

TAGDUDA TAZZAYRIT TAĠERFANT N LEZZAYER
AĠLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT N WAKLI MUḤEND ULḤAĠ - TUBIRET
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT



AKATAY N TAGGARA N MASTER DEG TSEKLA TAMAZIIT

ASENTEL

***Tazrawt tasenmettit
taseklant n wungal aqbayli***

S yur tanelmadt:

- AḤTUT Malika

Asqamu n yimeskayaden:

S Imendad n Mass:

- BELLAL Nurdin

Azemz n tesqamut: 16 Yulyu2015.

Asnemmer

I wid-i yi-d yellan yer tama-w εawenen-i yi ama s tigawt ney s wawal:

I Mass Bellal Nurdin, i yi-d yellan d ilmeda-d n umahil-a, iwelleh-iyi akken iwata, s tegmat, s teḍsa, s tdukli, s lemqedra, ad-as-iniy tanmirt-ik temqrant.

I yiselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt:

Mass Leufi Σmer, Massa Furari Yasmina, Mass Budiya,

Massa Berdus Nadiya...,

I yinelmaden d tnelmadin n tesaddawit n Tubiret, myal yiwen s yisem-is.

I baba, d yemma i yi-ṭfen afus segmi d-luley, d nutni i yi-d-yefkan afud n lemεawna d usirem d tebyest, i yi- slemden azal tesa tyuri deg tudert-nney, amer ahat yiwen wass ad awen-rrey tajmilt.

I watmaten-iw: Yacin, Samir, Masinisa.

I yissetma: Huriya, Wrida, lwiza d yelli-s Hlala, Fatima d ttwacult-is.

I xwali myal yiwen s yisem-s.

I xwalti: Djazira d ttwacult-is, Hasiba d ttwacult-is.

I temddukal-iw: Suhila, Hakima, Samira

I uḥbib n rruḥ “ Lfuḥa” d twacult-is.

TENMMIRT YEMMDEN.

A buddu

I wid akk iseblen tirwiḥin-nsen yef tmagit d yldles n tmaziyt.

I wid akk i yislemnden, ama d aselmad, d teselmadt seg wasmi kecmey yer
uyarbaz n tyuri.

I Jidda Farruḡa, ad tt-yerḥem Rebbi

I jida Ljidda, ad yesseyzef rebbi di leḥmer-is.

I yimawlan-iw ezizen. Yemma Huriya, baba Σmer.

I watmaten-iw: Yacin, Samir, Masinisa.

I yessi-s n ḥemmi: Ḥuriya, Wrida, Lwiza d yelli-s. D yemma-tsent “Faruḡa”

I serr iyi-d- yerran tudert,asierem, lehna n ddunit.

Ayawas

Tazwart tamatut	09
-----------------------	----

Aħric amezwaru: tizri

Ixef amezwaru : asegzi n wawalen igejdanen.

Tazwart.....	16
1.Tabadut n tasekla.	16
2.Tasenmettit n tsekla.	17
2.1Amezruy n tezri tasenmettit n tsekla	18
3.Amaru.	23
4. Tira.	24
5. Tayuri taseklant.	26
5.1 D acu i d tayuri taseklant.	26
5.2Tizemmar n tyuri.	26
6. Amezruy n tyuri taseklant.	27
7. Adlis aseklan.	28
8.Assay yellan gar tsekla akked tmetti.	29
Taggrayt.	30

Ixef wis sin: amezruy d unerni n wungal.

Tazwart.....	32
1. Tabadut n wungal.....	33
2. Talalit n wungal s teqbaylit.....	34
3. Abeddel yer tira (seg timawit yer tirawit).....	34
3.1. Tasekla yettwajerden.....	34
3.2. Talalit n tsekla yuran.....	37

3.3. Talalit n wungal s teqbaylit.....	39
3.3.1. Talalit n wungalen imenza.	40
3.3.2. Tasuqqilt n wungalen yer teqbaylit.....	45
Taggray	47

Ahric wis sin: taşledt

Ixef amezwaru: Asizreg n wungal

Tazwart.....	50
1. Tabadut n usennulfu aseklan, akk d tfuras tiseklanin.....	50
1.2. Asennulfu aseklan.....	50
1.3. Tifuras tiseklanin.....	52
2. Asizreg.....	52
2.1. Amezryun n usizreg.....	53
2.2. D acu i d axxam n usizreg?	54
3. Asizreg n wungal n tsekla taqbaylit.....	55
3.1. Ungalen id-yettwasizergen deg tmurt n yinig.....	56
3.2. Ungalen id-yettwasizergen deg tmurt n Lzayer.....	57
3.2.1. Tizrigin n usqamu unnig n timuzya H.C.A.....	60
3.2.2. Tizrigin yellan deg temdint n Tizi Uzzu.....	61
3.2.3. Tizrigin yellan deg temdint n Bgayet.....	63
Tagrayt.....	65

Ixef wis sin : Asedger d tnezwit n wungal.

Tazwart.....	67
1. Tabadut n usedger.....	67
2. Tabadut n tnezwit.....	69
3. Adeg n usedger.....	69

3.1. Adeg aggag.....	69
3.2. Adeg ayerfan.....	70
4. Asedger d tnezwit n wungal aqbayli.....	70
Taggrayt.....	77

Ixef wis krad: Asuder n wungal.

Tazwart.....	78
1. Azayez aseklan.....	78
1.1. Tabadut n uzayez.....	78
1.2. Anawen n uzayez.....	80
1.2.1. azayez n tezri.....	80
1.2.2. azayez illaw.....	80
1.2.3. Azayez n wadeg.....	80
2. Amek i d-tettili usuder n ufares aseklan?.....	80
2.1. Tayuri n ufares aseklan.....	80
2.2. Leşnaf n tyuri taseklant.....	81
2.2.1. Tayuri timawit	81
2.2.2. Tayuri tillawt.....	81
2.2.3. Tayuri tusridt.....	82
3. Leşşnaf n imeyri.....	82
3.1. Imeyri n tezri.....	83
3.2. Imeyri illaw.....	83
3.3. Imeyri n wadeg.....	83
4. Imeyri n wungal n tsekla tamaziyt :.....	83
Tagrayt.....	90
Taggrayt tamatut.....	94

Tiybula.....	101
Timerna.....	103
Amawal.....	115

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut.

Tasekla n tmaziyt tedda deg ubrid n timawit i wachal n leqrun aya, alammi d tazwara n lqern wis XIX, anda tebda tkeččem ciṭ ciṭ yer unnar n ujerred akked tira. Tasekla n tmaziyt seld tallit-a, tbeddel udem, tennerna deg waṭas n yeḥricen ,d ayen i ay-d-issebgen umaru **(M.) (A.) Salḥi** deg umagrad-ines: “ *abeddel n tsekla tamaziyt iban-d s ubeddel deg tira, tasnalsit, tiyunba, ufeldres d ubeddel deg uyanib. Akked talalit n tewsatin timaynutin: tamedyazt ama d tin yettwarun ney d tin yettwacnan (tizlit), amezgun, akked tesrit yebdan yef tmacahut yettwarun akked tin id yettwasuqlen yer tsekliwin tibarraniyin,tullizt, d wungal.*”¹

Talalit n tsekla-ya tartart, tella-d ilmend n waṭas n tewtilin, yurzen yer waṭas n yinedruyen, ladya win n umezruy n tmetti taqbaylit, akked ubeddel d unarni n taṭulin i d-yellan deg tgara n lqern wis XIX. Aya ibegg-n-it-i d **(S.) Chaker** deg umagrad-ines: “ *Asennulfu aseklan s tira, ladya di tsekla taqbaylit, yella-d seld unekcum arumi yer temnaḍt n leqbayel akked tezrrerit i d- yewwi uyarbaz i texdem deg temnaḍt-a.*”²

Aseqdec n tira deg uḥric n ufares aseklan d win ibedden s tidet deg tezwara n lqern wis XX, imi deg tallit-a i bdant tewsatin n tsekla timawit: tamacahut, inzan, timsaeraq, tamedyazt s leṣnaf-is yemgaraden: izlan, aḥiḥa,adekker, aqulli...atg. ttwajerdent s ugemmay n tlatinit s yur yiserdasen d yixeddamen n teḍbelt irumyen, d yesnalsiyen akked wid yeyran deg uyarbaz-nsen. Gef waya, amaru **(S.) Chaker** yerna-d aya: “ *gar imezwura i yuran di teqbaylit, yella umaru Bulifa id yuran amud n isefra deg useggas n 1904. Akked udlis i wumi isemma “tatarayin n tutlayt taqbaylit” adlis-a yesεa ugar 350 yisebter, deg-s iḍrisen yettwarun s teqbaylit.*”³.

Tasekla yettwarun tennerna s waṭas ilmend, snat n temsal d tigejdanin:

- Tamsalt tamenzut: tban-d s leqdic yexdem umaru **Belaid n At Σli**, imi amaru-a yettunaḥsab d ababat n tsekla yuran s teqbaylit. Dya seg uzyan aseddawan akked teslaḍ

¹ (M.A.), SALḤI, « la nouvelle littérature et ses rapport a l’oralité traditionnel »,in asinag,,2010, p163-168.

² (S.), CHAKER, « la naissance d’une littérature écrite- le cas de berbère (kabyle) », in *Bulletin des études Africaines* (Inalco) : IX (17/18) ; 1992 P 84

³ Ibid .p. 86

yemgaraden, i yettwaxedmen yef udlis n umaru-a “ kabylie d’ atan” i yettawsnen s “yizmam n Belaid” yettwarun deg yiseggasen n 1940, ad naf later i wungal amenzu yettwarun s tantala n teqbaylit s uḍris “**lwali n udrar**”,tullizt tamenzut “**jeddi**”, am wakken ara d- naf later i tmezgunt tamenzut s uḍris “**afenğal n lqehwa**”.

- Tamsalt tis snat:d tallalit n wungalen imenza deg yiggasen 1980: “**Asfel**” i d-yeffyen deg useggas n 1981 akked “**Faffa**” deg useggas n 1986 n umnagal **Racid Sallic** deg tezrigin n Fedirop yellan deg tmurt n yinig. “**Askuti**” n umnagal n Saëid Saëdi, i d-yeffyen deg useggas n 1983 S yur tiddukla n yimediyazen.

Asennulfu aseklan deg tsekla n teqbaylit simmal yettnerni yer sdat,ladya deg unnar-a n wungalen, Ma yella nessaked yer unnar n usizreg, ad d- naf ugar n 5 n yezwlen i d- yettwasizrgen myal aseggas; akked tigmin d unarni n yexxamen n usizreg, deg tizi n wass-a ugar n 30 n yexxamen n usizreg. Akka am : tezrigin ilmend n umaru: Tira: id d- yessuffyen ugar n krad n wungalen akked yedlisen yemgaraden: “**Slas d Nuja**”, “**Inig Aneggaru**” n umnagal **Brahim Tazayart** .Ayamun n umnagal Smer Mezdad i d-yernan ugar n krad n wungalen “**Tegrest uryu**”, “**Ass-nni**”.

Tiwsatin n tsekla tartart d tid i-d yusan deg yedles abarrani, akka am yedles ney tasekla tafransist, maḥsub d tid ur nelli ara deg tansayit, ama d tin n umezgun, tullizt, ney ula d tin n ungal.Γef waya ad tent- i-d naf ur sɛint ara lqaleb i yef ara sendent, tuget deg-sent uyent-d rruḥ seg tmucuha. Amusnaw (A.) **Bunfur** yura-d deg uḥric-a: “*tuget n wungalen i d-yeffyen ar ass-a,ur llin siwa d tullisin yezzifen, acku ungal aqbayli ur yesɛi ara lqaleb anaṣli i yef ara isenned, segmi iḍrisen imenza i d- yeffyen s teqbaylit uyen-d rruḥ seg tmucuha, ney seg wallusen imectaḥ i qerben yer tullisin wala yer wungalen*”¹

Segmi, asennulfu-a aseklan yettarun s tutlayt n teqbaylit, ttwaxdemt fell-as atas n teṣlaḍ d yezyanen, ladya azyan aseddawan ixedmen yinegmayen akked yimusnawen n igezda n tutlylt d yedles n tmaziyt, ama yef wayen yeenan talya ney tayessa...atg,

¹ (A.) BUNFUR, « presentation de la littérature contenporaine », in etude litteraire affricaine- littérature berber , N 21, France. P.31 .

*temmal-d awalen ara d- yilin deg umawal,yer tagara n tzrawt-a.

gar-asen ad d- nebder: agezdu n tseddawit n Mulud Mæemri yellan deg temdint n Tizi Uzzu, win n tseddawit n Σebd Rṛeḥman Mira yellan deg temdint n Bgayet, akked win Wakli Muḥend Welḥağ n tseddawit n Tubirt. Rnu yer-s azyan ixedmen yimusnawen n ugezdu n tseddawit n tmurt n yinig “INALCO”. Mebla ma nettu azyan ixedmen inaymasen amedya : aymis n yal ass « dépeche de kabylie. ».

Tawsit ahat i-d yewwin isteḡsiyen s waṭas deg uḥric n teṣlaḡ akked yezyan, nezmer ad d- nini d tawsit n wungal ama yef wayen yerzan talalit-ines, temhazt-ines, talya-ines... atg imi ahat d yiwet n tawsit i zemren ad d- teldi tawwurt deg tsekla tegraylanit i tsekla n teqbaylit, deg uḥric-a ad d- nebder ungalen i d- yettwasuqlen deg tsekliwin tibarraniyin yer tsekla n teqbaylit. Maca ur nufi ara tizrawin iqedcen yef wamek tettwali tmetti taqbaylit tawsit-a n wungal? Maḥsub amek i d- tella ? ney amek i d- temhaz deg tmetti ?

Aṭas n tezrawin i nudan yef tawsit-a. Maca tuget deg-sent cuddent yer uḡris d wayen yellan daxel-is. Gef waya ula d nukni nra ad d-nernu leqdic-nney i wungal maca s tmuyli nniḡen. Imi ahat d lawan ad nexdem teṣleḡt ara aḡ-d- yefken iferdisen yellan berra n uḡris-a, ama d ayen yeqqnen yer usennulfu, afares-ines, asedger-ines, akked usuder-ines deg unnar. D ayen ara d- yilin s uzmul “tazrawt tasenmettit n wungal aqbayli”

Gar sebbat i d-aḡ-yeḡḡan ad nefren asentel-a n tezrawt d ti : ulac tizarwin yettwaxedmen deg yiseggasen yezrin, imi ar ass-a tid akk inudan yef tawsit-a n wungal llant-id s tmuyliwin-ya : tuget deg-sent d tiṣlaḡ yef yeḡrisen-a id- yettwasizrgen yer unnar d useqqerdec n limarat n tawsit-a. Neḃa ad d- nemmeslay yef tawsit-a s tmuyli nniḡen, s “tizri tasenmettit n tsekla”. Am wakken neḃa ad nesnari annar n unadi yerzan tasekla n tmaziṭ, laḡa tin yuran s tutlayt n teqbaylit.

Ma nmuḡel yer tawsit-a n wungal s tezri-ya tasenmettit n tsekla, ad d- nini ungal d asennulfu aseklan id- yuḡalen d afres ilmend n umazrag syin yuḡal d yiwen uferdis n tdemsa tadelsant s leqdic i ixeddem umsuder, ara yeṣeun mebla ccek imsayen*, akked wid ara t-yeḡren, maca uḡur i yay- yurzen: ma yella nezmer ad d- nussuffeḡ inawen n yimeyriyen n wungal aqbayli? ad d-nzer d anwa-ten?

Deg unadi-nney yef usteqsi-a nezmer ad d-naf afares aseklan n tsekla taqbaylit yerzan tawsit n wungal d win yeddren yer ufus n yimeyri, yettef amkan lqayen deg unnar ufares ney deg win n usuder aseklan, ladiya yer yizuyaz*¹ yemgaraden, acku deg tawsit-a tella tefrit n tmagit. Gef waya ad d- yelli usuter yef tawsit-a s yur yimeyri, s waya i nezmer ad d- nessuffey inaw n yimeyri i yezmer ad ten-yesu wungal n tsekla n teqbaylit. Am wakken nezmer ahat, ad d- naf tawsit-a ur teffiy ara deg wadeg i deg d-tlul, yeqqim kan deg ugraw asnilsan amezyan yettnadin deg tsekla n tmaziyt. Rnu yer s ur yelli siwa d aferdis n tdeksa tadelant i d-yernan yer ssuq n udlis.

Gar yiswan i nebya ad nsiwed s tezrawt-a, ad d- negzu d acu i d tizri tasenmettit n tsekla sumata, d acu i d ssenf n uzayan i txeddem i udris aseklan. Ad nadi yef wadeg n tawsit n wungal deg unnar n usizreg ney deg win n usedger d tnezwit-ines, d acu i d amkan tettef tawsit-a deg unnar n usuder aseklan. D ayen ad nessiwed ad d- nzer d acu i-d ssenf n tyuri yettwaxedmen i tawsit-a, akked ssenf n yimeyri ara yesu yer uzayez aseklan yettwarun s tutlayt n tmaziyt.

Akken ad nessiwed yer yeswiyen i-d nefka yakan deg tezwat-a, yessefk fell-ay ad d nefder tarrayt n unadi deg unnar, ara nexdem ilmend n umuy n tuttriwin.

Acku nwala d nettat ara ay- yissewedden ad d- nadi yef ssenf n yimeyri n tawsit n wungal n tsekla n taqbaylit deg unnar n usuder aseklan. Asentel n unadi-a, ihettem fell-ay ad nesseyzef ciť tesledt n unadi deg unnar, imi neered ad nadi yef tudert n tawsit n wungal seg wasmi ara yili usennulfu aseklan yerzan kan bab-is, alamma yewwed-d yer ufus n uzayez aseklan, anda ara yuyal d anedru ilelli, d amazday*. akken i t-d ssegza tezri-a tesenmettit n tsekla.

Akken ad nessiwed ad d- nebnu amahil ara yilin d tezrawt n unadi yef tmukrist i-d nefka deg wayen yezrin, nefren ad- nebdu leqdic-nney yef sin yehricen igejdanen, amezwaru d ahric icudden yer tezri s uzwel “tizri tasenmettit n tsekla, d tlalit n wungal n tsekla n taqbaylit”. Ahric-a ad d- nebdu yef sin yixfawen: ixef amenzu ad yili d asegzi n tezri tasenmettit n tsekla, d umezruy-ines. akked usegzi n kra n wawalen

igejdanen icudden yer tezri-a. Deg yixef wis sin ad d- nawi awal yef tlalit, amezruy, d unarni n tewsit n wungal n tsekla n taqbaylit.

Deg uḥic wis sin ara yellin s uzwel “tazrawt tasenmettit n wungal n tsekla n tmaziyt”, ula d netta nebḍa-t yef krad n yixfawen. Myal ixef ad d-nezwir deg-s s usbadu n tmiḍranin i yer ara d- nawi awal, syin ad d- yili deg-s teṣleḍt n unnar akken i t-id-nessegza deg tarayt n unadi. Ixef amenzu ad d- yili d awal yef snat n tmiḍrani-a tisekkanin: “asennulfu”, d “ufares aseklan” i d- yettilin ilmend n tmiḍrant n “usizreg”, syen ad neereḍ ad d- nemmeslay yef umaḍal n usizreg n twesit n wungal deg unnar n ufares s tutlayt n tmaziyt. Ixef wis sin, ad d- nemmeslay yef usedger d tnezwit n ufares aseklan akked win yerzan ungal n tsekla taqbaylit. Deg yixef aneggaru n uḥri-a ad neereḍ ad d- nemmeslay yef umaḍal n usuder aseklan, s yin ad neeeddi yer teṣleḍt n unnar anda ad neereḍ ad d- nessegzi asuder n tewsit-a akked ṣṣenf n yimeyri yesεa ungal n tqbaylit.

Aḥric amezwaru:tizri

Ixef amezwaru :

Asegzi n wawalen igejdanen.

Tazwart.

Seld ad nemeslay yef wayen yerzan tamukrist-nney, yessefk fell-aḡ deg tazwara ad nessegzi iferdisen igejdanen i yef tebna tezrawt-a, imi d awalen ara d-yettuyalen s ya yer sdat, rrnu yer-s akken ad yellel usegzi n yiferdisen-a, wa ad yessifses amamek n uḍris-nney, ama i wayen i yef ara d nemmeslay s telqay deg yihricen id teddun, ama i win ara yeyren, ney win ara yesqedcen anadi-a.

Akken it-i d nebder deg tazwara, aḥric-a ad d yili d aḥric i deg ara d-nfek tibatutin d usegzi n wawalen-a:

1. Tasekla.
2. Tasenmettit n tsekla.
3. Amaru.
4. Tira.
5. Imeyri.
6. Adlis aseklan.
7. Assay yellan gar uḍris aseklan d tmetti.

1. Tabadut n tasekla.

Deg wayen i d-yura umaru (M.) (A.) Salḥi deg temsirin-ines, id yekkes deg usegzawal aseklan yenna-d:

“Akken neḥṣa deg tazwara awal-a n “tsekla” mači yiwen n unamek i yesṣa, llant aṭas n tbadutin i-as- yettunefken i wawal-a. Anamek n wawal-a yettnarni deg taswiṭ yer tayed, myal amaru yella yef wacu it-iṣṣa. seld ad nzer d acau i tasekla issefk-aḡ ad d- nzer qbel acimi llant aṭas n tbadudutin.”¹

Gar sebbat i yerran tasekla tesṣa ugar n yiwet n tbadut, nezmer ad nebder tigi:

- Yal timetti tesṣa tamuḡli n yiman-is, yef wayen yellan deg tsekla. Ayen yettwaḥesben d inaw aseklan deg yiwet n tmetti yezmer ur yettwaḥsab ara d tasekla deg tayed. Ayen yellan d tasekla deg tallit-nney, yezmer ur yettili ara d tasekla zik, ney diyen yezmer ad yuḡal maci d tasekla yer sdat.

¹ (M.) (A.) SALḤI, tizriwin ntsekla », timsirin yexdem deg tseddawit n tubiret deg useggas 2012-2013.

S wakka tasekla teqqen yer wakud n tmetti i deg d-tlul i deg tettidir. Ma mxallafent tmettiyin ad mxallafent ula d timuyliwin-nsent yer wayen yellan deg tsekla.

- Skud yettimyur unnar n teskla, skud tbeddil tmuyli n umdan yef tsekla. Aṭas n tewsatın tisekkanin i d-yennulfan di lqerun-a i neggura, ulac-itent uqbel. Temyer n unnar n tsekla, yettawid abeddel deg usbadu n tsekla. Swakka tettnarni tmiḍrant n tsekla s unarni n tewsatın d yiḍrisen n tsekla.
- Llant aṭas n tezriwin tisekkanin. Imi mxallafent tezriwin-agi ula d tbadutin ara fkent i tmiḍrant n tsekla ur ttilint ara yiwet, ad mxallafent ula d nitenti.

Gar tbadutin id nufa: “anamek amenzu i-as-yettunefken i wawal-agi:

- d tagrumma n yiḍrisen i yesṣan anamek.” Ma d anamek amaynut ibegn-d tagrumma n yiḍrisen yebnan s tfalkasin id-yemmalen aṣawan yettwaxedmen s wawal.”¹

Asteqsi yerzan d acu id tasekla mazal ur yefri ara ar tallit n wass-a. Llan wid itteqqen yer ufarriy, wiyad yer talya, akken yebyu yilin d axel n uḍris. Imi myal anegbar yettwabegn-d s tisukla. **(R.) Barthes** yemmal-d s wawal n tsekla: “*ayen akk yettwalemden s yisen n tmiḍrant n tsekla.*”²

2. Tasenmettit n tsekla.

Tizri tasenmettit n tsekla, nezmer ad d-nini d yiwen uħric n uzyan i d-yufraren d axel n uzyan amaynut*. Şenf-a n teşleḍt ilul-d deg tseddaweyin n tmurt n Fransa gar yiseggasen n 60, s ddaw tezrerrit n tktiwin timaynutin i d-win imusnawen-a akka am: **(R.) Richard** (d amaru ixedmen inadiyen yef tudert n **(J.) Racin**, akked **(R.) Barthes** (d amaru yellan deg uyarbaz astrukturali.) Tasleḍt-a tamaynut tjebd-d izuran segmi ibdan yemyura ssenqaden azyan ireşan yef tmeddurt akked umezruy-nsen, ayen i wumi sawalen s tefransist (**critique historique biographique**).

Ixef amenzu i d-yewwi uzyan-a amaynut, d win i d-yexdem umusnaw **Gaston Bachelard (1884-1962)**, icudden yer umaḍal n usugen yeenan kan amaru. Deg unadi -a

¹ (P.), ARON & ALL, *dictionnaire du littéraire*, Ed. Quadrige/ Puff, 2002. » p. 433-435 « Littérature désigne en son sens premier l'ensemble des textes et en sens associé, les savoirs dont ils sont porteurs, le sens moderne renvoie à l'ensemble des textes ayant une visée esthétique ou, en d'autre terme, à l'art verbal. .

² Ibid.

id-yessekcem tawsit n tmedyazt yer iḥulfan.”¹ Akked wayen i d-yura umaru **(J.) (P.) Richard** ayen iwumi isemma “amaḍal n usugen”ney ayen iwumi isemma s tefransist “**l’univers imaginaires de mallarmés**” i d-yessufay deg useggas n 1961 deg udlis i wumi isemma “tamedyazt lqayen”, ney « **poesies et profondeur** ».Deg šenf-a n uzḡan ḥawten akken ad begnen tilin n umdan akked tin n tmetti deffir n myal adlis ara d-yettwarun. Swya i yebda uzḡan amaynut yettsennid yef wayen yellan deg tusna tafelsafit ,akked tusna n umdan.

2.1. Amezruy n tezri tasenmettit n tsekla.

Deg tezwart n udlis n (R.) Escarpit win iwumi isemma “**Aseklan akked tmetti**” “**le littéraire et le social**”, ibegn-d dakken aḡarbaz-a n tsenmettit n tsekla yebda-d azal n 20 yiseggasen-aya, s ḡur kra n yiselmaden yesselmaden tasekla,assmi bdan ssenḡaden abrid i si šḡarayen timsirin n tsekla, acku ur d-asen yeḡjib ara imi yella d aselmed n yinnaw yef yennaw*. Iwakken ad bedlen tarayin deg wayen yeḡnan abrid-a n uselmed, myal yiwen d acu d abrid i yeḍfar: kra uḡen abrid n tesnalsit*, wiyaḍ ḍefren win tezri tastucturalit, llan wid iḍefren abrid n tezri n tsekla,yer tagara llan wid ixedmen ayen iwumi semman “taywalt n ugduḍ” ney ayen iwumi ssawalen s tefransist (**communication de masse**).Tezri-a teneggarut d tin i yexdem umusnaw (R.) Escarpit mbeḍ mi id yura yiwen udlis « **tasenmettit n tsekla** » s tefransist « **sociologie de la littérature**» deg useggasn 1957.

Deg tazwra adlis-a yessken-it i umsnaw **Paul Angoulvent**, yellan d anemhal n tyamsa taseddawant deg tmurt n Fransa.Assmi it-iwala iqebel-it, acku d adlis id-yerran yef tgrumma n yiseḡsiyen d wuguren id ttmagaren inelmaden yellan deg tseddawit n tmurt-a .Adlis-a yettwasizrged i tikkelt tamenzut deg useggas n 1958. yer tizi n wass-a yelḥeq yer wazal n 32000 n imedyaten s usizreg - ines wiss krad. Deg-s ibegn-d acuyar id- tella, rrnu d acu id swi itesḡa tezri-a tamaynut tin iwumi semman « tesnmettit n teskla ». Gef laḥsab n wayen id yura yenna-d : « *myal aneḍru aseklan yesḡa win ara d-yarun fell-as*, llan yedlisen ara d yeffyen fell-as*, am wakken ad d-*

¹ (G.), BACHELARD, *à la poésie de la rêverie*, Librairie José Corti, Paris, 1942.p213.

naf win ara yeyren idlisen-a »¹ Gar krad n yiferdisen-a : (amaru, adlis aseklan, imeyri) yella wassay gar-asen i lmend n yiwen wallal icudden gar tazuri* taywalt, tnezzuyt*, akked yemdanen (imeyriyen).

Ma nerra lwelha-nney yer wayen id yesegza umusnaw-a ad naf tizri-a tettwali ayen yellan deg tsekla d tagrumma n y inedruyen maci d taggayt*. Tamuyli-a tella-d mbeɛ-d mi id yessuli umusnaw **Gaston Berger** (d anemhal n uselmed aɛlayan) yiwen n uyarbaz semman-as: « **tasenmettit n yinedruyen iseklanen** » stutlayt n tefransist : « **sociologie des fais littéraires** » deg tseddawit n tamdint n Bordeaux i yellan deg tmurt n fransa. Akken i d-ibeggen umaru-a : « *Deg uyarbaz-a tizrawin akk ara yettwaxdmen ad-dilin-t yef yinedruyen n tsekla* ».²

Deg yennayer 1957 amaru-a yerna yura-d yiwen umagrad i wumi i semma : « **tasekla d uzayez ameqran** » tin iwumi isemma s tutlayt ntefransist : « **litterature et grand public** », amagrad-a yeffey-d deg yiwet n tesyunt tin iwumi ssawalen s « **revue de l'union national des caisses d'allocations familial** ». Deg yissegasen id-yernan yella-d unarni d usizreg deg wayen yeean anadi s tezri-a, s yur yimyura nniden, gar-asen ad nebder wigi : **Gilbert Murry** yexdem yiwen umagrad azwul- ines « **tezrawt tasenmettit n udlis** » s tutlayt n tefransit : « **pour une sociologie de livre** », **Lucine Goldman** akked **Albert Memmi**, uran yiwen yixef azwul-ines « **tasenmettit ntsekla** », akked tnegmayt **Nicol Robine** tella gar yimenza i qedcen deg uyarbaz i d-nebder yakan win id yesnulfa **Gaston Berger**, tamyarut-a texdem tizrawin yef wayen yeean « **taneftsit n yimeyri, akked d usedger n udlis** » s tutlayt n tafransist tessawal-as « **psychosociologie de la lecture et la distribution de livre** ».

Syen yerna-d : unegmay-a **Pierre Orechioni** yexdem yiwen unadi azwel-ines: « **imeyri n ungal di lqern wis XIX, deg tmurt n fransa** » s tefransist : « **le lecteur de roman au xix siecle en France** », am wakken yella d ayen d aqaru yef yiwet n temlilit i d-ihegga uyerbaz n tsenmettit n yinedruyen n tsekla deg useggas n 1951. Tezri-a

¹ (R.), ESCARPIT, *Sociologie de la littérature*, édition, Dahlab, 1992 . p3 « tout fais de littérature suppose des écrivains, des livres, et des lecteurs. Autrement dis des créateurs, des œuvres et un public »..

* Tikti a ya d tin id yenna (R.) ESCARPIT deg tezwart n udlis imi yemma le littéraire et le social, élément pour une sosiologie de la littérature, Op cit. «...Tendit a souligner qu'on s'intéressait a la littérature en tent que phénomène plutôt qu'a la littérature en tent que catégorie».

tamaynut simmal tettnarni yer sdat s waṭas n yinadiyen d yimusnawen id-yernan yer ṣṣenf-a n tezrawin. Gar wid id yernan mbeɛd iseggasen n 1950:

Yella unegmay **Jean Bousimique** akk **Marquier henri** ixedmen tizrawin yef yimeyriyen, ama d wid ixedmen deg lluzinat, akked wid n temkardiyin n tmurt n Bordeaux.

Alain Boisson yessuffeɣ-d « **amawal agraylan n wawalen n tsekla** » azwul-ines « amawal agraylan n wawalen iseklanen » s tefransist « **dictionnaire international des termes litteraire** ». Deg-s isskecm-d awal-a « tizri tasenmettit n tsekla »

Deg useggas n 1965 tizri-a n tesnmettit n tsekla, terna yer yiwen uyarbaz nniḍen win iwumi ssawalen “**agezdu n tsekla akked d taddayin tizuriwin n ugdud**” win i wumi ssawalen s tutlayt n tefransist: C.N.R.S. « **institut de littérature et de thecnique artistique de mass** » yuḡalen yerfed isem n **ILTAM**.

“**ILTAM**” yewwi-d aṭas n lemɛawnat d wafud ,laɣa seld imi yettkki deg wahil i yexdem “UNISCO”. Ahil-a ixedm-it beddemma i usennarni n udlis deg umaḍal.

Deg useggas n1968 **Charl Bouazis** d yiwen gar wid yellan yef uqarru n uyarbaz (C. N. R. S.) yewwi-d tamuyli tamaynut i tezri-a tasenmettit n tsekla d tin imi semman tizrawin timsukanin* n usennulfu asklan.Deg useggas-a yakan yennulfa-d dayen wiwen usqamu i yefkan afud meqren i uyarbaz “**LILTAM**”. Wagi d yiwen ugezdu i wumi ssawalen : « **departement des carrières et des carrières de l’information de l’institut universitaire de technologie** ».

Deg uyarbaz-a n tesnmettit nezmar ad naf ugar n 50 yiselmaden akked yinelmaden i qedcen ney yettnadin deg uḥric n « **taywalt n ugdud** »* gar-asen wid ixedmen deg uḥric n tyamsa, d win n udlis, deg uḥric n cinima, di rradio akked tilizri. Imusnawen yellan deg tseddawit n Bordeaux mxalaḍen ; cudden s waṭas yer tiktiwin (Marxistes, Sartriens, Posivistes, Goldmaniens, Barthiens) jemɛen gar waṭas n tayulin akka am umezruy, tasnalsist, tesenmettit, tiklisent*.

2.2. D acu id iswi n tezri-agi tamaynut ?

Tizri-a, tella-d akken ad beggen assay yellan gar tsekla akked tmetti. Tasekla d yiwen yinnaw i d-lulen yer yemdanen, rnu yer-s teddar yur-s am wakkeni i d-yenna (R) Escarpit deg udlis ines: “ *ur nxeddem ara tasekla maca nesεa-tt*”¹. Nenna-d yakan deg tazwara myal anedru yella win ad d- yarun fella-s maħsub yesεa amesnulfu, ayen ara-d yaru ad yili d axel n udlis, adlis-a ad yesεu win ara t- yeyren(imeyri).Anedru aseklan yettwabegn-d s krad n yiferdisen: amaru, adlis aseklan, imeyri. Myal yiwen d acu id tawuri iyesεa sdat umedruy-a aseklan:

- **Amaru** yal tikkelt i deg ara d-yaru inedruyen n tsekla, yettnadi ad t-id yessefhem ama s ubrid n tfelsafit, tklisemt, ney s udem n tyara titwin-ines.
- **Adlis** ara d-yettwarun yettmeslay-d yef yinedruyen-a s uceqdec n tutlayt, d uyanib akked tfukkest i ad-as iwulmen.
- **Imeyri** yettnadi ad yefhem, wa ad yelmed ama d ayen yeenan amezruy-ines ney win n tmetti i deg yella, tademsa, ney d ayen yeenan ula d tasartit.

Tezri-a n tesnmettit n tsekla tlul-d akken ad terr assayen i tesεa yakan tsekla akked tayulin n tusna nniḍen: ma nuḡal yer umezruy n wawal-a n tsekla ad t-id naf ur d-yelli ara alammi d lqern wiss (18), imi deg tazwara ur d-telli ara tlisa gar tayulin, maħsub llant dduklent. Maca deg lqern wiss (16) ayen akk yellan deg tusnanat tħaz-d iman-is yef tsekla, imi ur d-as fkin ara lqima d umkan gar tayulin nniḍen. Maca taneggarut-a tettħawat akken ad xdem assayen imaynuten akked tayulin-a n tusna.

Assayen-a imaynuten gar-asent yesnarna teskla yer sdad s waṡas, imi tuḡal yer yimdanen d assar* aseklan ladya yer yimeyriyen, d ayen i yeḡḡan ad nnulfun ttawilat imaynuten akk ara as-yefken amkan deg tmetti, akked deg tusna, wa ad yili ubeddel deg tmuyli n yemdanen.Gar wayen id yennulfan tella “tluggemt”,ssuq n tektabt, tayuri,akked ttawilat nniḍen.Aya i beddel-as udem i tsekla, gar yiseggasen n 1800 tebda tettbeggin-d assay i tt-cudden akked tmetti.Ladya mbeεd asizreg n udlis n tmusnawt **Mme Staël** azwul-is “*s tsekla d wessay i tesεa d yinadiyen n tmetti*” s tefransist « *de la literature considérer dans ses rapports avec les institution sociales* »

¹ (R.) ESCARPIT,Op cit. P. 05, «on ne fait pas de la littérature, on en a ».

d tazrawt tamenzut igerwen gar sin wawalen-a(tsekla akked tmetti). D awalen id-ilulen, id yegman yer yimdukal-is yellan deg tmurt n Lalmany. Gef leḥsab-nsen: “*aneḍruy aseklan yettwabegn-d s krad n yimeskaren-a: “Akud, addeg, akk d ccetla*”*”¹

Deg lqern wis XX amusnaw **Plekhanov** yerna-d tikiwin n tezri tamarksist i tsekla akked tid-n tsenmettit. Syen yerna-d uzyan azduklan i yerran lwelha-s yer umkan n tmetti; id-yewwi udlis aseklan. Maḥsub ibegn-d d akken temetti d tinigit yef myal asennulfu aseklan. Seg tama nniḍen tusna n tmetti, deg tazwara, ula d nettat tebḍa yef tsekla (Spencer, Le Play, Durkheim) Maca asmi id-yennulfa uzyan aseklan aseddawan yewwi-d tizrawin i yesduklen gar snat n tayulin-a.

Deg yiseggasen 1960, yella-d unarni n tikiwin n uyarbaz amsukan, yeldin tawwurt i unarni n tezri tasenmettit n tsekla, laḍya s wayen yexdem umaru **(R.) Barthes** deg udlis i wumi isemma “*tasendugemt, anamkan*” stutlayt n tefransist “*semiologie, semiotique*”. S tektiwin-a tekcem tsenmettit yer uḍris aseklan. Fer tam-s nezmer ad narnu laqdicat akked tezrawin yemgaraden id-yegman deg tektiwin n umaru **(k.) Marx**; tuget deg-sen ttwasizrgen-d- deg tasyunt i wumi semman “*Tel quel*”.

Tizrawin yettuxdmen deg uḥric-a n tsenmettit n tsekla tugm-d, rrnu tsenned s waṭas yer wayen id- yura **(J.) (P.) Sartre** deg udlis iwimi i semma “*d acu i d tsekla?*” “*Qu’est ce que la littérature*”, deg udlis-a yessegza-d” *tudert n udlis tettwabegn-d s tyuri-ines deg temmetti, yerma ilaq tasekla ad tt-waḥsab d ikkallan n taywant*” .²

seld iseggasen n 1965, tayult-a tennarna yer sdat s ufud i-as-d fka U.N.S.C.O. Deg useggas n 1972 yuttunaḥsab d aseggas agraylan n udlis, dya deg-s umusnaw **(R.) Escarpit** ifures tagnit-a iwakken ad yesqerdec asentel n tyuri n udlis laḍya deg tmura ur nettuqeddem ara. Deg 1981 aylif n udlis n tmurt n fransa yefka-d lemḥawnat i win akk

¹(R.) ESCARPIT, Op cit, p7 « ces dans le cercles des amis allemand de Mme Stael que n’aissent et se développent a bords de 1800 deux notions fondamentales; on les retrouve répartie selon une formule trinaire plus souple dans la doctrine la race, les milieux, le moment, c’est les convergences des trois facteurs qui déterminent le phénomène littéraire »

²(J.P.), SARTRE, *Qu’est ce que la littérature*, Ed., Gallimard, 1948, p 117 . « ... Asavoir qu’un livre n’existe qu’en tant que lu et que la littérature doit être perçue comme un processus de communication. »

(R.) ESCARPIT, Op cit, .» P10 « Des recensements menés par ces différentes organisations, ont permis d’obtenir sur les aspects collectifs de la littérature, des renseignements jusque –la inaccessibles »

yettadin deg tayul-a, akked wid ixedmen tizrawin deg weyen yeenan aħric n taywalt aseklan, akked tyuri n yedlesin, asizreg, d ufraɣ n udlis deg merra tamiwin n tmurt.

Ihi, deg wayen id nessegza deg tezwara, nezmezr ad d-nini: tizri-a tasenmettit n tsekla tella-d akken ad beggen assayen yurzen gar tmetti akked tsekla, imi tenneggarut-a ur d-lli ara weħd-s, tella-d ilmend n tmetti arnu yer-s teddar azal i teddar yid-s tmetti. Ma truħ tmetti truħ yide-s tsekla. Ddeqs inadiyen i yettwaxdmen ama d ayen yeenan adlis asklan, ney win ara t-id yarun, akked win ara t- yeyren. D tizri yettabaʼen abrid n unarni n udlis deg tmetti, seg mi ara d yili gar yiffassen n win ara t- yarun alama yewwɔd-d yer yimeyri.

3. Aamru.

Awal-a n umaru yettwasqdec deg twuriwin timezdayen yemgaraden. Awal-a yettbeddil anamek deg yedles yer wayeɔ, deg wakud yer wayeɔ. Deg tazwara llan seqdacen awal id- yusan deg tutlayt talatinit (scribanus), anamek n wawal-a yemmal-d win yettarun. (Anamek-ines wessie ijemʼed akk lɣnaf n wid yettarun (amaru amezday*; , amaru iħekmen).

Amezruy n wawal-a “umaru” yeqqen yer win n tira, akked tawtilin n usennulfu, d wamek i ddan-t tektiwin id-yewwi myal asennulfu, di myal tallit. Anamek n wawal-a yettbeddil s ubeddel n talliyin. Deg tazwara, wid yettarun ur ttuqten ara s waɣas deg temetti. I yettarun ala wid yeyran.

Deg tallit taqburt awal-a n umaru yemmal-d amdan yeyran, yesnen ad yaru. Yezmer ad yili d amaru n baylek (amaru n uzayez), d amaru yettarun akk i yemdanen. Šɣenf-a yettaru tiktiwin yellan deg timawit, maħsub ti-d i as- d mmalen yemdanen. Am wakken yezmer ad yili dayen d amaray n teɔbelt.

Deg tallit tallemast, awal n umaru ibeddel umamek-ines, yuɣal yeqqen s waɣas yer tira tadeyyanit. Maħsub ssawalen-t kan i win yettarun deg uħric n ddin, ma yella d win iqedcen deg tsekla ssawalen-as: amedyaz ney ameddah.

Asmi id- yennulfa usizreg d yixxamen n usizreg, deg tallit n tafat, tasekla teṭṭef amkan lqayen gar tayulin nniɖin, awal n umaru irna-d yer tayult-a, yenerna unamek-ines, yuɣal yemmal-d ula d win ara d yarun deg uħric n uzawan.

Deg tazwara n lqern wiss XVII, awal n umaru ibeddel amamek, yuḡal yemmal-d “amaru n udlis aseklan unṣib”¹

- Tabadut i d- yefka umaru (M.) (A.) Salhi deg udlis-ines: “D amdan id- yuran aḍris. Yemxalaf yef umsawal imi amaru yettidir di tmetti, iban wi-t-ilan (yesεa lekwayeḍ). Yezmer yiwen ad inadi yef tmeddurt-is (melmi i ilul? Melmi i yemmut? Dacu i yexdem di tuder-is? Tikta-ines? Ayen akk i yura). Ma d amsawal, yettidir kan deg uḍris: yettlal-d deg uḍris, yettmettat s tagara n uḍris. Tuder-is, fergent-tt-id tlisa n uḍris.”²

4. Tira.

S umata, tira d ayen akk yemgaraden yef timawit. Deg tira nezmer ad nemmeslay yef uḍris yettwarun akked tyuri. Ma yella deg timawit ad d-nemslay yef uḍris yellan deg timawit yeddān s ubrid n timawit (yettwana seg uqemmuc yer umezzuy). Amgired amenzu yettbaned deg wassay ijemeen gar umesnulfu akked unarmas-ines: deg wayen yuran, assay i cudden gar-asen d arusrid, acku ur ttilin ara deg yiwen wakud wala deg yiwen wadeg. Ayen iten- icudden d aḍris yettwarun ara d yawḍen yer ufus n yimeyri, ilmend n ttawil n usizreg, anda amaru ur yettissin ara d anwa id ssenf n yimeyri ara yesεu uḍris id- yura, ney id- yessnulfu. Ma yella deg uḍris n timawit assay-agi yettili-d d usrid, imi amesnulfu akked unermas-ines ttnejmaeen deg yiwen wakud yer yiwen wadeg. Yella win yettmeslayen, yella win ara yeslen. Amsnulfu yettili sdat n win ara yeslen, d ayen it- yettaḡḡan ad yesεu tamuylī yef tawsit n unarmas i d-yewwi.

Deg yixef i deg d-yemmeslay umusnaw **(J.) Milly** yef wawal-a yessagza-d deg tazwara, “*tira tlul-d i ushbiber yef yinnawen n tutlayt akken ad ttwasqedcen s yur myal tasuta, ama d ayen yeenan leqwanen, ansayen, iḍrisen n tdeyyanit....atg.*”³.

¹ (P.), ARON, Op cit, p213. «a l’époque moderne, a partire de XVII siècle en une acception spécifique ; il désigne l’auteur d’une œuvre littéraire »

² (M.A.), SALHI, *Asegzawal amezyan n tsekla*, Ed. Lodysee, 2012, p28.

³ (J.), MILLY, *Poétique des textes*, Ed. Nathan, 1992. p.13. «L’écriture est née de la nécessité de conserver les énoncés de la langue, a des fins pratiques : noter des comptes, fixer des textes, des contrats, des traités, des lois, des formules ou des prescriptions rituelles religieuses. »

Deg tbadut-a id yefka (J.M.) ibegn-d iwakken ad yidir uđris, wa ad yettwaseqdec ilaq ad yettwaru. S wallal-agi kan i nezmer ad nesseħbiber fell-as, am waken d aƷen ad yettəf amkan ur yettruħu ara, myal tasuta ad t-id teğğ i tayed.

Tabadut id-as-yefka umaru **(R.) Barthes** deg udlis-is amenzu yenna-d: *“tira d tawuri irefden taėkumt ara d-yesfhmen assay gar wayen ara d yennulfun akked temetti. Acku timmetti d tameslayt n tsekla, yettwasqedcen ilmend n tmetti, i jerden amezruy n ugdud-ines.”*¹

Tira d amkan n usemgired gar tutlayt akked uyanib: tutlayt d anedru isdukkulen imdanen. Ma yella d ayanib d ttamsalt yeean myal amdan. Imdanen imi ara dduklen ttmeslayen yiwet n tutlayt, acku deg tira m yal yiwen yessaxdam ayanib-ines, yemgaraden Ʒef wayed. Deg uħric-a (R.) Barthes yerna-d *“tira tettnarni s uyanib, yiwen ur yezmir ad yeddar melba wayed... tira d tagnit n llxetyar, anda yezmar myalamaru ad yttikki deg tira n umezruy n ugdud ukkud yettidir.”*².

Tira icudden Ʒer umaru, d awal amaynut, yella-d deg tagara n lqern wis XIX. Dawal id-yessedda yiwen umaru afransis **Edmond De Goncourt** deg tezwart n wungal *“les frères zemganno”*, anda id yemmeslay Ʒef tira n użawan .Ʒef laħsab-nen: *“ tira d ayanib yemgaraden Ʒef tira n myall ass, ur nezmir ara ad d- nemeslay kan Ʒef yiwen n uyanib acku myal yiwen yesəa ayanib s ara yaru, acku myal yiwen yesəa abrid i s yettħulfu. Skud mgaraden iħulfan, ad yettemgirid yid-s uyanib.”*³

Amaru **(J.) (P.) Sartre** yerna-d deg wawal-is: *“tira tuyal d tirit n myal yiwen. Arnu Ʒer-s tasekla ur d-ttili ara melba tira ney melba timetti i deg tettidir... S tira kan*

¹ (R.), BARTHES, *les degrés zéro de l'écriture*, Ed. Du Seuil, 1953, p18 « L'écriture est une fonction chargée d'exprimer le rapport entre la création et la société, car elle est le langage littéraire transformé par sa destination social ... la forme saisie dans son intention humaine et liée aussi aux grandes crises de l'histoire ».

² Ibid, « L'écriture est différemment l'occasion d'un choix ou l'écrivain fait actes de solidarités historiques. »

³ Ibid, « ce style s'oppose à la rhétorique habituelles, il n'y a pas un patron de style unique... le style exprime la personnalité. Chacun a sa façon d'écrire parce que chacun a sa façon de sentir ».

swayes nezmer ad njarred amezruy ine-s.” Gef leħsab n umusnaw-a “myal asennulfu ara d-yilin s tira ilaq ad yili s wudem n umezruy”¹.

5. Ameyri.

Deg tbatut i d-yefka (M.) (A.) Salħi deg usegzawal-ines, yenna-d: “d amdan yeqqaren adlis n tsekla (d ungal, d tullist, d isefra, atg.) Ameyri yemxellaf yef umsiwal imi netta d amdan yettidiren di tillawt (yezmer ad nadi fella-s, ad nzar anwa-t?D acu-t uswir-ines ama di tmusni ama di tmetti?Acimi i yeqqar ayen yeqqar?Atg.) Ma yella d amsiwal (am netta am umsawal), ttidir kan deg uḍris n tsekla”².

6. Tayuri taseklant.

Deg wayen i d-uran inegmayen deg usegzawal n wawalen iseklanen nnen-d:

“Tayuri taseklant d tayuri yekkaten ad tasekcem bab-is yer wul n uḍris aseklan akken ad yissin lbaḍnat-ines yerna ad yefhem tilin-ines (ama deg unamek ama di talya, ama deg uyanib... atg)”³

6.1. Tizemmar n tyuri.

Akken ad tili tyuri taseklant tseggem, isseefk yer yef umeyri ad yesɛu kra n tezmmar:

- “Tazmart tamenzut teqqen yer tutlayt; d tazmert tatlayan⁴: isseefk yef umeyri ad yissin tutlayt s wayes yura uḍris. Win ur nessin tutlayt, ur yeṣawaḍ ara ad iyer ula d leqraya aḍris yuran s tutlayt-agi. Tamusni-agi tezmer ad tili tzad, tezmer ad tili txuss. Ma txuss, llan wallalen (bħal isegzawalen, imawalen d yedlisen n tjarrumt). S wayes ad yesnarni yiwen tazmert-is tatlayant.

¹ (J.P.), SARTRE, Op.cit, p.79 « la question de l’écriture devient fondamentalement c’elle d’une expérience intérieure et si le critique d’écrivain conçoit que la littérature commence avec l’écriture ... Il ne saurait y avoir de littérature sans refus de l’écriture, c'est-à-dire sans récuser le champs social ou elle s’exerce. »

² (M.A.), SALHI, Asegzawal amezzyan n tsekla, Op cit.

³ (P.) ARON ,op. cit. P 310.

⁴ S tafransist qqaren-as : compétence linguistique.

- Tazmert tis snat tqqen yer tmusni tafulkant¹ n umeyri; tamusni-agi yettawi-tt-id yiwen si tmetti-ines, ama deg uyarbaz ama deg yedles n yal ass.D tamusni-agi, I as yettaken tazmert ad yesɛu tamuyli yef wayen icebhen d wayen ur necbih.
- Tazmert tis-tlata turez yer tmusni tadelsant² n umeyri; mi yella umeyri ur yessin ara ama d idles ama d timsal yef i d-yettawi uɖris aseklan; ur yezmir ara ad yessiweɖ ad iyer akken iwata adlis-nni.

Ma yella umayri yessen tignatin, (ama d tid yeqnen s amezruy ama d tid yerzan timetti) i deg id yennulfa uɖris aseklan, ad as- tishil tyuri d usegzi n uɖris acku yezra amek gant tidmiwin n wakud-nni. Ihi akken ad yefhem umeyri (akken iwata), yerna ad yizmir ad d-yessefhem aɖris i yeyra (ney i yeqqar), i ssefk ad- dduklent tlata n tzemmer di tyuri-ines: (ad yissin tutlayt s ways yura uɖris-nni.Ad yessin xersum cwit si tfulka d tzuri n wawal. Issefk ad yessin idles n tutlayt d umezruy n tmetti n umaru.)”³

Ma yessen imeyri tutlayt s wayes yura umaru,abeɛda ma yella akken iwata, atan ad yefhem inumak n wawalen d tefyar d tseddrin n uɖris.Tin yernan yer-s ad izer ayanib yef yebna uɖris.

Ma yessen idles n tmetti n umaru atan ad yefhem izamulen d tidmi i d yeddand deg uɖris-nni.

6.2. Amezruy n tyuri taseklant.

Seg wayen i d-uran imusnawen deg usegzawl n tsekla segzand:

Seg wasmi i yebda umdan issexdam tira deg tuder-is, tuyal tyuri d ayen yesɛan azal deg usennerni n tmusni.

Zik n zik, maci atas i yeqqaren acku ulac atas n yidlisen, d arraten i yellan, ttwarun kan s ufus.Akken ad selhun adlis issefk ad-as- alsen tira. Tin yernan yer-s, seg wakken ulac atas n yidlisen, ur telli ara tyuri d ayen i ixedmen kan yiwen iman-is, s

¹ S tafransist qqaren-as : compétence esthétiques

² Stefransist qqaren-as : compétence culturelle.

³ P. ARON,& all. OP.Cit. P 317.

umata deg waṭas n tagnatin, yiwen ad yeqqar wiyaḍ ad as- tthessisen. Tella tyuri d tamazdayt am wakken ad yini yiwen: ccix ad yeqqar deg udlis, inelmaden ad sellen.

Seg wasmi id ban tlugemt¹ bdan tṭuquten yedlisen acku yuṭal umdan isexdam timacinin (di tazwara s ufus, s yen yer da uyalent s trisiti.) deg usennulfu-nsen. Anecta yegla-d s tlata n tyawsiwin:

- Tamenzut, imi tṭuquten yedlisen, tṭuquten ula d wid yeqqaren.
- Tis-nat, yuṭal udlis d tayawsa n tdemsa. Ttayen- t znuzun-t²
- Tis-tlata: yuṭal umdan iqqar iman-is, ur yehwaḡ ara win ara as-d- yeyren. Tura yezmer ad d-yay umdan adlis ad yeqqim ad t-iyer iman-is akken i as-yehwa melmi i as- yehwa.

Amezruy n tyuri yeqqen yer win n tira. Tin yer-s; d aḡerbaz i yesnarnayen tira d tyuri acku di snat yid-sent am tyawsa mm-sin udmawen. Adlis Aseklan nezmer ad d-nini iga am wexxam i sean aṭas n tewwura, yal tawwurt s tsarut-is (tudert n umaru, tutlayt d yedles d uyanib n uḡris, temmetti ideg yeddar umaru, d umezruy n tmetti-ine, anect-agi akk d tisura s wayes yezmer ad yeldi imeyri tiwura n uḡris, ad yekcem yer unamek-ines d yizamulen-ines ma ulac tisura-agi, ad yeqqim umeyri berra n uxxam, berra n uḡris, ad yefhem kana yen yellan s ufella.

7. Adlis aseklan.

Akken i t-id yessbadu umaru (R.) Escarpit deg udlis-ines: “adlis aseklan d tamidrānt tuddist d aḡeṭṭa n wawalen yedduklen deg usentel yef i d-yettawi, d amṣeḡfer n tefyar d tseddarin ilmend n wassayen (ama n tjerrumt, ama n unamek, ney n tmenna) i zemren ad ilin gar-asent. Aḡris aseklan d ccbaha n wawalen d tenfalit (s ṣṣdad d unya

¹ Tennulfa-d tlugemt di 1440, d Gutenberg i tt- id- yesnulfan. Tettunaḡsab tlugemt d tagrawla deg umezruy n talsa acku seg wasmi I tella tuṭal tusna tetnarni s tyawla. D ayen i d- yeglan s ubeddel n tedmi n umdan s timad-is.

² Nulfant-id aṭas n termas d timaynutin (nouveaux emplois) gar-asent: amazrag (éditeur), Aslugam (imprimeur) d win yessewjaden adlis s tmacinin, adellas (libraire) : win yeznuzun adlis.

d ucebbahn umeslay)...Adlis aseklan d tagrumma n yeḍrisen iseklanen.Tasekla n wugdud tbeddu s tmucuha tkeffiu s wungalen.”¹

8. Assay yellan gar tsekla akked tmetti.

Akken id-yessegza umaru R. Escarit deg udlis-ines “tasekla akked tmetti” d snat n tmiḍranin (imsalayan) yedduklen, yiwen ur yezmir ad d- yili melba wayeḍ.Ineḍruyen n tsekla ttilin-d deg tmetti, ulac tsekla ma yella ulac tmetti. Myal tmetti tesɛa tasekla-ines, ansayen-is, akked laɛwad-ines. Tasekla d ayen yedren yer yemdaen maḥsub d ayen yellan d’axel-ines, d ayen id yettmeslayen yef tmetti, deg uħric-a yenna-d :“... *Maci d lxedma i nxeddem tasekla, macca d ayen nesɛa*”² yef waya ad d-naf myal aneḍru aseklan ara d-yilin deg tmetti, ad yesɛu win ara d yarun fell-as (maḥsub ad d-fyen yedlisen ara d- yemmeslayen fell-s) akked win ara yeyren adlis- a

“Taskla nezmer ad d-nini d tasuddut n tmetti id yessenfalayen ilmend n tutlayt, id snulfa tmetti.Asteqsi yerzan assay ijemeen gar tmetti akked tsekla yella-d si tallit taqburt, nezmer ad d-nini tebda-d deg tmetti tagrigit (cités grecques) asmi ixedmen amezgun akked tudyizt (chants poétique) ilmen-d n usettaɛfu, d ayen iwaakken ad ddukelen yemdanen. Deg tallit-a ibdan imusnawen anadi yef wayen yerzan assay-a: **(Platon)** yemeslay-d yef tmedyazt deg udlis «*la République* » yenna-d d yiwen wallal n trebga...), **(Aristote)**, yexdem tizri yef tmedyazt³.Inadiyen mazal tkemmilen ar ass-a, tuget deg-sen i yettwaxdmen llan s uzɣan-a amaynut laɣya s tezri n tesnmettit n tsekla. » ”⁴.

¹ (R.), ESCARPIT, Op cit; p260 «ensemble de la production litteraire. La littérature des peuples commence par les fables et finit par les romans. »

² Ibid, p5 « ... On ne fait pas de la littérature, on en « a ». C’ est la marque d’appartenance a la categorie des « letrés »,

³ Théoriser la poesie imitative en lui reconnaissant une foncion de regulation les passions par la catharsis *poétique*).

⁴ (P.), ARON & ALL, Op cit, P 718 « la littérature est une institution social etson moyen d’expression, le langage, est une creation social»,.

Tagrayt.

Deg yisebter-a yezrin, neereḍ ad nessegzi awalen igejdanen yef treṣṣa teṣleḍt ara nessexdem deg unadi-a. Imi azyan amaynut d yiwen n ṣṣenf n teṣleḍt yettnadin ad d-isefhem aḍris n tsekla s wayen yellan berra n uḍris-a. Azyan-a yejmaε gar tmiḍranin id d- nebder yakan (tasekla, akked tmetti) d tasleḍt yettnadin yef wassay igerwen gar myal aneḍru aseklan , amaru, adlis aseklan, amezrag, aslugan, adellas, akked umayri.

Nefka-d i myal imesli,tabadut-ines akked kra deg umezruy-ines.D ayen id nufa d axel n yedlisen icudden yer tezri-a,Akked temsiren i neyra deg yiseggasen yezrin.

Ixef wis sin:

Amezruy d unarni n wungal.

Tazwart.

Mbeed imi d nessefhem deg yixef amezwaru awalen igijdanen n tezri i yef nebna tazrawt-a, deg yixef- a wis sin ad neereḍ ad d- nemeslay yef tlalit n wungal deg tsekla n tmaziyt ladya deg tin n teqbaylit. Acku d netta i d-amud i yef nexdem anadi-a. Ihi deg yisebter n yixef-a ad d-nawi awal yef tawsit-a tamaynut, anda ara d-nwali ansa id tekka? Amek id tedda deg tsekla akked tmetti taqbaylit?

Am waken id nebder yakan deg tezwart tamatut n ukatay-nney, tasekla n tmaziyt tzedda-d yef snat n talliyin d tigejdanin. Dayen i d-yemmal umezruy-ines, dya ma yella nuḡal yer-s ad naf belli tasekla n teqbaylit tebḍa yef:

- **Tasekla tansayt:** d ayen id yeddān s ubrid n timawit. D tagrumma n tewsatīn id yettwannan seg yimi yer umezruy. Ttwaḥerzent s cfawat. Tiwsatin id yufraren deg-s : tamacahut, tamedyazt, tawsit-a tebḍa yef waṭas n leṣnaf: (aqquli, aḥiḥa, izli, acewwiq...); timsaeraq, akked yenzan.
- **Tasekla tartart:** udem-a n tsekla yebda-d s ujarred n tawsatin i yellan deg tensayit, tid id nebder yakan akka am tmucuha. (Aya ad tid nwali deg wayen ara d- yernun). Deg ṣṣenf-a n tsekla yella-d unarni d ubeddel s wayen akk id yettwarun d amaynut (asennulfu amaynut). Tiwsatin id-yarnan: yella wayen id -yettwarun s tesrit deg-s nezmer ad nebder: tamacahut yettwarun, tamacahut id yettwasuqlen deg tsekliwin tibarraniyin akka am ti-d i yexdem **Akli Aqbayli** deg useggas n 1998 s wuzwel “*imeṭṭi n bab idurar*” akk “*lkuraḡ n tyaziḍt*” deg useggas n 2002. Tullist andya ti-d i yura Kamel Buemara “*taqṣiṭ n ʿaziz d ʿezizu*” Tamedyazt deg-s llan sin leṣnaf: tamedyazt yettwarun, tamedyazt yettwacnan (tizlit: ayen i yecna Farḥat Imaziyen Imula, Yidir Sliman Szem, Crif Xeddam, Ayet Mengallat, Maetub Lwennas....Atgs). Amzgun ama d win yettwarun ney win yettwaleben. Tugt n wayen id yufraren deg tawsit-a ayen id yura d wayen id-smuḥyet **Muḥend Uyaḥya** (ababat n umezgun n aqbaylit).

Uqbel ad ner lwelha-nney yer tlalit n tewsit-a n ungal n teqbaylit, d umezruy-ines, akked umhaz n tewsit-a, deg tazwara ad nwali d acu i wumi nessawal ungal n teqbaylit?

1. Tabadut n wungal.

Σla ḥsab n unagmay n (M.)(A.) Salḥi:” ungal d tawsit n tsekla, ur yeɛdil ara netta d tullist, d aḍris yezzifen,ṭtuqquten deg-s yiwudan yerna tasiwelt -ines tecbek nnig tin n tullist”¹

“Ungal s teqbaylit, ilaq ad neḥsu deg tazwara, d myal aḍris yettwarun s taqbaylit, irefden limarat n wungal, i as- yettunefken ama syur umaru it- yuran, axxam n usizreg, syur yimeyri, ney syur win ara t- yesneqden.Ma yella d aḍris i yura uqbayli s tutlayin nniden ama s tin n taerabt, ney tin n tefransist ur yettunaḥsab ara d ungal n teqbaylit, imi tutlayt d lsas n ufran.”²

Tamawt.

Deg tbadut id-yefka (M.) (A.)Salh i wungal n tmaziyt, yessegza amek i nezmer ad nefren gar ungalen n teqbaylit akked wid-nniden.Γef laḥsab-ines ungal n tmaziyt ilaq ad yettwaru s tutlayt n tmaziyt (taqbaylit) acku d nettat i d lsas n usemgired gar-asen akked wid uran iqbayliyen s tutlayin tibarraniyin labeɛda tin n taerabt akked tin n tafransist. Amdya ungalen i yura umnagal Mulud At Mɛemmar ney wid yura Mulud Farɛun (*le fils du pauvre* (1950), *la Terre et le Sang* (1953), *les Chemins qui montent* (1957).) ttwanaḥsaben d tasekla tazayrit yettwarun s tutlayin tibarraniyin.

2. Talalit n wungal di tsekla n tmaziyt (taqbaylit).

Ma nemsalay-d ass-a yef tlalit n tawsit n wungal deg tsekla n tmaziyt (taqbaylit) tatrart, yessefk fell-ay ad ner lwelha yer snat n temsal:

- Tamsalt tamezwarut: d acu id-tiwtilin i deg d-ilul?.Amek id yella ubeddel seg timawit yer tirawit? Maḥsub amek alammi id-tella tawsit-agi yettwarun s tutlayt ur nettwaru ara, arnu yer-s d tutlayt yettwaɛarfen deg tmetti syur udabu, i wachal n legrun.

¹ (M.A), SALHI, *Asegzawal amezan n tsekla* , Op cit. p31.

² Ibid, *Etud de littérature kabyle*, Ed. ENAG, 2011, P82. « par roman kabyle, il faut entendre provisoirement pour des raison de commodité, tout texte écrit en langue kabyle portant la mention architectuelle roman, ungal en tamazigh, ou pris comme tel soit par l’auteur (ou l’éditeur) soit par le lecteur (ou le critique). De ce fait, un texte écrit par un kabyle en langue française ou arabe n’est pas considéré dans cette étude comme roman kabyle. L’élément linguistique est ici pertinent et discriminatoire. L’expression « écrivains kabyles » utilisé dan la recherche en littérature d’expression française est, dans ce sens trompeuse. »

- Tamsalt tis-nat: ilaq ad nemmeslay yef wid inejren abrid yer sşenf-a n tsekla yettwarun, d acu id –asen- yefkan afud i waken ad refden imru yer tira d usennulfu aseklan s tawsit-a.

3. Abeddel yer tira (seg timawit yer tirawit).

3.1. Tasekla yettwajerden.

Imaziyen llan gar yegduden imenza i yesşan agemmay n tira si zman aqbur. Gef lahsab n wayen id -uran yimusnawen d yemyura ixedmen inadiyen d tazrawin yef tsekla n tmaziyt, gar-asen amesnalay **(S.)Chaker** akked **(D.)Şabrus** tuget n later id ttmeslayen yef tira-a talbit tettuyal yer lqern wis (VI) uqbel talalit n sidna Sisa, tettwaseqdec s yur yimaziyen marra(magreb- sahara), maca ass-a tegra-d kan yer yitergiyen s yisem n tfinay. Gas ulmma seg zik isşan agemmay n tira maca ur urin aşas yef yedles-nsen. Tira-a ur tettwasqedcen ara di kra n usennulfu ara yreşen tutlayt-nsen ney deg tira n umezruy n ugdud-a. Ayen id yettwagemren deg tallit-a taqburt, ur llin siwa kra n yiđrisen yeqnen yer tmedyazt, akked wid n tdeyyanit .Wid yettnadin ur d-ufin ara later siwa i kra n yedrisen i yuran (barywaťa) i yella di tmurt n Tnes akked tin Lmarok, wagi d adlis n leqran id ssuqlen si tutlayt ntaşrabt. Maca adlis-a ur yeffiy ara deg tamnađt-a, yerna ur-d yeqqim ara, yedda akked yimawlan-is. Am wakken id yenna **(S.) Chaker** deg wawal-is: *“tira talibit tetwaseqdec kan d allal i usebgen n tmagit,ney deg tira n kra n yiđrisen d imecťah, tira n yismawen yef yizakwan, ney deg wayen yeşnan tudert-nsen n yal ass.”*¹

Tasekla n tmaziyt, uqbel lqern wis XIX teddar s tuget deg timawit, imi imaziyen ur tt-urin ara, acku yiwen ur yerri lwelha-s akken ad tt-yaru ney ad yexdem tizrawin fella-s ama seg tama n yimusnawen ibarraniyen, ney ula seg tama n yimawlan-is.

Ma yella nuyal yer umezruy nezmer ad nini ayen yettwarun uqbel lqern-a, yella-d s tutlayin nniđen bexlaf tin n tmaziyt ama d tin n tfiniqit akked tlatinit. Asmi

¹ (S.), CHAKER, Op cit, «le tfinagh n'ont guère qu'une fonction symbolique identificatoire, voire identitaire et ludique (messages amoureux) notamment dans la vie quotidienne, on les utilise aux mieux pour de courts message utilitaire rendez-vous, brève informations commerciales...Ce n'est qu'à date très récente que certains touaregs sous l'influence de la colonisation française et /ou de l'écrit arabe se sont mis a utiliser leurs alphabet pour des document plus long (correspondance, petite nouvelles).

illan imaziyen s ddaw laenaya n yifiniqen akked yirumaniyen, asennulfu aseklan yella-d s tutlayin-a: amedya ayen yura *Apulée de Madure* i yedren gar lqern 125-170 seld talalit n sidna Σisa, yuran (*l'ane d'or* d ungal i yesεan azal n11 n yedlisen). **Saint Augustin** i yuran: (*les confession , la cite des dieux, la doctrine critienne.*) Nezmer ad d-nemeslay dayen yef tsekla n tmaziyt yettwarun stutlayt n taεrabt, tutlayt-a tusa-d seld anekcun n waεraben yer tafriqt ugafa deg lqern (647) seld talalit n sidna Σisa. Deg tallit-a ufrarend atas n yimyura, d yimediyazen, d imeddaḥen... Lašel-nsen d imaziyen maca ttarun s tutlayt d ugemmay n teεrabt (Abu Elqasim, Elwareglani.Saεid Elwatilani...).

Tamuyli tamenzut i yettunefken i tsekla n tmaziyt, tettuyal yer tlemmast n lqern wis XIX s yur yiserdasen d yixeddamen i yellan deg teḍbelt n yirumyen, imi deg tallit-a agdud amaziḡ yella s ddaw laenaya- nsen. Acku d nutni i yebdan ajarred n tewsatn yellan deg timawit: ama d timucuha, tamediyazt, inzan timsaεraq; akken kan ad lemden tutlayt n wegdud-agi wa ad fahmen amek it- tteddu tmetti n yimaziyen. Am waken id yenna **Amer Amezyan** deg tezrawt i yexdem yef tsekla n teqbaylit : “ *iḍrisen id gerwen yemyura irumyen ,ttwasqedcen kan deg uḥric n tesnalsit ney d tagrumma n yissallen id ttaken yef tmetti taqbaylit.*”¹. Ihi aserdas amenzu ijerden tasekla n tmaziyt:

- Adolf Hanotaux id yessufyen deg useggas n 1867 “*poesies populaire de djurdjura*” deg udlis-agi igemred azal n 621d asefru, yesεan deg 4alammi 32 d afyir.s Yuraten s ugemmay n taεrabt akk d tlatinit, arnu yessuqliten.
- Belqasem Ben Seddira yura “Cours de langue kabyle” deg useggas n 1887.
- Auguste Mouliaras “legendes et contes de la grande kabylie” deg useggas n 1893.
- Loui Kim ijerred sin yeḍrisen n tmediyazt, yesεan azal 78-126 d afyir, iḍrisen-a ttmeslayend yef tnekra n 187.

¹ (A.), AMEZIANE, *Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle*, thés de doctorat (S.dir. Abdellah Bounfour) Inalco. Paris 2009, p 9. «Dans les premier étude consacrées a la langue berbère, le texte littéraire a été majoritairement pris comme un échantillon linguistique... Quand le texte littéraire ne sert pas d illustration linguistique, il représente une source d'information sur la société kabyle. »

- Si Σmer Saëid Bulifa yura adlis « poésies kabyle », yefyed i tikkelt tamenzut deg useggas n 1904. Deg useggas n 1990 Syur tizrigin awal. 20 iseggasen deg tazwara n lqern wiss XX ur d- yelli ara d acu id yefyen.
- (L.) Frobinus igemred kra n tmucuha s tutlayt n teqbaylit, yessuqli-tent yer tutlayt talalmanit, fyent-d s yisem “contes kabyles” deg useggas n 1919.
- Henri Basset yexdem tazrawt n doctorat « *essai sur la littérature berbère* » deg useggas n 1920. Tazrawt-agi d tamuyl wessiëen yef tsekla n tmaziyt, deg-s iḥuzan akk tayulin.
- (J.) (M.) Σamruc yura deg useggas n 1939 « *chants berbère de Kabylie* », deg udlis-agi ad naf amud nyisefra id yegmar yer yemma-s F.Σamruc.

Abeddel amenzu id yellan deg tsekla n tmaziyt, seg tsekla yedren deg timawit yer tsekla yettwarun, yebdad am waken id neḍḥa nena-d deg tazwra di tallit n temhersa, s ujarred n tewsat in timeza, syur iserdasen ixedmen deg teḍbelt n yirumyen.

Seld tṭrad n umaḍal wis sin, nulfan-d leqdicat d yinadiyen imaynuten, ixedmen yemrabden irumyen. Deg useggas n 1949 s nulfan-d yiwen uxxam n sizreg s yesem : (F. D. B.), anda i d- ssufuyen iḍrisen n tsekla timawit d wayen yeqnen yer tmetti taqbaylit s umata.

3.2. Talalit n tsekla yuran.

Tasekla n tmaziyt (taqbaylit) ur teqqim ara kan deg unnar n ujerred n tewsat in tiqburen, rnu yer-s ur teqqim ara kan yer yifassen ibarraniyen, maca tuyal-d s afus n yimawlan-is, imi ula d nutni ḍefren abrid-a, anda tenerna s waṭas. Tuyal tekcem yer unnar n tira d usennulfu amaynut.

Asennulfu n yeḍrisen iseklanan yettwarun s tutlayt n tmaziyt (taqbaylit), url lin siwa d inigan yef tmemmit* isëan imawlan n tsekla-a, ara d- yawin talalit n tewsat in timaynutin, ara d- yernun yer-s. Deg yiseggasen n 1940 bdan inašliyen tira d usennulfu deg uḥric-a n tsekla Aya yebda-d yer yinelmaden imenza i yeḡran deg uyerbaz n

yirumyen akked tezrerit id-yewwi yid-s .Gar imenza i lemnden deg uyarbaz-agi yella Belqasem Ben Seddira, akked Si Σmer Seïd Bulifa. Deg uḥric-a yura-d (S.) Chaker deg umagrad-ines aya : « *deg tazwara n lqern, timemmit n uæddi yer tsekla yettwarun i ban-d s usennulfu asekan, akked yeḍrisen id-yettmeslayan yef tudert n yall ass i d-uran inelmaden imezwura yeyran deg uyarbaz arumi. Bulifa d amaru amenzu deg tutlayt n teqbaylit* »¹.

Tememmit n uæddi yer tira d usennulfu asekan deg tsekla n tmaziyt yettwabegned akken iwat-a s udlis id yura umru Belëid n At Σli deg yissegasen n 40, i d-yefyen s uzwel « *la Kabylie d'autan* » ney s yisem « *Itteftar n Belëid* ». deg wayen id-yura M.A.Salḥi deg udlis-ines yenna-d : « *Amaru-a yettunaḥsab d ababat n tsekla yettwarun s tutlayt n tmaziyt aladya s tin n teqbaylit.* »²

Deg yissegasen n 1950, tzad yinig s waṭas yer tmurt n fransa, aya yegla-d s ubeddel i d- yellan deg tyessa n tsekla taqburt, d ayen id-yenna umaru **Yucef Nacib** deg-udlis-ines : « *tayessa taqburt n tmetti taqbaylit tbeddel ilmend n yinigen yugten deg tmurt n leqbayel.* »³, dya amaru Mulud Mæmri , deg useggas-a yexdem tazrawt, deg-s ibegn-d assay i tesæa tmetti taqbaylit tatrart akked tmedyazt taqburt d wamek i tbeddel,s tafransist azwul-ines « *évolution de la poésie kabyle* ». Amegrad-a yeffy-d deg tesyunt « *revue Africain.* »

Deg useggas n 1960 amaru Mulud Fereun igrew-d azal n (53) n yisefra n umedyaz n Si Muḥend Umḥend, id yefyen s uzwel « *les isefra de si Muḥend* ». akked wiyaḍ akka am (J.) (M.) Σamruc, (F.) Amruc, (T.) Amruc...Atg. Deg yissegasen n 1945 Muḥend Uyidir Ayet Σemran yura tizlit « kker a mi-s umaziḡ ».

¹ (S.) CHAKER, Op cit, p. 21. « Dès le début du siècle, la volonté d'opérer le passage à l'écrit se traduit par la publication d'importants corpus littéraires ou de textes sur la vie quotidienne par les premiers instituteurs et membres des élites formées par l'école française. Boulifa peut être considéré comme le premier prosateur kabyle. ».

² (M.) (A.) SALHI, « les écrit de Belëid AT Σli, balise pour une histoire littéraire kabyle » in les cahiers de Belait At-Ali, regards sur une œuvre pionnier : ouvrage dirigé par Dr Amer Amezyan, tira, bgayet, 2013, p. 21-32.

³ (Y.) NACIB, *Anthologie de la poésie kabyle*, Ed. p19 « la structure traditionnel éclatante sous l'effet de l'imegration »

Deg useggas 1953 Ĥamman Σebdellah yura ticqqufin n umezgun, am wakken yexdem tasuqqilt i tmedyazt n Budlir yer tutlayt n teqbaylit.

Anadi ur yeħbis-ara deg wayen yeenan aħric n tsekla. Asmi i tewwi tmurt n Lzayer timunnent, tekker-d tsuta tamaynut d tasut yeyran di tseddawit n Lzayer. D inelmaden yeyran timsirin n tmaziyt yesselmad (M.) At Mæemmer, redden imru akken ad kemlen deg ubri-a n usennulfu aseklan.

Tasut-a tura s tutlayt yettwaḍerfen s yur adabu, yuḡalen d tamegdult i weħal n yiseggasen. Gar-asen ad nebder: Muħend Uyaħya, Yidir, Farħat Imaziyen imula, Saæid Saædi, Racid Σallic...Atg. Myel yiwen d acu i d abrid yeḍfer akken ad ad-yesken amennuy-ines yeḥ tutlayt d yedles n tmaziyt. (Wa d tira, wa d cana.). Chaker yerna-d deg uħric-agi: « *seg wasmi i tewwi Lzeyer timunnent, idles n tmaziyt yuḡal d abrid n usenfali n tlelli akked d unaḍaħ yeḥ yedles d tmagit.* »¹

Tira s tutlayt n tmaziyt tuḡal d allal agejdan s wayes ttnaḍaħen yimaziyen yeḥ yizerfan n tmagit-nsen. Tutlayt yezzuyren yid-s tasekla i redden tiyri akken ad d-sbegnen amakan-is i tutlayt-a akked yedles n tmaziyt.

Tasekla tbeddel s waṭas mgal lqern wis XX, izad-d usennulfu d tira, anect-a iban-d deg tawsatin timaynutin id- ibanen deg-s: (amezgun, tullist, ungal.).

3.3. Talalit n wungal s teqbaylit.

Ungal yettwarun s tutlayt n taqbaylit d asennulfu amaynut id yernan yer tsekla-a, Ilul-d deg yiwet n teswiet qessiħen yer ugduḍ amaziy am waken it-d-sebgen umaru **Muħend Akli Salħi:**

“Tawsit-a tlul-d di kra n tawtilin d timazlayen, ama d tid n umezruy, tisenmettiyen ney ula d wid n tsnellistmeti . Yettwaru-d s yiwet n tutlayt yettwasqdcen kan deg timawit i waħal n leqrun, yettwarun s tutlayt yuḡalen d irrif; ur nesæi ara amkan unṣib deg tmurt-is. Tutlayt ur nuḡal d tyannawit alammi d aseggas n 2003.

¹ Ibid, « Depuis l'indépendance, la culture berbère constitue en Algérie un espace de liberté conquise, un refuge et support pour la pensée non conformiste ou dissidente. La formule de Louis-Jean Calvet(1974), "La langue, maquis du peuple", décrit particulièrement bien la situation berbère. ».

Tawsit-a tettwaru s ħur yimnagalen ur neyri ara tuylayt-a deg yiġerbazen, maca s wayen kan lemden s yiman-nsen (autodidacts). Arnū yer-s yettwaru i yimayri ur nelmid ara, ula d netta, tutlayt-a. Yelmed ala tutlayt n taerabt d tin n tafransist, yerna ur yesei ara idles n tyuri (maħsub ur sein ara tanumi n tyuri). ”¹

Ungal yettwarun s tutlayt n teqbaylitl ur yelli siwa d allal meqren deg ubrid n unaḍaħ yef yedles d tutlayt n tmaziyt. Ma yella nuḡal ħer tallit i deg d-tlul tawsit-a ad t-id-naf d tallit ideg d-yekkar ugdud amaziḡ yettnadi izerfan d umkan i tutlayt-a. Imi myal yiwen d acu i d abrid yeḍfar akken ad yennaḡ yef tmagit-ines. Tafsut n tmanyin d tallit ibedlen tikli i tsekla n teqbaylit, d azamul i yernan ħer umezruy n ugdud aqbayli i d-yewwin timunnent i deg nella ass-a nuḡal nettmeslay, nettaru s tutlayt n tmaziyt.

Ihi talalit n tawsit n wungal deg tsekla n teqbaylit tella-d mgel tidyanin n tefsut n tmanyin, ayen i yeḡḡan imyura n tallit-a ad rren lwelha-nsen ħer wayen iderrun deg tmetti-nsen. Akken ad-d ssilyen inaw asertan akked yidabuyen deg uħric-a tura-d **(D.) Šabrus** deg umagrad-ines id yebder **(B.) Nourddin** deg tezwart n Lmagistir: “ *deg tallit-a, anadi yef tmagit teṭṭef amkan wessiēen. Anadi-a yella-d s wallalen yemgaraden, ara d-naf d axel n usennulfu aseklan, ladya deg tawsit n wungal, ama d win n umnagal R. Šallic, Saēid Saēdi ney n wid n Šmer Mezdad.* ”².

3.3.1. Talalit n wungalen imenza.

Di tazwara ilaq ad neħsu ayen id negrew, d idrisen d- yettwasizregen yef yiwet n tikkelt (maħsub ur yefriq ara, yefy-d deg yiwen udlis, melba ayen id- yettwasizregen d iħricen ama deg yimegraden akked tasyunin, amedya: ayen id- yefyēn deg tasyunt n tidukla tadelsant n yimaziyeen yellan deg tmurt n Bruxelles, Izen amaziḡ, Agraw adelsan n yimaziyeen: tasyunt-a tesseda-d kra n yeħricen n wungal i yura **Ṭaħer Jaēut** id- yettwasuqlen ħer teqbaylit “*l'expropriē*” akked yawen yettwajerden akken id yenna

¹ (M.A), SALHI, *étude de littérature kabyle*, Op cit, p81.

² (D.), ABROUS, «Kabylie: Littérature», in 26| *Judaïsme – Kabylie*, Aix-en-Provence, Edisud («Volumes», no26), 2004 [En ligne], mis en ligne le 01 juin 2011, consulté le 04 juillet 2013. URL: <http://encyclopedieberbere.revues.org/1434> « C'est dans ce contexte que la quête identitaire occupe une place prépondérante : cette quête, rendue par des moyens différents, est omniprésente dans les romans de Rachid Aliche, de Saïd Sadi, de Amar Mezdad ; elle peut revêtir dans un roman comme **Asfel** (R. Aliche, 1981) des formes pathétiques »

(M.) Akli Salhi deg wawal-is: “*aħric ameqran yettwaceggaε gar yinelmaden yekkan deg temzizelt n Mulud Mæemri i d- hegga tfidiralit n tdukliwin tidelsanin n ugraw adelsan amaziγ.Acku d iħrisen yesεan lqima meqren.*”¹

Deg wayen d-negrew, llan ugar n (80) d ungalen id- yefyεn yer řrehba n udlis,yuyen amkan deg ssuq n udlis amaziγ.Azal n (10) deg-sen d tasuqqilt n wayen yettwarun s tutlayin tibarraniyin, ama d tin n taεrabt, ney d tin n tefransist.

Tizrawin yettwaxedmen ass-a, ti-d inudan yef tlalit n tewsit-a, beggent-d d akken ungal yettwarun s tutlayt n teqbaylit yella-d deg useggas 1940 s uħris yura Belεid At Σli: “*lwali n udrar*”. Ħas ulamma aħris-a ur yerfid ara aweşdes n ungal deg tazwara,maca azyan aseddawan yettwaxedmen fella-s ufan-t-id d aħris yesεan tulmisin n wungal: teyzi n uħris, iwudam...Atg. Deg tizi n wass-a yefy-d adlis syur tizrigin Tira,tazwat-ines I xedm-it umnagal Σmer Mezdad.

Deg uħris-a akken it-id-beggen **Bardus Nadiya** deg tezrawt-is : “*Belεid At Σli yemmeslay-d yef tamsalt n llawliya řřalħin d wazal isεn deg tmetti taqbaylit, acku d nutni id awřil gar-asen akked Rebbi, akka am lwali n udrar*”²

Aħris-a,yeffy-d ass-a d adlis waħdes deg tezrigin “tira” deg useggas 2015, tazwart syur umnagal **Σmer Mezdad**.

D acu tawsit-a ur d-ban ara s udem unřib alammi d yiseggasen 1981 s uħris yura (R.) Σallic “*Asfel*”,id yeffyεn deg tezrigin n **Fédéropp** yellan deg tmurt n **Fransa**. Deg useggas 1986 yerna-d aħris wis krad s wezwel “**Faffa**”

Deg useggas 1883 yerna-d wungal wis sin s uzwel “**Askuti**” i d-yura (S.) Saedi, Aħris-a yeffy-d deg tezrigin **imediyazen** deg tmurt n **Fransa**.

¹ M. A. SALHI ,Op cit, p83 «Nombre important de romans son envoyés, entre autre, au concours Mouloud Mammeri organisé par la fédération des associations culturelles berbère,Agraw adelsan amaziγ. Leurs inventaire de classification et étude sont très intéressant a plusieurs egard».

²بردوس نادية، السرد في النثر القصصي القبائلي – دراسة مقارنة بين السرد في الحكاية الشعبية الشفوية ومؤلفات بلعيد أث علي والرواية القبائلية، رسالة ماجستير، 2001/2000، جامعة مواد معمرى تيزي وزو، 163 ص، ص62.

Tafelwit-a ad ay-d-sekken kra n wungalen n talliyin-a i nessawe ad d-negmer.

Amaru	Azwel n wungal	Aseggas nnnn usezreg
Belaid AT ALI	<i>Lwali n udrar</i>	2012
Racid ΣELLIC	<i>Asfel</i>	1981
Saaid SAEDI	<i>Askuti</i>	1983
Racid ΣELLIC	<i>Faffa</i>	1986
Mezian OUMOUH	<i>Targit umedyaz</i>	1989
Aemer MEZDAD	<i>Iq d wass</i>	1990
Mokrane CHEMIM	<i>Ađar iteddu s azar</i>	1991
Louanès ABBAS	<i>Ađu n temsal</i>	1993
Halim AKLI (: Allas di Tlelli)	<i>Imesli n tsusmi</i>	1993
Aemer UĤEMZA	<i>Si tedyant yer tayed</i>	1994
Salem ZINYA	<i>Tafrara</i>	1995
Remdan At Mensur	<i>Titri</i>	1996
Meziane Boulariah	<i>Akal</i>	1996
Belaid ĤAMDANI	<i>Nekk d kemm, kemm aked nekk</i>	1998
Amar BOUDELLA	<i>I d yusan g wul yesfan</i>	1998

Leïfa AYT BUADAWUD	<i>Ccna n yibzaz</i>	1999
Aħmed NEKKAR	<i>Yugar ucerrig tafawett</i>	1999
Aæmer MEZDAD	<i>Tagrest uryu</i>	2000
Saeid ISEMRAÇ	<i>Tasga n tɣlam</i>	2000
Salem ZINYA	<i>Iyil d wufɣu</i>	2002
Ġamel BENΣUF	<i>Timlilit n tyermiwin</i>	2002
Brahim TAZAĠART	<i>Salas d Nuja</i>	2003
Umar DAHMUN	<i>Bu tqulhatin</i>	2003
Lyazid ULANSI	<i>Ddida</i>	2003
IGLI n Tlelli	<i>Lwerd n tayri</i>	2004
Ĥamid BUTLIWA	<i>Yir timlilit</i>	2004
Yussef UBELLIL	<i>Arrac n tefsut</i>	2004
Sufyan AWDIYA	<i>Timetti d udrim</i>	2005
Aomar AĠT AĠDER	<i>Yellis n Bab Elwad</i>	2005
Abdellah HAMANE	<i>Merwas di lberj n yiɣij - aħric II</i>	2006
Aæmer MEZDAD	<i>Ass-nni</i>	2006
Ṭaher ULD AMER	<i>Bururu</i>	2006

Ali MAKOUR	<i>Ḥmed n Ugellid</i>	2006
Slimane ZAMOUCHE	<i>Agellid akk d ineffuten yelhan</i>	2007
Aumaṛ ULAMARA	<i>Agellid n times</i>	2007
Umar DAḤMUN	<i>Agu</i>	2007
Muḥand AIT IFIL	<i>Tiyersi</i>	2008
Aumar ULAMARA	<i>Tullianum – taggara n Yugurten</i>	2009
Muḥed ARKAT	<i>Abrid n tala</i>	2009
Linda KUDAC	<i>Aæcciw n tmes</i>	2009
Yucef SACURI	<i>Ijejjigen n Ccwal</i>	2009
Buēlam RABIYA	<i>Nnig Usennan</i>	2009
Aumaṛ ULAMARA	<i>Omaha Beach ass-a d wussan</i>	2010
Hamid AĪT SLIMANE	<i>Ussan</i>	2010
Aumaṛ ULAMARA	<i>Akkin i wedrar</i>	2011
Cherifi NACERA	<i>Tfsut Mebla Ijeḡḡigen</i>	2011
Abdellah ḤAMAN	<i>Tawayit n tayri</i>	2011
Hamid AIT SLIMAN	<i>Tawenza</i>	2011
<u>Kamel BOUDJADI</u>	<i>Ffegh ad timghured</i>	2011

Rabeh BETTAHAR	<i>Teffey fransa</i>	2012
Aħmed NEKKAR	<i>Gar zzebra d yifdisen</i>	2012
Hamid KESSACI	<i>Iqbayliyen (Mes frères Kabyles)</i>	2012
Abdellah HAMAN	<i>Amjah</i>	2013
Brahim TAZART	<i>Inig aneggaru</i>	2013
Husin LUNI	<i>tfuk ur tfuk ara!</i>	2013
Muħend ARKAT	<i>Tameyra Di Taddart</i>	2013
<u>Mabrouk LEE</u>	<i>Lastab n Tayri</i>	2013
<u>Massiva BOUDANE</u>	<i>Aswi</i>	2013
<u>Zoulikha TOUATI</u>	<i>Innuda yef zeher-is yufat</i>	2013
Σmer MEZDAD	<i>Tetdlli-d ur d-tkeččem</i>	2014
Σmer MEZDAD	<i>Yiwen was deg tefsut</i>	2015

3.3.3 Tasuqqilt n wungalen yer tzqbaylit.

Ungal n teqbaylit ur yeqqim ara kan deg wayen i d-gemren yimnagalen deg tmetti n yimaziyen, ama d ayen yettidir ugdud azayri, ansayen-is akked leewayed-is, maca yezger i tmetti tazayrit(taqbaylit) yuy abrid nniđen deg unarni d usennulfu s

wuden n tsuqqilt. Am wakken i d-nenna deg tazwara llan ugar n 10 yezwlen id-yuyalen yer tutlayt n teqbaylit.

Ungal amenzu i d- yettwasuqlen yella-d deg useggas n 1991 “Nbi” “le prophète” n umaru Xalil Jabran.

Tafelwit-agi id-teddun ad-ay d segzi izwlen n wungalen id yettwasuqlen akk d imyura-n sen d wid it-id yessuqlen: i nessawḍ ad d-negmer.

Amaru	Azwel n wungal	Tasuqilt	Asizreg		
			Axxam	Adeg	Aseg.
Khalil DJEBRANE KHALIL	<i>Nnbi</i>	Farid ABBACHE	Laphomic	Alger	1991
Taher WETTAR	<i>Rrumana</i>	Wettas BEN DADDA	/	/	1998
Mulud FERΣUN	<i>Mmi-s n igellil</i>	Musa AT ṬALEB	HCA	Alger	2004
Saint EXUPERY	<i>Ageldun amecṭuḥ</i>	Habib Ellah MANSOUR	HCA	Lezzayer	2004
Faṭima KERRUC	Ninisse	Akli QACI	Hiber	Alger	2009
Gwen WESTWOOD	<i>Kra n dqayeq n rrezg</i>	IGLI n Tlelli	Tira	Bgayet	2010
Ernest HEMINGWAY	<i>Amyar d yillel</i>	Mohamd Arab AIT KACI	Tira	Bgayet	2013

Albert CAMUS	<i>Aberṛani</i>	Mohamed Arab AIT KACI	2. AKMA	T- Wezzu	2014
--------------	-----------------	-----------------------------	---------	-------------	------

Taggara:

Deg yixef-a wis in neɛreḍ ad d-nawi awal s tewzel yef wayen yeɛnan talalit n ungal di tsekla n teqbaylit, acku d netta i d amud i yef nexdem anadi-a, akked d wid i yuran deg uḥric n usennulfu aseklan. Neɛreḍ ad-nfek asudden n usennulfu aseklan yerzan tawsit n wungal aqbayli. Ungal s tegbaylit d ungal yettwarun s tutlayt n teqbaylit. tawsit-a tskan-d udem n tsekla n tmaziyt yettwarun, rnu yur-s abeddel d unarni i tennerna tseka-a si tallit yer tayed. Ungal n teqbaylit nezmer ad d-nini d tbut n uɛeddi yer tita deg tsekla timawit yer tirawit.

Ahric n tesledt.

Ixef amezwaru:
Asizreg n wungal

Tazwart.

Mbeed mi d- nemmeslay deg yexfawen yezrin yef kra n tmiðranin yerzan tezri tasenmettit n tsekla, d umezruy n wungal n tsekla taqbaylit. Deg wayen ara d-nernu, ad nemeslay yef tezrawt tsenmettit n wungal yettwarun s tutlayt n teqbaylit.

Deg yixef-a wis krad ad d-nawi awal yef wayen yerzan asennulfu aseklan, akked d usfares asklan yerzan ungal yettwarun s teqbaylit. Maca deg tazwara issefk fellay ad d- nessefhem wa ad d- nesegzi sin yimeslayen-a : asennulfu asklan akk d tfuras tiseklanin. D acu i d- lemgarda yellan gar snat n tmiðranin-a. . S yen ad neaddi yer teşleđt n umuy n tuttriwin amenzwaru i nessexdem deg unnar akken ad d- nwali amek iga ufares aseklan n ungal n tsekla taqbaylit. S wawal nniðen : ad nzer amek i d- yettili usizreg n wungal yettwarun s tutlayt n teqbaylit? D anwa-ten imazragen i d- yessizrigen şşenf-a n udlis? Maħsub seg wass-mi ara yili d tikti (deg ubrid n usennulfu) alamma yuƴal d adlis i tyuri.

Uqbel ad d- nwali annar n usizreg n wungal ad d- nezwir s wenect-a:

Asennulfu akked tfuras tiseklanin, d sin yimeslayen yemcedden, yemttmekemmalen, yeqnenen s wařas yer ukala n usennulfu aseklan.

1. Tabadut n usennulfu aseklan, akked tfuras tiseklanin.

Mi ara nmuqqel yer sin yimeslayen-a, deg tazwara, nezmer ad d-nini ur mgaraden ara s wařas: myal asennulfu aseklan* nezmer d aƴen ad t- id nessenfali s ufares aseklan*. (asennulfu aseklan= afares aseklan). Maca imyura d inadiyen yettwaxedmen deg uħric n tezri tasenmettit i tsekla, ferqen gar-asen, acku myal yiwen d acu i d- yemmel deg ukala* n tsekla.

1.1. Asennulfu aseklan.

Tabadut id d-yefka umaru (R.) Escarpit deg udlis i yexdem deg taƴult-a yenna- d: “ asennulfu aseklan d aneđru ny imyura, d leqdic ara d- yawi myel amaru deg tallit yer tayeđ , yerna ad yemgired yef win n yemdanen nniðen yettidiren deg tmetti.”¹

¹ (R.), ESCARPIT, sociologie de la littérature, Op cit, p27. «la création littéraire est le fait d’une population d’écrivains qui a travers les siècles , est soumise a des fluctuation analogues a celles de tous les autres groupes démographique»,

Deg tbadut-a id-yefka umaru(R.) Escarpit ibegn-d d akken asennulfu aseklan d ayen kan ara dyawi umaru (amesnulfuy): d amdan ara d- yawin ney ara d yesnulfun aḍris aseklan, maci marra imdanen zemren ad k-cmen yer unnar n usennulfu-a aseklan. Dya deg uħric-agi yemeslay-d yef snat n teneqqiḍin d tigejdanin:

- **Taneqqiṭ tamenzut:** yemeslay-d yef umaru amek ara yili deg wakud ney deg tallit; imi yef laḥsab-ines: myel amaru di lašel, d amdan am netta am yemdanen nniḍen, ayen i ten- yessemgarden d tira akked usennulfu.
- **Taneqqiṭ tis-nat:** yemslay-d yef umaru amek deg tmetti : myel amaru yesεa temmetti i deg d- yefruri, yesεa timetti i yer i tekki. Swawal-nniḍen myel amaru yesεa lašel-ines.¹

Tabadud i d- nekkas deg usegzawl n tsekla:

“Anamek amenzu i as- yettunefken i ymesli- a “asennulfu” d asennulfu n yeḍrisen imaynuten. S wawal nniḍen d tira n yeḍrisen imaynuten, maḥsub d iḍrisen ur nelli ara yakan. Xas ulamma, myal asennulfu ameynut ara d- yilin yesεa ayen i yef ara ysenned deg unnar. Tasekla d yisennulfuyen i d- yettilin ama s tiktiwin, tugniwin, ney ula s yiwudam ara yilin d imaynuten. Asennulfu yetil-d s tehregt* yettunefken i myal amsnulfuy, s yur win i t-id xelqen.”²

Tabadut-a tis-nat tbagn-ay-d d akken asennulfu aseklan deg lašel-is d tiktiwin timaynutin ara d yawi umesnulfuy s tehrgt. Seg wayen akka yezrin nezmer ad d- nini asennulfu aseklan yeqqen yer tektiwin timaynutin ara d-yawi m yal amaru.

Azenziy-a amenzu ad-ay-d-yesken akala amenzu n usnnulfu aseklan.



¹ (R.) Escarpit, op.cit. 27-39 .

² (P.), ARON & ALL, Op.cit, “la littérature est création au sens où elle se produit des textes neufs. Dans une acception stricte « création » sera à entendre comme écriture d’un texte à tous égards originale. Mais dans la pratique, la création littéraire contient toujours une part de reprise de modèle antérieure. En sens plus large, la littérature est création en ce qu’elle invente des idées, des images, des personnages, voire des mondes nouveaux. » p 157.

1.2. Tifuras tiseklanin.

Tifuras tiseklanin di tezwara, nezmer ad d-nini d idlisen iseklanen i d-yettunulfun yer unnar n tyuri ilmend n umazrag. Afares aseklan d tseddart tis-snat deg unnar n usennulfu aseklan: Ma yella myal asennulfu ad yeqqim kan d tikta, ur d yebdi ara yef bab-is, ney ur d-yewweđ ara yer unnar akken ad t-issinen yemdanen, ad d- nini belli asennulfu-a mazal ur ifuk ara. Myal asennulfu aseklan ilaq ad yebeđu yef bab-is, ad yuđal d tifuras tiseklanin s ubrid n usizreg ilmend n tslugemt* ney n wayen nniden ara tent- id yessufyen yer tudert tamazdayt. Deg uħric-a amaru (R.) Escarpit yura-d deg udlis- ines anect-a: *“Iwakken ad yili udlis aseklan s tidet, wa ad yili d aneđru n yiman-is, d ilelli, yerna ad yuđal d afares aseklan ilaq ad yebđu yef umesnulfuy i t-id yesnulfan, issefk ad iqelleb waħd-s yef tudert-is gar yemdanen.”*¹

Deg wayen akka yezrin, nezmer ad d- nefhem snat n tmsel:

Tamsalt tamenzut: asennulfu aseklan d tikta tmaynut ara d-yawi umaru, d tyawsa tamazlayt*. Ma yella d afares aseklan d tiktiwin ara d- yuđalen yer d axel n yedlisen. D tayews a tamettawit*.

Tamsalt tis snat: asennulfu aseklan d ayen yeenan kan yiwen umdan, maħsub yeqqen yer tudert n yiwen umdan. Mi ara yuđal d afares aseklan, yettbeddil, yettuđal d tayews a tamezdayt. Tzmer ad tt-sdukkel imdanen deg tmetti.

Akken ad d-yuđal myel asennulfu aseklan d tifuras tiseklanin, ilaq ad d-yettwasizreg. Ihi d acu i d- tamidrant?

2. Asizreg.

Deg wayen i d-yura (R.) Escarpit deg uħric-a, yenna-d: *“deg tazwara ilaq ad nessemgired gar umezruy n usizreg ney s leqdic ixeddem uxxam n usizreg akk d umezruy n udlis. Adlis ur yelli siwa d allal amaynut yettwasqedcen ilfayda n usennulfu n yedlisen iseklanen.”*²

¹ (R.), ESCARPIT, Op.cit, p. 57 « ... pour qu’une œuvre existe vraiment en tant que phénomène autonome et libre, en tant que créateur, il faut qu’elle se détache de son créateur et suive seul son destin parmi les hommes»,

² (R.) ESCARPIT, Op.cit, P. 55.

Anamek amezwaru i as-yefka usegzawal n tsekla i wawal “asezreg”: *d aseεlem n yemdanen ama d wid yettwasnen, ney ula d wid ur nettwassen ara s usennulfu id yesnulfu yiwen umdan*”¹. Deg tbadut-agi ad-d nefhem ay-a: Asennulfu yerzan yiwen umdan ad d- yaweḍ yer yemdanen merra. Deg wayen i d-yerna usegzawal-a: “*deg tizi n wass-a “anamek n wawal-ag wessiε yuḡal yemmel-d ayen akk id yura d wayen id- yesnulfu myel amaru(les publications d’un auteur)”*”²

Deg wayen id-yura (R.) Escarpit deg uħric-a yenna-d: “awal “asizreg” “**publier**” yusa-d si tutlayt talatin **“publicar”** anamek amenzu n wawal-agi yemmal-d : *d asedher n wayen yellan d uffir “disposition anonyme” di kra n lwaqt, imesli-agi i beddel anamek, yuḡal yemmel-d anect-a: asaεlem n yemdanen s welbεeḍ n leqdicat ara yexdem yiwen umdan. (amdya: beṭṭu idelyan n tmeyra). Maca d ilqarn wiss- XIII yessenfal-d “ aznaz s yedrimen”*”³

Asizreg ihi: nezmer ad d-nini d askan, d asedher n yeḍrisen yettwafren i wakken ad ten-yissin myal amdan ney myal imeyri.

2.1. Amezry n usizreg.

Amazrag d awudam amaynut i d-yernan yer umezruy n tsuda tiseklanin. Deg tallit taqburt, asizreg n yeḍrisen yella-d s wallal n timawit, ilmend n tyuri timawit. šsenf-a n usizreg yella-d uqbel ad d-nulfu uslugam. S wawal nniḍen: šsenf-a n usizreg yittili-d akka: yettili-d umesnulfuy n uḍris aseklan, maḥsub win ara t-id- yeḥkun ney ara t-id- yeyren (amsiwel) i yemdanen ara s yefken tamezzuṭ, akken ad as- slen i uḍris aseklan. Deg tegnit-a amaru d netta i d amesnulfu n uḍris , d netta i d amazrag-ines. S wawal-nniḍen d netta ara t-yessiwḍen yer yimeyri.

¹ (P.), ARON, Op.cit, p625 «la publication est l’acte de rendre public un texte ou un objet , et par dérivation, le résultat de cet acte – ce qui est le sens aujourd’hui le plus courant : on parle ainsi des publications d’un groupe pour désigner leurs ouvrages ou leurs revues».

² Ibid.

³ (R.) ESCARPIT, Op.cit. p55-56, « la constante sémantique du mot «publier» et de son ancêtre latin publicar est l’idée d’un mise a la disposition anonyme. ... Publier les bon d’un mariage, c’est faire connaitre a toute personne connue ou inconnue un projet par nature privé. L’emploi le plus ancien de ce mot que cite Littré date du XIII siècle et appliquer a des biens mobiliers, signifier « vendre a l’encan».

Asizreg i xeddem umaru weḥdes d tikta yellan yer unaymas “**Yomiuri**” n tmurt n Japo. Acku d netta ara yarun aymis, d netta ara ten-yessenzen deg yiberdan.

Deg lqern wis V, tamurt n Rom akked tin Aten, xedment ayen iwumi qqarent “**Atelier de scribe**” d amkan anda ttarun, rrnu tteqæden idrisen n tsekla imezwura, (manuscripts), s yen ad ten- awin yer uddellas akken ad-ten- izzenz. Nezmer ad d- nini s ya-agi id yebda i tikkelt tamenzut ssuq n udlis akked usfusker n yedlisen.

Asizreg n yedlisen yennern s waṭas mbeed imi d- nnulfa tlugemt deg useggas n 1940 s yur “Gutenberg”. Deg uḥric-a amaru Salḥi (M.) (A.) yenna-d : *talugemt tettunaḥsab d tagrawla deg umezruy n talsa, ela xaṭar seg wasmi I tella tuḡal tusna tettnarni s waṭas, I d- yeglan s ubeddel n tedmi n umdan s timad-is.*”¹

2.2. D acu i d axxam n usizreg?

Deg wen id- yuran deg usegzawl n tsekla: awal-a- “edition” ayen imi nessawal s tutlayt n teqbaylit “axxam n usizreg” yesæa sin inumak:

- Anamek amenzu yessenfal-d leqdic ney axeddim n umazrag. Amazrag d anamdan id yessufuɣen idlisen²
- Anamek wis-in yemmal-d aseffusken n umezrag id- yessizrigen adlis aseklan, arnu i t-id yessawaḍen yer ssuq n udlis. D ilqen wis XVIII awal-a yemmel-d axxam irefden ayalaf, lxetyar, akk d ufares n yidlisen d usekcem-n sen yer ssuq n n taktabt.”³

Deg wayen akka yezrin nemeslay-d yef ubrid id-yettawi myal afares aseklan seg usennulfu-ines, allamma yuḡal d tifuras tiseklanin id-yettilin ilmend n umazrag d uxxam n usizreg.

¹(M.A.) SALHI, d ayen yexdem deg temsirin n Master 01 deg tesdawit n Tubiret 2012/2013. p11.

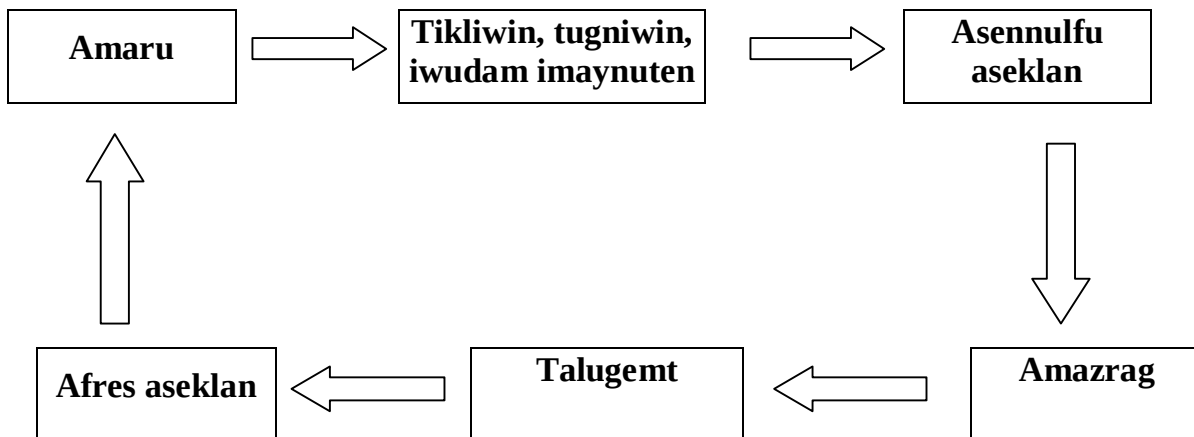
² Ibid.

³ (P.), ARON & ALL, Op.cit, P 215-216, «le mot édition a au moins deux sens : il désigne le travail de l'éditeur intellectuel, c'est-à-dire de l'homme de lettres qui établit un texte, mais aussi ce lui de l'éditeur commercial qui assume la fabrication et la mise en circulation du livre ou de la revue qui porte le texte .le premier sens a d'abord été attaché au terme d'éditeur qui apparaît au XVIII^e siècle. Pour désigner un auteur ou un homme d'étude qui avait soin de l'édition de l'ouvrage d'un autre. Dans l'autre sens du terme quand le mot est employé sans aucune précision, l'édition consiste à prendre la responsabilité du choix, de la fabrication et de la mise en vente d'un ouvrage. »

Ihi iwakken myel afares asennulfu aseklan ad d- yaweḍ d afares aseklan ilelli ad d- yebḍu yef bab-is ilaq ad d- ɛeddi yef anda ara d- yaf amezrag ara tent- id yessufyen ilmend n tlugemt.

Ayen i d- nenna deg yayen akk iɛeddan nezmer ad t- id nesegzi akka:

I wakken ad yekmel usennulfu aseklan, yerna ad d- yuḡal d ilelli, ilaq ad d- yili wenct-a:



3. Afres n wungal aqbayli.

Taneqqiṭ tis-nat i yef ara d- nemmeslay deg yixef-agi : d ayen yeenan asizreg n wungal yettwarun s teqbaylit. S wawal-nniḍen ad d- nwali amek id yettili usizreg n ššenf-agi n udlis? D anwa-ten imazragen i yeskelfen s usizreg n wungal n tsekla tamaziyt? Ad neereḍ ad n wali amek iga umaḍal n ufares aseklan deg unnar n usizreg n tsekla taqbaylit.

Iwakken ad nessiweḍ ad d-ner yif isteḡsiyen –a nexdem anadi deg unnar anda nessexdem umuḡ n tuttriwin, akken id d- nenna deg wyen yezrin iswi n umuḡ n tuttriwin-a amezwaru ad ḡ-d- ifek ššenf n yexxamen n usizreg i d yessezrigen ungal n tsekla tamaziyt.

3.1 Asisen n unnar n unadi.

Annar i deg nexdem anadi-a yerza ixammen n usizreg akked yimazragen yemgaraden yefkan afud i ufares aseklan n yettwarun s tutlayt n teqbaylit.

3.2 Asissen u umuy n tuttriwin.

Umuy n tuttriwin amenzu yesæa azal n(17) n yiseteqsiyen yebða yef sin yehricen:

- **Aħric amenzu:** yesæa azal n (12) yisteqsiyen yerzan isallen n uxxam n usizreg.
- **Aħric wiss-in:** yesæa azal n (05) yisteqseyen yezan leqdic icudden yer uxxam n usizreg.

Tamawt: umuy-a n tuttriwin amenzu ur d-aḡ-d yefki ara aṭas n yisallen i yef nettnadi.(ur d-ḡ-d yerri ara aṭas n isallen). Acku nufa-d aḡbel deg ujemmuε-ines deg unnar.

Aḡbel amenzu yerza tutlayt: tikkelt tamenzut i deg nura isteḡsiyen s tutlayt n tmaziyt, imdanen ur şşawḡden ara ad ḡ-d arren fell-asen, acku llan wid ur nesæi ara tazmert tatlayent,aladḡa deg tamdint n Lzayer. Syen nura-ten s tutlayt tafransist, maca ur nessawed ara ad ten-id nejmaε merra, imi myal yiwen d acu i d sseba i aḡ-d- yufa.

D ayen i d- aḡ-yeḡḡan ad nessexdem ttawilat- nniḡden i zemren ad-ḡ-d fken isallen i yef nettnadi. Akka am yedlisen id yemmeslayan yef wenect-a, (ittafttaren n tezrigin) xas ulmma ur ugiten ara.

4. Asizreg n wungal n tsekla tamaziyt.

Asizreg n wungalen yettwarun s tutlayt n teqbaylit nebða-t akka:

4.1. Ungalen id yettwasizregen deg tmurt n yinig.

Deg wayen i d- negmer, nufa-d ugar n n(09) n yexxamen n usizreg yefkan afud i wsennulfu n wungal n tsekla n tmaziyt. Bexlaf krad n yeḡrisen imenza id yefḡen di tmurt n Fransa nufa-d ugar n (16) n yezwlen irefden aweşḡis n wungal, id- yefḡen di tmura tibarraniyin: akka am temdint n Fransa, tmurt n Belgique, temdint n Toulouse...Atg.

Deg tfelwit-agi ara d- yenun aḡ d-tessegzi izewlen n wungalen d yisem n uxxam umazrag i deg d- yessuffeyen

Isem n umaru	Azwel n wungal	Axxam n usizreg	Adeg n usizreg	Aseggas n usizreg
Racid Σallic	Asfel	féderop	france	1981
Saæid Saædi	Askti	imedyazen	Parix	1983
Racid Σallic	Faffa	féderop	france	1986
Mezyan umuħ	Target n umedyaz	Abrid-a	Parix	1989
Σmer Uhemza	Si tedyant yer tayed	Berbére	Lyon	1994
Jaæfer cibani	Ddeqs Nney	SELEF	parix	1994
Salem Zinya	Tafrara	L'harmattan	Parix	1995
Remđan At Mensur	TIyri	L'harmattan	Parix	1996
Σmer Budella	I d yusan g wul yeşfan	SELEF	Parix	1998
Salem Zinya	Iyil d wufu	L'harmattan/ Awal	Parix	2002
Ġamel Buëuf	Timlilit n tyermiwin	L'harmattan	Parix	2002
Ĥamid At Sliman	Ussan	Edilivre	Parix	2010
Bubker Dissi	Tizmilin	Coquelicot	Toulouse	2010

	Tizawanin			
Ĥamid At Sliman	Tawenza	Shop My Book	Belgique	2011
Mabruk Lee	Laetab n tayri	La pensée	Parix	2013
Masiva budan	Aswi	Edilivre	Parix	2013

Awennet : deg tfelwit-agi tamenzut nufa-d anect-a:

- Azal n (11) n yexxamen n usizeg tuget deg-sen ad t id naf di tamdint n Lparix:anect-a nezmer ad t-id nessehem s umgi d tezrerrit n yinig deg uħrica yura-d umaru yusef nacib “ *tinubga yer tmurt n fransa tebda tettza-d akken iwat-a mbeed iseggasen n 1950, anect-a yegla-d s ubeddel n tyessa i tsekla n teqbaylit.*”¹
- Di tmurt n lƣerba llan azal n (16) n wungalen I d- byettwasizrgen.
- Ungalen imenza id-yefƣen deg iseggasen n 1990 tuget deg-sen ƣyen-d deg tmura tibarraniyin.
- Asizreg n tmurt n yinig deg uħric n wungal yettƣef azal n 24,61% deg wayen i d-yettwasizrgen.

4.2. Asizreg n wungalen di tmurt n Lzayer.

Afares aseklan deg tsekla n taqbaylit deg trmurt n Lzayer ur-iban ara s wudem unšib alammi deg iseggasen 2002. Ƣas ulamma llan yiħrisen i d-yeyen yakan, maca ur ugiten rar.Asmi yebda i ttekkes wagu ƣef tutlayt n tmaziƣt, anda teƣul d tƣannawt . D ayen i yeğğan ad d- nulfun imazragen imaynuten ara yefken afud i ufares aseklan yettwarun s teqbaylit, xas ulamma ttqabalen uguren myel ass. Deg tizi n wass-a ugar n 16 yexxamen n usizeg yebħan di tmurt n Lzayer; tuget deg-sent ad t-id naf di tamdint n Tizi wezzu akk d tin n Bgayet.

Deg wayen id-negrew deg unnar afares aseklan yerzan ungal n tmaziƣt yella-d yer tezrigin yellan ilmen-d n umaru: ger-asent ad nebder tira, ayamun, yuba wis-sin, Achab...atg.

¹ (Y.), NACIB. Op.cit.

4.2.1. Tizrigin yellan di tamdint n Lezzayer tamannayt.**4.2.1.1 Tizrigin n wesqamu unnig n timuzya H.C.A.**

Deg tfalwit-agi ara- d yernun ad d- nessegzi ungalen id- yefyen ilmend n uxxam-agi n usizreg:

Isem n umaru	Azwel n ungal	Aseggas n usizreg	Adeg n usizreg
Σumer Daḥmun	Bu tqulhatin	2003	H. C. A.
Σbdellah Ḥ amman	Marwas di lberj n yitij	2005	H. C. A.
Σbdellah Ḥ amman	Marwas di lberj n yitij	2006	H. C. A.
Σli Makur	Ḥmed n ugellid	2006	H. C. A.
Sliman zamuc	Agellid akk d ineffuten yelhan	2007	H. C. A.
Σumer Daḥmun	Aggu	2007	H. C. A.
Σumer Uleεmara	Tulyanum- tagara n yigurten	2009	H. C. A.
Σbdellah Ḥ amman	Tawayit ntayri	2011	H. C. A.
Rabeḥ beṭṭaher	Teffey Fransa	2012	H. C. A.
Rabaḥ Bucnab	Zadig	2014	H. C. A.
Rabaḥ Bucnab	Tacelḥabt ur yessin	2014	H. C. A.

Awennet: di tfelwit-agi ieddān llan wazl n (11) n wungalen id yettwasizregen ilmend n usqamu unnig n timmuzya.

- Asizreg n wungalen yer H. C. A. yettēf azal n 16,41% deg wayen i d- yettwasizrgen.

Bexlaf auxsam -a n usqamu unnig n timuzya, nuf-d azal n (8) n imezragen nniḍen yellan deg temdint-a.

Deg tfalwit-a ara d- yarnun ad nefk izewlen n yexxamen n yimezragen-a akked yizewlen n wungalen id-sizergen.

Axxam n usizreg	Isem n umaru	Azwel n wungal	Aseggas n usizreg	Adeg n usizreg
Asalu Azar	Σmer Mezdad	Iḍ d wass	1990	Lzayer
Auto-édition	Muqran Cemmin	Aḍer iteddu s azar	1991	Lzayer
Elkseur	Lwnis Sabbbas	Aḍu n temsel	1993	Lzayer
Casba	Lēifa At Budawed	Ccna n yebzaz	1999	Lzayer
	Σebd ɣraḥman (B.)	anza	2009	
Baydadi	Yucef Σacuri	Iḡḡejjigen n cwal	2009	Lzayer
Zama Fcnafa	Σumer Ulaεmara	Umaha bac ass-a d wussan	2010	Lzayer
ANEP	Σebdellah Ḥamman	Amjaḥ	2013	Lzayer

Awennet: deg tfelwit-a llant azal n (7) n imezragen nniḍen deg tamdint n Lzayer id-yessizrgen azal n (8) wungalen nniḍen.

S waya tamdint n Lzayer tettēf azal n **28, 35%** deg usizreg n wungal n tsekla tamaziyt.

4.2.2. Tizargin yellan deg temdint n Tizi Uzzu.

Tamdint n tizi Uzzu tattef amkan lqayen deg ufares n wungal yettwarun s tutlayt nteqbaylit. Deg-s llan azal n (16) n yimezragen id- yernan yer unnar n ufares aseklan.

Di tfalwit-agi ara d- yernun ad nwali ismawen n yexxamen n usizreg yellan deg tamdint n Tizi Uzzu:

Isem n uumzrag	Azwel n wungal	Isem n umaru	Aseggas n usizreg	Adeg n usizreg
Agraw adelsan amaziɣ	Arrac n tefsut	Yucef ubellil	2004	Tizi Uzzu
El Amel	Timetti d udrim	Sofiyan Awdya	2005	Tizi Uzzu
Auto-édition	Yellis n bab Elwad	Σumer At yidir	2005	Tizi Uzzu
La pensee	Abrid n tala	Muḥend Arkat	2009	Tizi Uzzu
	Tameyra di taddert	Muḥend Arkat	213	
Tasekla	Aεicciw n tmes	Linda Kudac	2009	Tizi Uzzu
L'odyssie	Nnig usennan	Buelam Rabiya	2009	Tizi Uzzu
Σeccab	Akin I wedrer	Σumer Ulaemara	2011	Tizi Uzzu
Rica asirem	Tafsut melba ijiḡḡigen	Cirif Nasira	2011	Tizi Uzzu
Le savoir	Gar zzebra d	Ḥmed nekkar	2012	Tizi Uzzu

	yefḍisen			
	Ffey a timyurri	Kemel Bujadi	2011	
	Iqbayliyen (mes frères kabyles)	Ḥamid Kisaci	2012	

Awennet.

Di tfelwit-a yella azal n (9) n yimezragen id- yessufyen azal (12) n wungalen yettwarun s tutlayt n teqbaylit.

Seg wayen id- negmer nufa-d kra n yiḍrisen ur d sein ara isem n uxxam nusizreg. Maḥsub s wawal nniḍen war axxam n usizreg akka am weḍris n **Ḥalim Akli “Imesli n tmusni”** akked win n **Belaid Ḥemdani “Nekk d kemm, kemm akk d nekk”**, aḍris n **Saïd Isemrac “Tasga n tṭlam”** Iḍrisen-agi nufa-d ala adeg n usizreg Tizi Uzzu.

Swaya: tamdint n Tizi Uzzu tetṭef azal n **22,38%** deg ufares aseklan n wungal n tsekla tamziyt.

4.2.3. Tizrigin yellan deg temdint n Bgayet.

Tamdint n Bgayet tetṭef amkan wessiḍen deg ufares aseklan n tsekla n tmaziyt , aladya afares n wungal s leqdic i xedment snat n tezrigin “**tira**” n umnagal Brahim Tazayrt, akk “**ayamun**” n umnagal Σmer mezdad.

Deg tfelwit-agi ara d-yernun ad nessegzi afares n wungal di tamdint n Bgayet:

Isem n umezrag	Azwel n wungal	Isem n umaru	Aseggas n usizreg	Adeg n usizreg
Tira	Inig aneggaru Salas d Nuja	Brahim Tazayert	2013 2003	Bgayet
Ayamun	Tagrest Uryu	Σmer Mezdad	2000	Bgayet
	Ass-nni	Σmer Mezdad	2006	
	Tettḍilli-d ur d keččem	Σmer Mezdad	2014	
	Yiwen was deg tefsut	Σmer Mezdad	2015	
Aframed	Tiyersi	Muħend Ayt Iyil	2008	Bgayet
Azur	Bururu	Ṭaher Uld Σmer	2006	Bgayet
Azar	Yir timlilit	Ḥamid Butliwa	2004	Bgayet
Tizrigin n umaru	Ddida	Lyazid Ulansi	2003	Bgayet

Awennet: deg tamdint n Bgayet llan wazal n(6) n imazragen I d- yessezrgen azal n (10) wungalen yettwarun s tutlayt n teqbaylit.

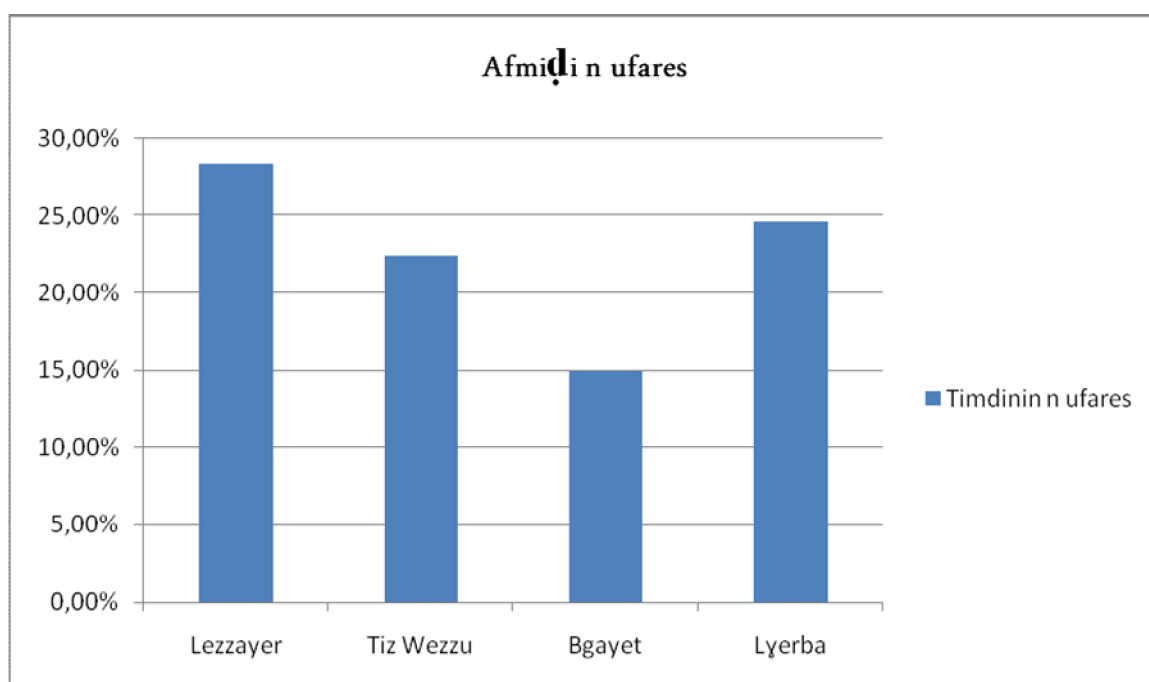
Swaya tamdint n Bgayet tettēf azal n **14,92%** deg ufares n wungalen n tsekla tamaziyt.

Γaf laħsab n wayen id nenna deg wayen akka yezrin, afares n wungal n tsekla tamaziyt yettwarun s tantala n teqbaylit yella deg krad n temdinin-a: Tizi Wezzu, Bgayet, d Lzayer tamannayt. akked tmura tibarraniyin.

Afmiđ n usizreg deg krad n temdinin-a yella-akka:

Isem n temdint	Afmiđ n ufares	Agemmuđ n wungalen
Lzayer tamannayt	28,35%	19
Tizi Wezzu	22,38%	12
Bgayet	14,92%	10
Lyerba	24,61%	16
Agemmuđ	90,26%	56

Azenziy-a ara d-yernun ad d-ay-d iwunnet afmiđ n ufares n wungal aqbayli.

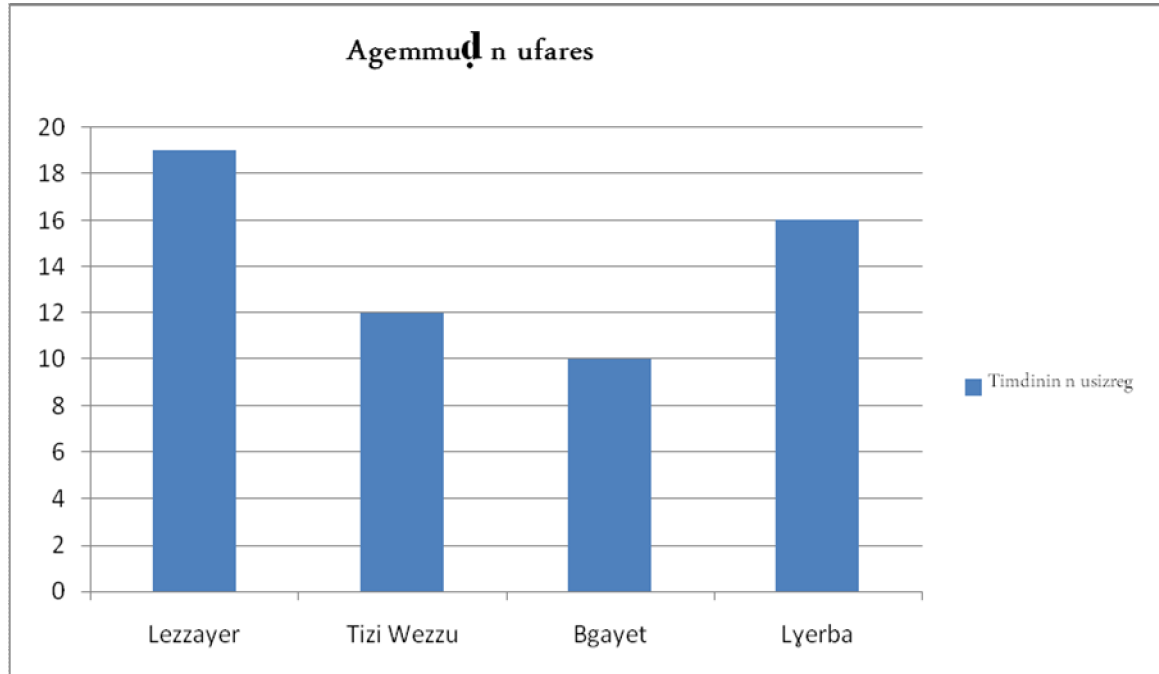


Awennet:

Deg uzenziy-a ad d- nefhem ay-a: tamdint n Lzayer d nettat i yetfen amkan amenzu deg unnar ufares aseklan,acku tuget n wungalen ttwasizrgen-d syur usqamu unnig n timuzya, yellan deg temdint n Lzayer.Amkan wis-sin tetťf-it tmurt n Lyerba, acku ungalen imenza ttwasizergem-d deg tmura tibarraniyin, imi ahat deg tazwara ulac

afares aseklan yettwarun s tut layt n teqbaylit deg tmurt-nney, syen ad d- rrru temdint n Tizi Uzzu, yer taqara tella temdint n Bgayet.

Azenziy-a ara d-yernun ad d-ay-d iwunnet agemmuḍ n ufares n wungal aqbayli.



Awennet:

Ula deg uzenziy-a wis-sin ad d- nefhem ay-a: tamdint n Lzayer d nettat i yetfen amkan amenzu deg unnar ufares aseklan,acku tuget n wungalen ttwasizrgen-d syur usqamu unnig n timuzya, syen ad d- rrru tmurt n Lyerba, acku ungalen imenza ttwasizergen-d deg tmura tibarraniyin, syen ad d- rrru temdint n Tizi Uzzu, yer taqara tella temdint n Bgayet.

Taggrayt.

Deg yisebter n yixef -a nemmeslay-d yef umaḍal n usizreg n wungal yettwarun teqbaylit. Neereḍ ad d-negrew imzragen akked yixxamen n usizreg yefkan afud i ufares aseklan deg tsekla n teqbaylit, aladya tawsit n wungal.

Deg unnar i deg nuda nufa-d ugar n (33) yimazragen yettḥfen amkan deg ufares aseklan n wungal yettwarun s teqbaylit. Azal ameqran yella deg tmurt n yinig, acku nufa-d azal n (16) n wungalen id yettwasizergen deg tmura tibarraniyin. Llan azal n (09) yimazragen deg tamdint n Tizi Uzzu, azal n (06) deg tamdint n Bgayet, azal n (08) yimazragen deg temdint n Lzayer.

Asennulfu aseklan deg uḥric n wungal simmel yettnarni yer sdat ilmend n yimazragen yefkan afud i yemyura d yemnagalen n wungal n tqbaylit.

Ixef wis sin:

Aседger d tnezwit n wungal.

Tazwart.

Deg wayen yezrin, newwi-d awal yef wamek yettbeddil myal afares aseklan, yettilin d asennulfu* deg tazwara, amek yettuḡal d afares asklan*, yebḡan yef usennulfuy i t-i d-yettawin , ad d-yuḡal d aneḡru ilelli yezmer ad-yettwassen syur myal amdan (s ḡur imeḡri). Beṡṡu n usennulfu aseklan yef bab-is yetili-d s ttawil n usizreg.

Asizreg n usennulfu aseklan, ur yelli siwa d leḡdic amenzu yettwaxdamen yef myal aferes aseklan amaynut ara d-yernur ḡer unnar. Deg yisebter n yixef-a wis sin n uħric-a, ad d-nemmeslay yef leḡdic wis sin i yettwaxdmen yef usennulfu aseklan, mbeḡd mi ara yaweḡd d tifuras tisekkanin. Akken nniḡen ad nawi awal yef usedger* d tnezwit* n tfuras tisekkanin deg unnar.

Syen, ad-d nwali mek id-yettili usedger d tnezwit n tawsit n wungal n tsekla taḡbaylit. Maca uḡbel aya, ad nezwir s usefhem d useḡzi n sin ineḡruyen-a : asedger d tnezwit n tfuras tisekkanin.

D acu id asedger d tnezwit deg tsekla?

Am akken i d-nenna deg yixef iḡeddan, mi d-nemeslay yef sin ineḡruyen-a asennulfu d ufares aseklan, sin wawalen yemcudden s waṡas, d ineḡruyen yettmseḡfaren, akka ula d ineḡruyen-a n usedger d tnezwit, wa yeqqen ḡer wayeḡd. D sin ineḡruyen yettmseḡfaren deg ukala* n ufares aseklan.

1. Tabadut n tmiḡrant n usedger.

Deg tbadutin i d-yefka useḡzawal n tsekla yenna-d:

“Anamek amenzu yerfed wawal-a “asedger”* d awṡil icudden aferes akked unesmuḡu”¹.

“asizreg n yedlisen yebḡa yef krad n tmehel:

- Afran* n yeḡrisen ara d- yettwasizergen.

¹Microsoft® Encarta® 2009. © 1993-2008 Microsoft Corporation. Tous droits réservés, «

activité intermédiaire entre la production et la commercialisation consistant à mettre (des produits) à disposition des consommateurs dans divers points de vente »

- Afares* n yeḍrisen id- yettwafernen.
- Asedger d tnezwit n yeḍrisen i d- yettwasizregen.”¹

Deg snat n tbadutni-a yezrin, nezmer ad d-nefhem anect-a: asedger d tnezwit n yeḍrisen iseklanen d temhalt tis-krad ara yettwaxedmen yef myal asennulfu aseklan amaynut, akken ad d yaweḍ yer ufus n yimeyri. S ttawil-a n usedger i yezmer ad yebḍu usennulfu aseklan yef umesnulfuy-ines*,akken ad yidir d aneḍru ilelli. Asedger n yedlisen iseklanen, d awšil yeqnen myal asennulfu d yimeyri-ines.

Deg tbadut i d-yefka (R.) Escarpit deg udlis-ines yenna-d: “asedger d tnezwit n yeḍrisen iseklanen d aħric yessduklen iberdan s way-s yezmer udlis aseklan ad d- yeffey yer unnar n tyuri. Gar yiberdan-a yella uskan ney usedher n ufares aseklan ama s ususen* ney s usedher n wassay yesəa ufares aseklan akked yezyanen ara yettwaxedmen fella-s. akked lxetyer n usnezwi i-as- ilaqen.”²

Tamawt:

Deg usegzi i d-yefka umaru-a ibegned krad n testewwal s waye-s yezmer ad d- yili leqdic n usedger: asusen, azyan, d lxetyer n usenezway.

Deg uħric-a dayen amaru-a yerna-d: “ *tawuri n usizreg tella-d s krad n tmhel-a: lxetyer, afares, d usedger. Krad n tmhel-a mcuddent, myel yiwet tqqen yer tayed, myel yiwet tettkemil tayed ... Aybel yerzan yel amazrag d askan n uneḍru yellan n yiwen umdan yer tudert n ugraw.*”³

Assay icuden gar tikiwin yerzan kan yiwen umdan (asennulfu amsiman)* akked tudert tamezdayt* tella-d ilmend n usedger n myel afres aseklan ara d- yernun yer unnar.

² (R.) ESCARPIT, (1958), op.cit,p 61

³ R. Escarpit, ibid. , p61. « la fonction éditorial peut se résumer par trois verbe : choisir, fabriquer , distribuer. Ces trois opérations sont solidaires et, chacune dépendant des autres en même temps qu'elle les conditionne, elle forment un cycle qui constitue l'acte d'édition».

2. Tabadut n tmiḍrant “tanezwit”.

Tabadut tamezwarut i d- yefka usegza n tsekla yenna-d: “tanezwit d tigawt ixedmen taferrayt* sdat n uzayez.”¹. Deg uħric-a yerna-d: “tanezwit d tigawt s waye-s i d- yettili leqdic n usedger”²

Tamawt:

Deg snat n tbadutin-a yezrin, ad ay-d-iban:asedger d anedru yeqqen yer win n usizreg (d tamhelt tis krad n tigi* n usizreg), ma yella d tin n tnezwit toud yer tin n usedger, mahsub s yi-s id yettili usedger n tfuras tisekkanin.

3. Adeg n usedger n tfuras tisekkanin.

Deg wayen d-yura umusnaw (R) Escarpit, deg yixef i deg d-yemmeslay yef usedger d tnezwit n tfuras tisekkanin deg unnar, yessegza-d d akken adeg n usegder d adeg yesəan sant n tilisa*: Tilisa tamezwarut d tin n tutlayt. Ma yella d tilisa tis-snat d tin n usegmay*. Deg uħric-a yenna-d : « *iwakken ad yizmir ad iyer umdan adlis, ilaq deg tazwara ad d yissin tutlayt s way-s yettwaru. D snat n tewtilin-a ilaqen ad ttwasqedcent I tyuri n yedlisen* »³

Γef laħsab n umusnaw (R.) Escarpit, adeg n usedger n tfuras tisekkanin yezmer ad-yili deg sin yimukan:

3.1 Adeg n waggag: asedger n yidlisen deg unnar-a, d leqdic ara yexdem myal amsedger yer yidellasen akked temkrdiyın, acku d nutni i refden aybel n usiwed n myal afres aseklan yer umsudu-ines. Deg wayen i-d yura deg uħric-a “ *yer udellas id- ttuyal tnezwit n udlis aseklan... Akken ad neččar tafelwit i d-yettmeslayen yef wadeg n waggag ilaq ad d- nernu yer-s leqdic n uzıan aseklan.* ”⁴

¹ Paul, ARON, op.cit. P271. « diffuser c' est la propagation auprès d' un public . »

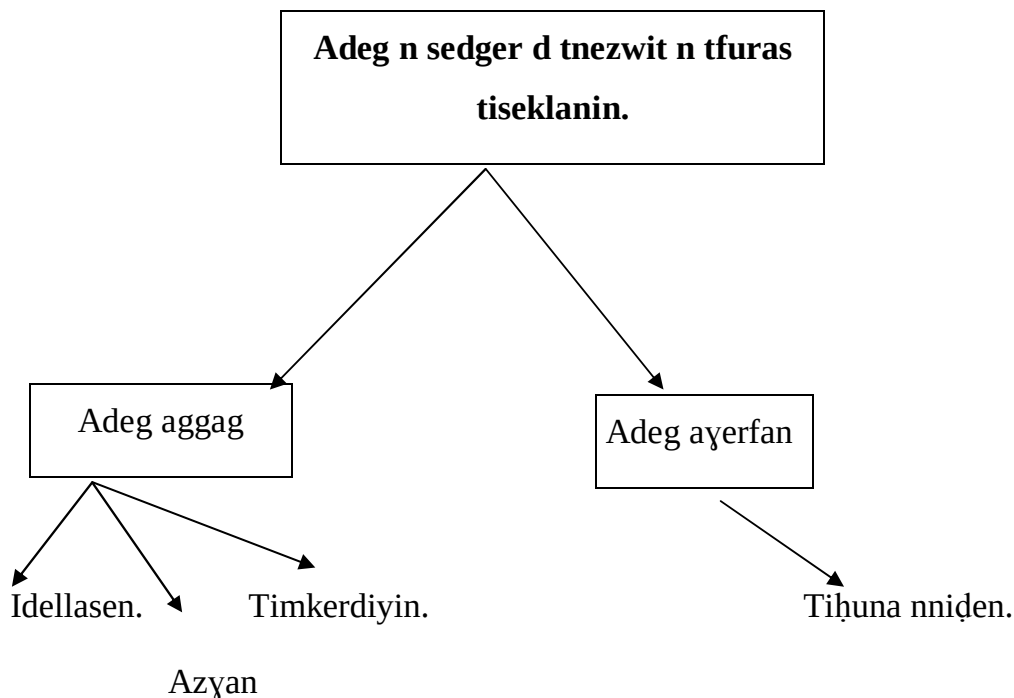
² Ibid. « diffuser c'est l'acte qui assure la distribution d'une publication ».

³ (R.) ESCARPIT, op.cit, p70 « comprendre la langue d'un livre et être capable de le lire sont les deux conditions indispensables à son utilisation. »

⁴ Ibid , p76-80 « c'est à la librairie moyenne que revient le rôle de la diffusion territoriale du livre littéraire... Et pour compléter le tableau du circuit lettré, il faut citer un dernier homme de liaison : le critique littéraire. »

3.2 Adeg ayerfan. asedger n ufares aseklan yezmer ad d-yili d ayen, deg tḥuna yemgaraden, akka am tid ur ngara kan ahil-nsent i udlis kan, maḥsub snuzunt awen nniḍen. Aken t-id yessegza unusnaw id nebder yaken deg udlis-ines: *tanezwit n yifarasen n tsekla tella-d s stugti d axel n tallelt n udlis, d tsudsin n tsekla yesnuzuyen ayen nniḍen bexlaf idlisen akka am: dduxan d yiymisen, yella-d degs s udem amnuflal.* »¹

Azenziy ara d yernun ad ay-d-yessegzi adeg n usdeger d tnezwit n tfuras tisekkanin.



4. Asedger d tnezwit n wungal aqbayli.

Tamsalt tis-nat i yef ara d nemmeslay deg yixef-a wis sin, ad neereḍ ad nessefhem amek iga usedger d tnezwit n ungal aqbayli deg unnar n ufares aseklan yettwarun s teqbaylit, ilmend n unadi nexdem deg unnar, s umuy n tuttriwin “inaw wis-in”.s unadi-a i nga deg unnar neereḍ ad d nwali amek iga umaḍal n usedger n tewsit-a, d acu i d adeg yettef ungal ama deg temkerdiyin, ney ye win idellsen, s way-s nezmer ad d nwali inaw n azayez yessuturen tawsit-a.

¹ Ibid. P 83 « la distribution commerciale des lectures de type littéraire aux masses est principalement assurée par des débits de livres et des établissements du type bureau tabac ou kiosque à journaux, se livrant de manière accessoire à la vente des livres. »

4.1. Tasastant deg unnar.**4.1.1. Asissen n umuy n tuttriwin.**

Umuy n tuttriwin inaw wis sin, nga deg-s azal n (13) yiseqsiyen. Azal n (06) yiseqsiyen d wid yerzan tifras n tdellast akked temkerdit, ma yella d (07) yisteqsiyen wwin-d yef wayen yerzan leqdic, ney axeddim-nsent. Isteqsiyen i d- nefka deg-s, d wid ara ay-d-ibegnen amek iga unnar n usedger deg wayen yerzan ungal, akked šsenf n yinsayen irezzun yer-sen akken ad- ayen tawsit-a n ungal, acku d nutni i yesεan assay usrid akk d yennaw n azayez aseklan yesεa ungal aqbayli.

4.1.2. Asisen n unnar.

Am akken id d- nenna deg tazwara, akken ad d- nwali amek iga usedger n ungal aqbayli, ney d acu i d adeg tettef tawsit-a deg unnar n usedger, nexdem anadi deg unnar ilmend n umuy n tuttriwin, inaw wis-sin.

Annar i deg nebđa umuy n tuttriwin-a nebđa-t akk-a: (tidellasin, timkerdiyin)

Adeg aggag: deg unnar-a nerza yer kra n idellasen yellan deg temdint n Tizi wezzu, tamdint nbgayt, Lzayer tamannayt, akk d tid n temdint n Bumerdes. Rnu yer-s nerza yer kra n temkerdiyin ama d tid n tseddawiyin, akk d kra di tid xedment tdukliwin tidelsanin.

Deg wayen d- negmer deg unnar agi amenzu nuf-d ay-a:

Deg temdint n Tizi wezzu, llan ugar n (06) n idellasen i yefkan afud i yemyura akked wadeg i udlis n tsekla taqbaylit, nukni nferza-d yer kra deg-sent:

-Tadellast n yedlisen yemgaraden ney tin iwumi semman **“librairie multi-livres”**, yellan ugar n (70) yiseggasen-aya. Win yellan yef uqarru-s d Mass Σmer Cix, yesεa azal n (60) n yiseggasen deg leεemr-is.

Deg tedellast-a tawsit n ungal tettef azal n 50% gar tawsatin nniđen. Izewlen n ungalen i d- nufa: sin n ungalen n umnagal Σmer Mezdad “tettḍill-d ur d- keččem” id yefyen deg useggas n 2014 deg tezrigin ayamun. Ungal-a win-d deg-s ugar n 300

imedyaten, nzan deg-s ugar n 200 imedyaten. Akked wungal “Yiwen wass deg tefsut” id yefyen deg useggas n 2015. Deg-s yewwi-d azal n (5) imedyaten.

Tedellas-a tesɛa assay usrid akk d umazrag-a akk d wiyaɗ, dnutni I xedmen asedker yer tedellast-a. Gar yinaw n yimassayen i rezzun s tuget yer-s llan: inegmayen isdawanen, iselmaden d inelmaden, akk d inagen.

Tmawt: yella lexešaš amegran deg wayen yerzan ungal.gar (70) n wungalen i d-yefyen yer wennar, ala sin yellan deg-s.

Tadellast n rreħba n udlis ney tin i wumi semman s tefransist “**salon du livre**”:

Tadellat-a teldi deg useggas n 2004, win yellan yef uqarus d Xemmisi Ali yesɛa azal n 36 iseggasen di leɛmer-is. Adeɣ i tga i wungal yettwarun s tutlayt n teqbylit yesɛa azal n (5%-10%). Izewlen i d-nufa deg-s: ungal n Σmer MAεuc “**tasusmik**” i d- efyen s yur tizrigin aframed. Deg tazwara n useggas n 2015. Yewwid deg-s azal n (05).

Ungal n Ĥmed nekker “**gar zzebra d yfɗisen**” id yefyen deg useggas 2012. Deg wayen i d- yewwi nzan azal n 20 imedayaten. Gar yinaw n yimassayen i rezzun s tuget yer-s llan: inegmayen isdawanen, iselmaden d yinelmaden, akked iminigen.

Ungal n Σmer mezdad “**Yiwen wass deg tefsut**” nzan deg-s azal n (06) yimedyaten. Tadellast-a tesɛa assay usrid akked imezragen n wungalen-a. šsenf n imsayen i suturen tawsit-a llan yinegmayen d wid yetthulfun s tmagit.

Tadellast n Sliman Σazem : deg wayen i- ay-d-trra tadellast-a tesɛa ugur n (40) n iseggasen segmi- teldi yer ass-a, deg-s llan kra-d n ungalen-a:

Ungalen n Σmer Mezdad “**tettɗillid ur d- keččem**”, id yefyen deg useggas n 2014 akk “**yiwen wass deg tefsut**” id- yefyen deg useggas n 2015.

Ungalen n umnagal Ĥmed nekker “**gar zzebra d yefɗisen**” akk d win Σmer MAεuc “**tasusmik**” i d- efyen s yur tizrigin aframed. Deg tazwara n useggas n 2015.

Tadellast-a tesɛa assay srid akked yimezragen n tewsit-a.

Deg tfelwit-a ara d-yernun ad d-nessegzi tanezwit n ungal di tamdint n Tizi Uzzu:

Isem n tdellast	Izwlen n ungalen yellan deg-s	Agemmuḍ	Afmiḍ i tga n tnezwit
Tadellast n nyedlisen yemgaraden	Tettḍili-d ur d- keččem	300	50%
	Yiwen was- deg tefsut	05	
	/	/	
Tadellast n rreḥba n udlis	“ tasusmik	05	5%-10%.
	gar zzebra d yfḍisen	20	
	Yiwen wass deg tefsut	06	
Tadellast n Sliman Szem	tettḍillid ur d- keččem	/	/
	Yiwen wass deg tefsut	/	
	gar zzebra d yfḍisen	/	
	“ tasusmik	/	

Awennet:

Seg wayen i d-negmer yer tfelwit-a: tanezwit n wungal n tsekla taqbaylit d ayen ixuṣṣen s waṭas, acku ma yella nwala amaḍal n usizreg, tamdint-a tetṭef amkan wis krad deg wayen id- egmer deg yixef ieddin. Deg krad n tdellasin-a ala ukuz n yizwlen i d- yettuyalen.

Deg temdint n Bgayet, llan-t ugar n (07) i yidellasen i yefkan afud i udlis n tsekla taqbaylit. Nukni nerza yer kra deg -sent:

Tadellast “Guraya”: tadellast-a tella-d ugar n (50) iseggasen-aya, deg-s ad - naf aṭas n leṣnaf n yedlisen akka am wid n umezruy, tafelsafit, tademsa, akked yidlisen n tseka.

Gar yedlisen iseklanan yettwarun s tutlayt n teqbaylit nuf-d tawsit n wungal. Izwlen n wungalen yellan deg-s:

Ungalen n umnagal **Brahim Tazayt** “*inig aneggaru*”, akk d “*salas d nuja*” deg trierit i ḡ- d yefka ungalen-a nzan deg-s azal n ugar n (300) n imedyaten seg wasmi I d fyen yer ass-a.

Ungalen ineggura n umnagal Σmer Mezdad “*tettḡillid ur d- keččem*” yiwen was deg *tefsut*”.

Ungalen n umnagal n **Muḥend Arkat** “ **abrid n tala**” id yefyen deg tezrigin “le savoir” deg useggas n 2009.

Tadellast “ El Istiqama”: deg-s ur d- nufi ra ula d yiwen ungal yettwaru s tutlayt n tmaziyt.

Tadellast El Baraka: deg-s nuf-d ungalen n Σmer Mezdad “ *tettḡili-d ur d- keččem*” deg yewwi-d azal n (10) n imedyaten nzan deg –s azal n (03) imedyaten.

Deg tfelwit-a ara d-yernun ad d-nessegzi tanezwit n ungal di tamdint n

Isem n tdellast	Izwlen n ungalen	Agemmuḡ n tnezwit
Guraya	<i>abrid n tala</i>	/
	<i>inig aneggaru</i>	/
	<i>salas d nuja</i>	300
El Istiqama	/	/
El Baraka	<i>tettḡili-d ur d- keččem</i>	10

Awennet: Seg wayen i d- negmer yer tfelwit-a, tanezwit n ungal n tsekla taqbaylit d ayen ixuṣṣen s waṭas, acku ma yella nwala amaḡal n usizreg, tamdint-a tetṭef amkan wis-ukuz deg wayen id- negmer deg yixef iɛddan. Deg krad n tdellasin-a ala ukuz n yizwlen i d- yettuḡalen.

Tanezwit n ungal di temdint Lzayer tamannayt.

Deg tamdint n Lzayer tamannayt llan-t ugar (10) idellasen, deg-snt nwal azal n(07). Deg tdellasin-a ud- nufi ara atas n yidlisen yettwarun s tutlayt n tmaziyt, bexlaf imawalen. Akked yiwen wungal n Taher Wejtar « Remmana » id- yettwasuqlen yer tutlawt nteqbaylit s yur Muhen Blandi deg useggas n 1998, deg teddellast iwumi semman « Iza Book » akk d wungal n Σmer Mezdad « **yiwen wass deg tefsut** » deg tdellast « Alfa »

Tanezwit n ungal di temdint n Bumerdes .

Deg tamdint n bumerdes llan-t ugar (07) idellasen, deg-sent nwala azal n(04). Deg tdellasin-a ud- nufi ara atas n yidlisen yettwarun s tutlayt n tmaziyt, bexlaf imawalen.

Timkerdyin . gar temkerdiyin i yer nerza nufa- d anect-a:

Deg temkerdit n tyiwant n at “yillilten” nufa-d ungalen imenza id yefyen akka am win umnagal n Σmer Mezdad “**id d wass**”, “ **tagrest uryu**”, “**askut**” n umnagal Saëid Saëdi.

Deg temkerdit “**si Lhağ Muhend Σebd El qader**” nufa-d ungalen-a

Azwel n ungal	Isem n umaru	Aseggas n usizreg	Amkan n usizreg	Açal i d-wwin deg-s
Nnig usennan	Buelam Rabiya	2009	Tizi wezzu	04

Tamawt: deg wayen id d- negmer, asedger d tnezwit n tawsit n ungal deg unnar-a d ayen ixuṣṣen s waṭas. Acku tuget n wungalen id yefyen yer unnar ur yewweḍ ara azal n wayen id- nufa deg unnar.

Asedger d tnezwit n ungal yettwarun s tutlayt n teqbaylit deg unnar n uggag, yella deg-s lexṣas s waṭas, acku ugar n(80) n ungalen ur llin- ara ass-a deg unnar. S waya nezmer ad d- nini d akken ayen i d-yura umusnaw M. A. Salhi deg udlis-ines ur yeffiy ara i tidet,imi asuder n myal ungal ara d- yefyen yer unnar yettili-d kan deg wadeg n usizreg-ines.Afres yerzan ungal mazal yehwağ atas n leqdic d uxeddim, ladya deg usedger d tnezwit-ines deg unnar n ufares aseklan yettwarun s tutlayt n tmaziyt.

Tagrayt:

Deg yixef-a wis sin, neɛreɖ deg tazwara ad d- nessegzi timiɖranin n usuder, d tnezwit n tfuras tisekkanin, newal-d d akken asdger d leqdic yerzan amzrag ,ney axxam n usizreg.Ma yella d tanezwit d leqdic yerzan adellas ake d temkerdiyɨn, acku d nutni i yesɛan assay usrid akk d imeyriyen n ungal. Syen neɛreɖ ad d- nadi deg unnar amek iga umaɖal n usedger d win n tnezwit deg unnar n uggag.

Ixef wis krad:

Asuder n wungal.

Tazwart.

Deg yixefawen yezrin (ixef 1-2), nessegza-d amek i d- yettawed myal asennulfu aseklan yer unnar u suder, maḥsub amek i d- yettawed yer ufus n yimeyri, ilmend n snat n temhel-a: asizreg d usedger n ufares aseklan.

Asizreg akked usedger n ufares aseklan ur yelli siwa d akaz* amenzu n myal amaru. S wawal nniḍen d allalen imenza i si yezmer ad yettwaweqel myal asennulfu d ufares aseklan n myel amaru.

Deg yisebter n yixef-a aneggru, ad neqed ad d-nemeslay yef wakaz wiss-in n usennulfu aseklan. Akaz-a yettwabegn-d ilmend n usuder n myal afares aseklan s yur imeyi, ney ayen iwumi neqqar “azayez aseklan”*. Syen ad neɛddi yer teşleḍt tis-krad inxdem deg unnar. Tin ara-ay-d yessigzin amaḍal n usuder n wungal n tsekla n taqbaylit.

1. Azayez aseklan.

Asuder n yidlisen iseklanen yettil-d s wayen iwimi neqqer “azayez”. Myel amru yesɛa iwimi ara d- yaru tikiwin d isennulfuy-ines. Asuder di tseklal d assay icudden myal amesnulfuy d uzayez-ines. Deg uḥric-a, amaru (R.) Escrpit yenna-d: *“Myal amaru deg lweqt-nni i deg yettaru, yesɛa “azayez”deg uqerru-ines di tazwara n usennulfu-ines... tayewsa ur nett wanna ara i walbeed, ur nezmir ara ad ttuneḥsab d tayawsa yettwannan. Maḥsub “azayez amesnalay* yettili deg tazwara n myal asennulfu aseklan»*.¹

1.1. Tabadut n uzayez.

Tabadut i d- yefka usegzawal n tsekla i wawal « azayez » yemmel-d : « tgrumma n yemdanen i yḥuza udlis aseklan ama d win yettwarun, ney ula d yin yellan deg timawit. Di tallit taqburt anamek n imesli-a yettwaseqdec i usenlfali n wadeg isduklen imdanen “ baylec”. Di tagara n lqern wiss XVI akked tazwara n lqern wiss XVII

¹ (R.), ESCARPIT, Op.cit. p97, «tous écrivain, au moment d’écrire, a un public présent a la conscience, ne serait-ce que lui-même. Une chose n’est entièrement dite que si elle est dite a quelqu’un ... Une chose ne peut être dite a quelqu’un que si d’abord elle a été dite pour quelqu’un».

ibeddel unamek n wawal-a,yuḡal yimmal-d tagumma n yemdanen yeyran, iħedren timezgunin akked tfuras tiseklanini d- yettwannan s timawit.”¹

Deg wayen i d-yura usegzawal n tsekla,amezruy n « uzayezaseklan*» yeqqen yer umaḡal n usizreg d usdger n yidlisen iseklanen, akked win icedden yer tzemmer tidelsanin n myal amdan.Deg umezruy n wawal-a llant krad n talliyin id- yeskanen a anarni-ines.

- **Tallit tamezwarut** : d tallit i deg d-nnulfa tlugemt.Deg tllit-a yella ugraw d amezyan n wigad yeyran , maca imsuder n yeḡrisen yewseħ ilmend n tyuri timawit yellan di tallit-a.
- **Lqerrn wis XVI- XVIII:** deg tallit-a annar n yemsuder n yiḡrisen iseklanen yebda yettewsie, yettnerna ilmend n wafud i d-fka tlgemt i usdedger d usennulfu aseklan.
- **Lqern wis XIX** : deg tallit-a anarni n umaḡal n wiga-d yeyran yegla-d s unarni n yemsuder deg uħric n tsekla. Skud ttilin-d wid yeyran yettnarni umaḡal n uzayez deg tsekla.

Amaru(R.) Escarpit yerna-d deg uħric-a: *“azayez yezmer ad d-t-uneħseb d yiwen wadeg n tmetti i yer yitteki umaru... Myel amaru yezzi-as-d ayen iwuni n semma azayez yettnarnayen deg wakud akked wadeg.”*²

Deg tbadutin yezrin nezmer ad-d nini d akken, amaru ur yettaru ara i yiman-is, maca yesħa wid i yetthaza s tira-ines.S wawal-nniḡen myal asennulfu ara d ilalen yesħa baba-is: win i t-id- yesnulfan, d win iwimi i d- yennulfa). Ur nezmir ara ad d-naf amaru ur nessin ara wid iwuni yettaru iḡrisen d tektiwin-ines. Akken i ay-t-id-sebgen amaru **Charles Pinot**, deg useggas n 1971,i d- yebder (R.) Escarpit deg udlis-ines,

¹ (P.), ARON & ALL, Op.cit, p623 «le terme de public désigne l'ensemble des personnes touchés par une oeuvre, via l'écrit ou oral. Mais a l'origine, le mot servait a nommer l'espace public. A partir de la fin de XVI s. et de la premières moitié du XVII s. , il renvoie a la communauté des amateurs des lettres plus spécifiquement a l'ensemble de ceux qui sont réunis pour assister a une représentation théâtrale ou un spectacle, puis plus largement aux destinataire potentiels des productions culturelles».

² (R.), ESCARPIT, Op.cit, p98 «chaque écrivain porte autour de lui le point d'un public possible plus en moins étendu dans l'espace et dans le temps»

yenna-d: “ *Nekk win iyicban, snay i wimi d- ttaruy. Ulaç maru ur nessin ara win iwumi yettru, d wid yellan deg tmetti i deg yettidir.* ”¹

Asuder n yedlisen iseklanen, yittil-d yer yimeyri n uḍris aseklan. Akken i t-id ssebgen (R.) Escarpit deg wayen i d- yura yenna-d : “*adlis aseklan tessekcem imiyri am wakken ara yekcem ubarrani yer udiwenni*”².

Γaf laḥsab n (R.) Escarpit llan krad n wayen iwuni n semma “azayez aseklan”:

- **Azayez n tezri:** ššenf-a n yemmsuder aseklan ur yella ara d illaw d ayen yellan di tezri. Deg-s isdukkel « azayez amesnalay akked uzayez aḡarfan* »
- **Azayez illaw :** d ammsuder yettayen idlisen, yef laḥsab n umaru-a anarni n myal afers aseklan deg unnar n usedger* nezmer ad t-nwali ilmend n ššenf-agi n yimsuder.
- **Azayez n wadeg:** d immsuder yellan deg yiwen wadeg am netta am umaru .S wawal nniḡen myal amaru yezmer ad yesεu imsuder d axel n tmetti i deg yettidir.

2. Amek i d-tettili usuder n ufares aseklan?.

2.1. Tayuri n ufares aseklan.

Myal asennulfu aseklan ara d-yettwarun d axel n yedlisin iseklanen tettāfar-it ayen iwumi nessawal tayuri. Akken i d- yenna umusnaw (J.) (P.) Sartre deg wawal-is: “*tira d tyuri d sin wudmawen yesεa myal aneḡru aseklan akked tlelli i yef yettnadi myal amaru ad tt-i d yesken s tira-ines*”³.

Tiririt yef usteqsi-agi i d- nefka di tẓwara, amek i d-tettili usuder n ufares aseklan? ad aḡ-iwwellah yer unadi yef win imi d-yettaru myal amru. S tikti nniḡen i wumi yella ufares aseklan?

Γaf laḥsab n wayen d- uran yemyura n tezri tasenmettit n tsekla, asuder n ufares aseklan yetteli-d ilmend n wayen iwumi nessawal “**imeyri**”.

¹ Op.cit, « Je connais mon public. Il n’ya personne qui n’ait son public, c’est-a-dire une portion de la sociétés commune dont il fait partie. » P99-1 00.

² Ibid. « une œuvre littéraire fait introduire le lecteur anonyme comme un étranger dans le dialogue». p98.

³ (J.P.), SARTRE, Op.cit. p118-119. «écriture et lecture sont les deux faces d’un même fait historique et a la liberté a la quelle l’écrivain nous convie».

Mbeed imi d- nessegza deg yixef amenzu d acu i d “imeyri”?d acu i d “tayuri”? Deg isebter n yixef-a,ad-nemmeslay s telqey d acu i d assay yesea umru d ufares aseklan akked yimeyri-ines.

Myal amru ur yettaru ara kan i yiman-is, yettaru akken ad yesu immsuder d wid ara yeyren tikiwin timaynutin i d-yerna yer unnar. Deg uḥric-a tmusnawt **Nicole Robine** tenna-d: “ *amaru yettaru akken ad d- yettwayer. Adlis ur yettidir ara alamma yesa win ara t- yeyren.Deg lwaqt anda “asnamak*” ad yuḡal le “asnamek*” s ttawil n uksengal akked ukesenagel*? i d yellilin ilmend n tyuri.* ” ¹

S way-agi tudert n ufares aseklan icud s waṭas yer yimeyri ara yesu deg unnar. Adlis ma yella ur yettwayer ara ur nezmir ara ad- d nini d adlis yedren. Maḥsub ur yettidir ara.

2.2. Leṣnaf n tyuri taseklant.

Tabadut i-as-tefka Nicole Robine i wawal n tyuri : “ *tayuri tessenfalay-d snat n temsel: taywalt akk d isiweḍ.*”² Taf laḥsab n tusnawt-a, tayuri tettmgirid s umgired n taywalt, d wallal n usiweḍ yettwasqdecen deg-s. S way-a temmeslay-d yef kraḍ n leṣnaf i tezmezr ad ten-tseu tyuri taseklant:

2.2.1. Tayuri timawit.

Deg ṣṣenf-a n tyuri yettil-d umsiwel id yessawalen asennulfu aseklan s tayect taelayant sdat n wid ara yeslen i tyuri n usennulfu-a aseklan.Deg tyuri timawit tikiwin (asennulfu aseklan) tettwabegn-d s ṣṣut akked tayect, myal ṣṣut yettuḡal-d tikiwin timaynutin yer wid as- t-yeslan.

2.2.2. Tayuri tillawt.

Ṣṣenf-a n tyuri yerza tayuri n yeḍrisen yettwarun.Tayuri n yeḍrisen-a tesea assay d tyuri timawit.Annaw-a n tyuri yettwaseqdec ilmend n uselmed n yimdanen.Win

¹ (R.), ESCARPIT, Op.cit, p221, « l’auteur écrit pour être lu, et le livre n’existe qu’à partir au moment où il est lu, à partir du moment où le signifiant devient signifier par l’intermédiaire de décodage ou décodeur qui se fait par l’acte de la lecture. »

² Ibid. «le terme lecture veut dire transmission et communication »

yesnen ad d-iyer s şşut aelayan akken ad slen wa ad lemden wid yellan yid-s. şşenf -agi yella deg yedles aýerfan n lqern wiss XVII.

2.2.2. Tayuri tusridt.

Innaw-a n tyuri yettwaseqdec s waţas deg tallit i deg nella. Tayuri-a tesseqdac deg yiwen wakud tiţ akked tmezrit. Amdan ara d-yeyren ad yeyeren s wallen-is, ad isel kan i tyuri-ines.

Assay yesduklen amru d yemmsuder-ines, d tayuri. Deg uħric-a tumusnawt id – nebder yakan terna-d: “ *tayuri d taywalt n umaru i myel imeyri, acku myel tayuri tegrew akk allalen n usiweđ akked wid n taywalt. Tayuri d nettat i d taywalt s timad-is, tegrew win id yettmeslayen, win iwim yettmeslay, tessaēlam yerna tsnulfay-d.*”¹

Myal afares aseklan yesēa iswi i yef yettnadi deg unnar, ma yella ur yettwayar ara iswi n usennulfu aseklan mazal ur yewweđ ara yer wayen i yef d-yennulfa. Deg wayen akka yezrin tudert n usennulfu aseklan teqqen yer yimeyri ara d- taf deg unnar n tyuri.

3. Leşşnaf n yimeyri.

Akken id-nessegza deg tazwara, myal amaru yesēa şşenf n yimeyri i wumi ara d-yaru. deg uħric-a amaru (J.)(P.) Sartre yenna-d “ *nettaru i ymeyri amesdklan, myal amaru yettmeslay i yemdanen merra... Amaru yettru i tlelli yefren ur d-neđhir ara...yettru akken ad tt-i d-yessbin.*”²

Tamawt.

Inawen n yemeyri i yezmer ad ten-yekseb myal afres aseklan, sean atas n yismawen, myal amru ney umusnaw d acu i d isem i-asen –yefka.

Di leqdicat akked yinadiyen yettwaxedmen deg uħric n tyuri taseklant şşawđen ady d-ssegzin leşşnaf-a:

¹ R. ESCARPIT ,p223.Op.cit «la lecture est la communication de l’auteur au lecteur. Elle englobe tous les éléments de la communications : elle est le communicant, le communiqué, la communication. Comme elle crée plus elle informe. »

² (J.P.), SARTRE, Op.cit. p116, «on écrit pour le lecteur universel. L’écrivain s’adresse a tous les Hommes...L’écrivain parle pour des libertés qui sont masquée, indisponibles ... Il écrit pour les nettoyer.”

3.1. Imeyri n tezri.

D win iwumi isemma amusnaw J. P. Sarte “lecture ur d- nattban ara*” sşenf-a n yemmsuder aseklan ur yilli ara d illaw, d ayen yellan di tezri. Deg-s isdukkel « azayez amesnalay, akked uzayez ayarfan »

3.2. Imeyri illaw.

D ammsuder i d-yettayen idlisen, yef laḥsab n umaru-a: anarni n myl afers aseklan deg unnar n usfuser nezmer ad t-nwali ilmend n sşenf-a n umsuder.

3.3. Imeyri n wadeg.

D immsuder yellan deg yiwen wadeg am netta am umaru .Swawal nniḍen myal amaru yezmer ad yesɛu imsuder d axel n tmetti i deg yettidir.

4. Imeyri n wungal n tsekla tamaziyt.

Taneqqeṭ tis nat i yef ara d-nemmeslay deg yisebter n yixef-a aneggaru d ayen yerzan imeyri n wungal yettwarun s tutlayt n teqbaylit.

Akken ad d- nwali amek iga umaḍal n yimeyri n tewsit n wungal n tsekla tamaziyt, nexdem anadi wis-krad deg unnar ilmend n umuy n tuttriwin “innaw wis-krad”.Iswi nerja deg-s ad ay-d yessken amek iga umḍal n tyuri n wungal n tseka taqbaylit. Neereḍ ad d- nwali ma yella yettwayar sşenf-a n udlis n tmaziyt? D anawa i t- yeqqaren?

4.1. Asissen n unnar.

Annar ideg nebḍa umuy n tuttriwin wis krad yemgared yef wid yezrin. Deg uḥric-a neereḍ ad d nwali anda tettwayer tawsit n wungal d anwa -it -yeqqaren.yef way-a nexter ad ten nebḍu annar n unadi akka:

- Tidukliwin tidelsanin iqedcen yef yedles d tutlayt n tmaziyt.
- Inelmaden d iselmaden n ugezduyen n tutlayt d yedles n tmaziyt:
 - Agezdu n tesdawit n Mulud At mæemmer,yellan di temdint n Tizi Wezzu.
 - Agezdu n tesdawit n Σebd Rḥman Mira yellan di tamdint n Bgayt.

- Agezdu n tesdawit n Akli Muħend Welħağ yellan di temdint n Tubiret.
- Ixeddamen n temkerdiyin akk d wid d idellasen.

Tamawt: I wakken ad tili myal tayuri temmed deg unnar, ilaq ad d-ilent tzemmer i yef id-nemmeslay deg wayen yezrin.dya imenzayen i yerzan tayur n tsekla tamaziyt, ad ten-id-naf yer yemdanen i tt-yessemrasen deg unnar i ttyarzan.Γaf waya,annar n unadi,yella-d s lxetyer-nney.Nexter isedawanen deg krad n yigzda imi deg-sen illan iselmaden yesselmaden tutlayt ntmaziyt, llan inelmaden i lemnden tutlayt n tmaziyt. s waya sean tizemmer n tyuri.

Nexter tidukliwin tidelsanin,acku deg-s llan akk wid i qedcen, rnu yer-s llan wid yesseħbibiren yef yedles n tmaziyt.

Nexter ixeddamen n temkerdiyin acku sean iswiren deg tmusni.

4.2. Asissen n umuy n tuttriwin.

Umuy n tuttriwin inaw wis-krad,yesea azal n 22 n yisteqsiyen. Isteqsiyen-a bđan yef sin yehricen: aħric amenzu yerfed isteqsiyen yerzan tifras n yimeyri.Aħric wis-sin yerfed isteqsiyen yerzan tayur-ines.

4.3. Teşleđt n unnar.

Awennet.

teşleđt n unnar nexdem-it ilmend n wamek i nebđa umuy ntuttriwin deg unnar.

4.3.1. Tidukliwin tidelsanin.

- **Tadukla tadelsant tara:** tadukla-agi tadelsant d tin yellan di teddart n tizt,i d yezgan di tyiwant n At yillilten deg temdint n Tizi Uzzu. Tbda leqdic –ines agejdan (amezgun) deg useggas n 1990.tsea ugar n 15 iqeddacen. Deg tdukla-agi nefraq azal n 15 imedyaten, maca ngmred kan azal n (09) imedyaten.
- **Tadukla tadelsant tisednan:** d tadukla tedlsant n tlawin azal n isduklen 11 n tudrin yellan di tyiwant n At yellilten. Tebdaleqdic-ines tagara n usuggas 2008. Ayen i d-negrew deg tdukla-agi azal n (07) imdyaten.
- **Tadukla tadelsan i wseħbiber yef twennađt:** d tadukla tadelsant tiss-nat n taddert n tiziđ iqdcen deg uħric n useħbiber yef twennađt, Tella-d deg tagara n useggas n

2012. tesɛa ugar n 15 iqeddacen. Deg tedukla-agi tadelsant ngerw-d azal n (07) imedyaten.

- **Tadukla tedelsant tafat:** d tadukla tadelsant n taddert n tfilkut, yellan di tyiwant n At yellilten. Tebda leqdic-ines deg useggas n 1989. Tadukla-agi tesɛa ugar n 15 iqeddacen. Ayen I d- negrew deg-s azal n (11) imedyaten. Ayen i d-negrew deg ukuz n tudkliwin tidelsanin: yella wazal n **(34)** imedyaten.

4.3.2. Teşleđt n unnar amenzu.

Tamawt.

Deg (34) imedyaten id negrew di ukuz n tdukliwin tidelsanin, llan wazal:

- (14) n yemdanen ilemden tira d tyuri s tutlayt n tmaziyt ama deg tesnawiyin, tiseddawiyin, ney ula deg tdukliwin tidelsanin, akked wid ilemden i yiman-nsen. (auto-didacte).
- (20) imedyaten d wid ur nelmid ara tira d tutlayt n tmaziyt. wi-gi d wid ur nesei ara tezmert tutlayant.
- Deg (14) imedyaten-a yesɛan tezmert tutlayant, llan (02) ur qqaren ara idlisen yettwarun s tutlayt n tmaziyt.
- Deg (12) imedyaten i-ay- dyeggran. Imeyri yerzan ungal n tsekla n tmaziyt llan kan (07) yemdanen. Aħric nniđen yeqqar idlisen nniđen bexlaf ungal akka am tmucuha akk d tmdyazt.

Ayen i d-negmer deg umđal n tdukliwin tidelsanin id- nebder yakan yella akka:

Imedyaten	Agemmuđ	Afmiđ%
Wid Yesɛan tezmert tutlayant maca ur qqaren ara	14	41,17%
Imeyri n wungal	07	20, 58%
Wid ur nesei ara tezmert tutlayant	20	58,82%
Imeyri n tewsatın nniđen	05	14,70%

Awennet.

Deg wayen i d-negmer tayuri yur wid iqddacen n tudukliwin tidelsanin yella s wazal n **20,58%**.

Deg wayen I d- negmer deg unnar leemer n imeyri n wungal n tsekla n tmaziyt yellan d axel n tdukliwin tidelsanin nuft-i d gar 18-55 iseggasen.

Amedya.

(L-b) d yiwet ger ti-d iqedcen di tdukla tadelsant tara, tesæa 18 iseggasen di læmr-is, telmed tira d tyuri n tutlayt n tmaziyt teyra ungal n umnagel n Σmer Mezdad “iḍ d was” id – yefyen deg useggas n 1990.

(L.Basim) d aselway n tedukla tadelsant tafat, yesæa 55 iseggasen deg læmr-is yelmed tutlay n tmaziyt deg tdukliwin tidelsanin. Yeyra ungal n Saëid læmrac, I d- yefyen deg useggas n 2000.

4.3.3. Tisdawiyin:

Deg myal tasdawit nefraq azal n 100 yimediyaten. Maca ayen id-negmer ur yewwid ara azal n wayen i nebḍa deg unnar.

Ayen id negmer di krad n tseddawiyin yella-d akka:

Isem n tseddawit	Agemmuḍ
Akli (M.) Welḥağ	40
Mulud Mæmri	30
Σebd Arrehman Mira	10
Agemmuḍ	80

Deg unnar n tseddawiyin ngemr-d azal n (80) yimediyaten.

Azal n (27) deg-sen d iselmaden, (53) deg-sen d inelmaden n ugezdu n tutlayt d yedles n tmaziyt.

Deg uħric n iselmaden ur d-nufi ara win ur neyri ara ungal yerttwarun s tutlayt n tmaziyt.

4.3.3.1. Deg tseddawit n Tizi Uzzu.

Azal n (16) iselmaden i-ay-d yerran yef wumuy n tuttriwin d wid yqqaen ungal yettwarun s tutlayt n tmaziyt. Deg uħric-a nezmer ad d-nini tayuri n wungal yettwarun s tutlayt n teqbaylit yettfe azal n (53%).

Azal n (14) inelmaden i y-d yerran yef wumuy n tuttriyin ger-asen:

Llan wid yeqqaren tawsit-agi s wazal n (07) imedyaten. Deg uħric-a ad d- nini tayuri n wungal teṭṭef azal n 23,33%

Llan wid yesəan tizemmer n tyuri maca ur qqaren ara tawsit-agi n wungal. Ger-asen ad-d naf azal n (7) imedyaten. Deg uħric-a wid ur neqqr ara s tutlayt n tmaziyt ṭṭfen d ayen azal n 23,33%.

Deg tfelwit-agi ara d-yernun ad d- nessegzi ayen ayen I d-negmer di tseddawit n Tizi wezzu:

Annaw n imeyri	Afmiḍ n wid yeqqaren	Afmiḍ n widur neqqaren ara	Agemmuḍ n yimeyri
Iselmaden	53%.	0%	14
Inelmaden	23,33%	23,33%	07

4.3.3.2. Deg tseddawit n Bgayet.

Deg wayen i d-negmer llan sin (O2) yiselmaden kan i -ay- d- yerran yef umuy n tuttriyin. yef leħsab n tririt i-ay- d fkan qqaren d isin tawsit-agi n wungal.

Deg wayen i d- negmer nezmer ad d-nini tayuri n wungal n tmaziyt deg tseddawit-a teṭṭef azal n 10%

Yella wazal n (08) yinelmaden i-ay-d yerran yef umuy n tuttriyi. Gef laħsab n tririyin i-ay- d-rran nuf-d azal n (5) kan i yeqqaren ungal n tmaziyt. Deg uħric-a nezmer add- nini tayuri n wungal teṭṭef azal n 50%.

Azal n krad deg-sen d wid ur neqqer ara ungal n tmaziyt. Deg uḥric-a nezmer ad d- nini wid ur neqqer ara ttefen azal n **20%**.

Deg tfelwit-agi ara d-yernun ad d- nessegzi ayen ayen I d-negmer di tseddawit n Bgayet:

Annaw n imeyri	Afmiḍ n wid yeqqaren	Agemmuḍ n yimeyri	Afmiḍ n widur neqqaren ara
Iselmaden	10%	02	0%
Inelmaden	50%	05	20%

4.3.3.3. Deg tseddawit n Tubiret.

Deg tseddawit n Tubiret ngemr-d azal n (40) yimediyaten,deg-sen yella wazal n (07) d iselmaden. Gef laḥsab n tririt-n sen, d wid yeqqaren ungal yettwarun s tutlayt n tmaziyt deg uḥric-a tayuri n wungal tettef azal n **17,5%**.

Azal n (33) yinelmaden.Gef laḥsab n tirit i ay-d fkan, llan azal n (18) i yeqqaren tawsit n wungal.Deg uḥric-a tayuri n wungal tettef azal n **45%**.

Azal n 15 d wid yesṣan tizemmer n tyuri maca ur qqaren ara tawsit n wungal yettwarun s tutlayt n tmaziyt. Deg uḥric-a nezmer ad-d nini wid ur neqqer ara ungal n tsekla n tmaziyt yettef azal n **37,5%**.

Deg tfelwit-agi ara d-yernun ad d- nessegzi ayen ayen I d-negmer di tseddawit n Tubiret:

Annaw n imeyri	Afmiḍ n wid yeqqaren	Afmiḍ n widur neqqaren ara	Agemmuḍ n yimeyri
Iselmaden	17,5%	0%	07
Inelmaden	45%	37,5%.	18

4.3.4. Ixeddamen n temkerdiyin akked idellasen.

Deg uħrica nebða ugar n 20 imedyaten yer ixeddamen n temkerdiyin, akked idellasen. Deg wayen i ay- d yuġalen yella wazal n (12) yimedyaten. Ger 12 Imedyaten-agi yella azal n (01) i yeqqaren ungal n tsekla n tmaziyt. Aħric n tyuri deg unnar-agi yettēf azal n **8,33%**. Ger wid I d- yeggran azal n 11 ur qqaren ara tesekla n tmaziyt. Acku ur seın ara tezmmart tatlaynt. Aħric-a yettēf azal n **91,66%**.

Deg tfelwit-agi ara d-yernun ad d- nessegzi ayen ayen i d-negmer deg unnar-agi wiss krad:

Annaw n imeyri	Afmiđ n wid yeqqaren	Afmiđ n widur neqqaren ara
Ixeddamen	8,33%.	91,66%.

Awennet.

Deg tesleđt i nexdem deg ununnar yeť imeyri yerzan tawsit n wungal nezmer ad d-nini tuget n imeyri i yea d wid yesaen assay usrid yer yedles d tutlayt n tmaziyt ama d iselmaden akk d inelmaden n tutlayt-a. ney d wwid n tdukliwin tidelsanin. Maca aneggaru-a ur ugiten ara s waťas.

Ħef laħsab n lešsnaf n imeyriyen id fkan imura n tezri-agi, ungal n tsekla n tmaziyt yettawarun s tentala n teqbaylit yesa sin lešsnaf n imeyri:

- **Imeyri n wadeg** acku amur ameqran d wid yesan assay usrid d tutlayt d yedles n tmaziyt.
- **Imeyri illaw:** llan wid yesaen tizemmen n tyuri, tugetdeg-sen ttayen-d ungalen maca ur t-neqqaren-ara.

4.4. Tiwtilin n imeyri n wungal n tsekla n tmaziyt.

Am wakken i d-nena deg wayen yezrin: yeť laħsab n umusnaw R. Escarpit deg wayen id yura dixel n wedlis-ines myel tayuri tesē ayen iwumi nessawal “motivation” maħsub ayen yeġġan myel imeyri akken ad if-k azal i tyuri n yedlisen. Deg wayen i d-

yura yefka-d sin wannawen yerzan tiwtilin n tyuri: Tiwtilin tiseklanin¹ akked tiwtilin tiwunranin.

Deg unadi i nexdem deg unnar,tiwtilin yerzan imeyri n wungal n tmaziyt nezmer ad d-nini llant di snat.Γef laħsab n tririyin i ay- d fkan uget n wid yeqqaren ungalen n tmaziyt qqaren s leħmala-nsen I tsekla n tmaziyt.

Deg umuy n tuttriwin i nebħa deg unnar-a n usuder aseklan, tuget n tririyin llant yer krad n ungalen imenza amedya: Asfel, Faffa, askuti. Ma yella d ungalen-nniħen nufa-ten-id ala yer yisdawanen.

Ugar n ungalen I d- yettwasizergen ur wiħen ara yer ufus n yimeyri, ur d- nufi ara later ula d yiwen n ungal id- ssufey usqamu unnig n tmuzya, deg umuy n tuttriwin I d- negmer deg yinnaren yemgaraden. Acku asedger n wungalen-a ur d- yelli ara akken iwat-a

Taggrayt.

Deg yisebter n yixef-a neereħ ad d-nemmeslay yef yimsuder n yeħrisen iseklanen, neereħ ad d-nessegzi tamidrant-a n usuder, syen nefka-d anaw n yisuder i yellan deg ufares aseklan, akked d yinaw n yimeyri aseklan: deg-s yella imeyri n wadeg, imeyri illaw, imeyri n tezri...Atg, syen nemmeslay-d yef unadi i nexdem deg unnar akken ad d- nadi yef yimeyri n ungal aqbayli yellan deg unnar n usuder aseklan.

Imi ula d ungal aqbayli, d tawsit yellan deg tsekla n teqbaylit, yesħa uku yimeyriyen:

Imeyri n tezri: d win id- yessugun myal amnagal aqbayli.

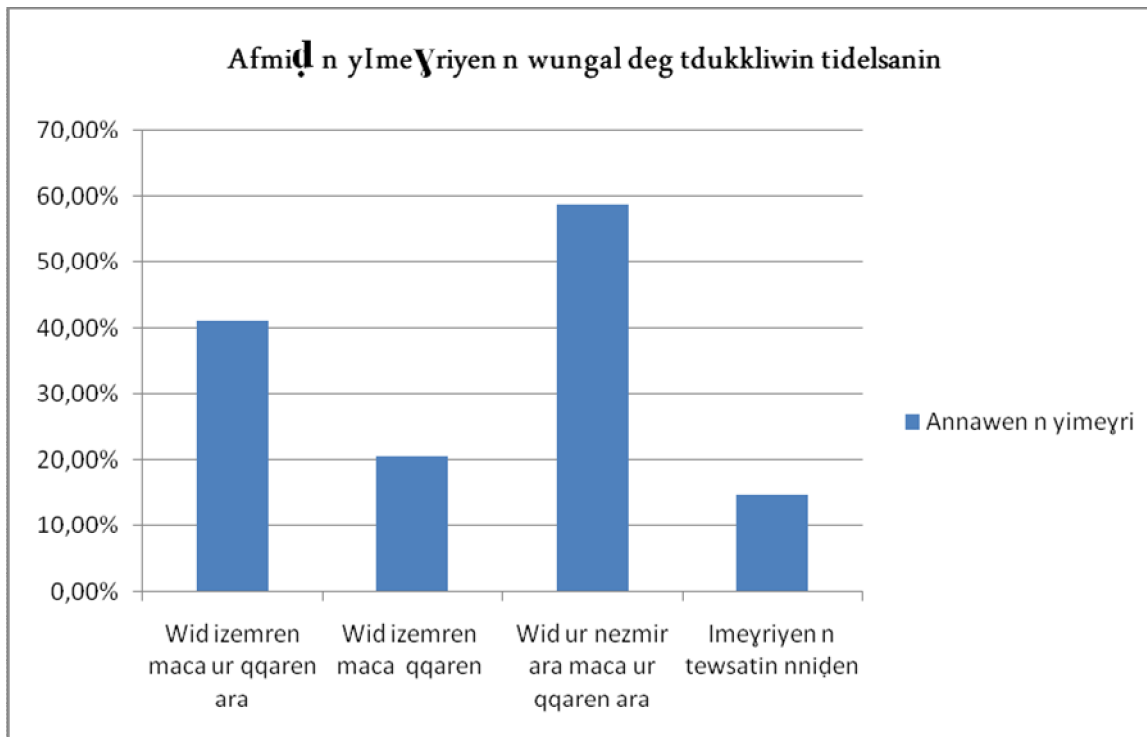
Imeyri illaw: d wid akk id- yettayan ungalen-a, ama qqaren-t, ama ur teqqaren-ara.

Imeyri n wadeg: d wid akk isħan assay d tutlayt akked yedles n tmaziyt.

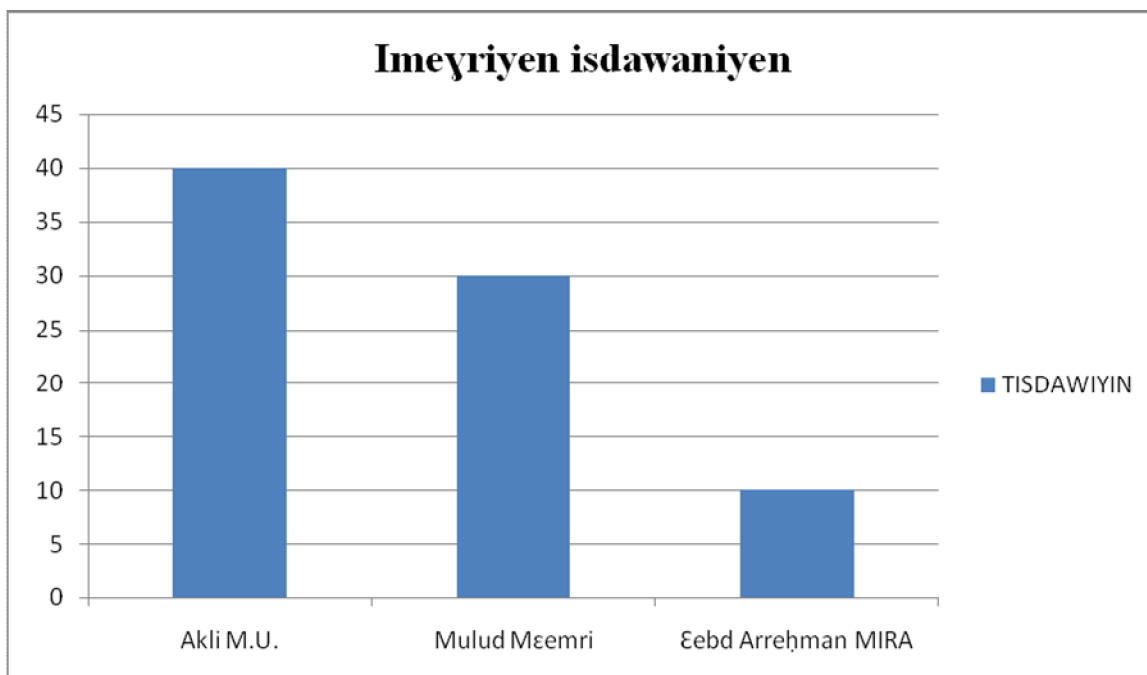
Am akken d ayen nezmer ad dnernu inaw wis ukuz d win I yef d yemmeslay umusnaw (J.)(P.) Sartre deg udlis-ines d acu id tasekl? Imeyri i zemren ad iyer ungal, maħsub yesħa tizemmer n tyuri maca ur yeqqer ara (potential).

¹ (R.), ESCARPIT, Op.Cit. «les motivations proprement littéraire sont c'elles qui respectent la gratuite du livre et ne font pas de la lecture un moyen mais une fin» p118.

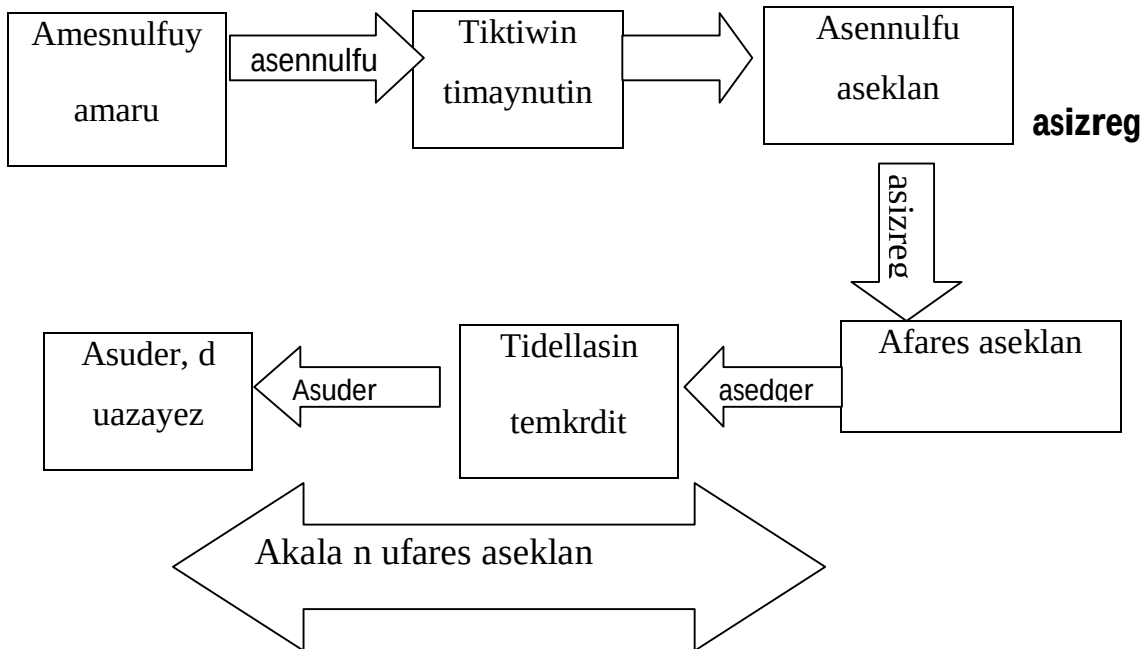
Deg uzniy-a ara d- yernun ad d- nessegzi amadan n usuder n ungal deg tukliwin tidelsani:



Deg uzniy-a wis-sin ad d- nessegzi asuder n wungal yer isdawaniyen.



Azenziy-a wis krad a d ay-d yessegzi assayen icudden ger tmiḍranin id- nebder yakn:



Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut.

Anadi yef yimeyri i yezmer ad-ten-yesœu ungal n tsekla n tmaziyt, yuran s tutlayt n teqbaylit, isekcem-aŷ yer yiwen unnar yeččuren d uguren akked iœewwiqen, acku ur d- nufi wara aŷas n tezrawin yettwaxedmen deg uħric-a; ladya deg wayen yeenan tasenmettit n tsekla. Ur nufi wara ula d yiwet n tezrawt yettwaxedmen s tutlayt n teqbaylit iħuzan tiŷri-a. Gar leqdic i nuf a yettwaxedmen deg tayult-a unadi, yella s tutlayt n tefransist akka am win i d-yewwi umaru(**M.) (A.) Salħi** deg udlis-ines “tazrawt n tsekla taqbaylit” “*études de littérature kabyle*” akked tin yexdem umusnaw **Wadi Buzar**« *lectures magrébines* », d ayen id-aŷ-yeğğan ad d-nmagger iœewwiqen n usmiđren, aldyā awalen igejden icudden yer tezri-a. Rnu ŷur-s uguren i d- nufa deg unnar n unadi d tešleđt i nga: ugur ameqran i d-nufa d win yerzan umuŷ n tuttriwin, akked d ugmar-ines deg unnar. Akken nwala, ulac inadiyen d tezrawin yettwaxedmen deg tayult-a, d ta i d tazrawt tamenzut inudan yef ššenf n yimeyri yesœa ungal aqbayli s tezri tasenmettit n tsekla, nefren seg tazwara ad d-nessefhem tezri tasenmettit n tsekla s telqeyt ladya ayen yeenan amezruy-ines. Gef waya nebđā tazrawt-nney yef sin yeħricen. Aħric amezwaru nebđā-t ula d netta d ixfawen, deg yixef amezwaru newwi-d awal yef kra n tmiđranin i nwala cuddent yer tezri-a. Akken d ayen nefka-d tibadutin yemgaraden, yurzen yer tezri-a i d- ssumren yimura d yimnadiyen ibarraniyen i timiđranin-a : (tasekla, tasenmettit n tsekla, amaru, tira, imeyri, adlis aseklan.)

Tibadutin n tmiđranin-a i d-nefka d tid xedmen yimusnawen-a: ama (**R.) Escarpit, (R.) Barth, (G.) Bachlard, (J.) (P.) Sartre, Paul Aron...** Atg. Fer tagara newwi-d awal yef umezruy n tezri-a “tasenmettit n tsekla”.

Leqdic-nney nebna-t yef tmukrist-a : ma yella nezmer ad d- d nussufey anawen n yimeyriyen n wungal aqbayli? ad d-nŷer d anwa-ten?

Tamukrist-a terza tawsit n ungal, Fell-as i tebna tezrawt-a, nefren ad d-nmeslay yef umezruy n tewsit-a. Xas ulumma llan aŷas n yinadiyen yettwaxedmen fell-as, maca ur nezmir ara ad neēddi ad d- nemmeslay yef wayen yerzan imeyri-ines, war ma nwala d acu i d ungal-a i yef d- nettmeslay deg tezrawt-a. Maħsub nezmer ad d-nini d netta i d amud-nney. Deg yixef wis sin n uħric amezwaru n tezrawt-a nemmeslay-d yef

wayen yerzan talalit-ines. Deg-s newwi-d awal yef usennulfu aseklan i t-yerzan. Rnu yur-s negmer-d ungalen i d-yettwasizrgen, seg wungal amenzu i d- yettwarun s tutlayt n teqbaylit deg useggas n 1940 s uḍris n umaru **Belaid AT Σli** “*lwali n udrar*” alammi d aḍris aneggaru i d- yura umnagal **Σmer Mezdad** “*yiwen wass deg tefsut*” deg useggas n 2015.

Deg uḥric wis sin n tezrawt-a, nemmeslay-d yef wayen yerzan tezri tasenmettit n tewsit n wungal n tsekla n taqbaylitt. Dya deg yixef amezwaru n uḥric-a, newwi-d awal yef snat n tmeḍranin-a “ asennulfu aseklan akked tfuras tiseklanin” s yin nwala amek i yettbeddil usennulfu aseklan ara d- yebḍun yef win i t-id- yessnulfan, maḥsub amek i d- yettuyal d tifuras tiseklanin, zemrent ad idirent d tinedruyin tillelyin. Nufa-d, anect-a yettilli-d ilmend n leqdic amenzu, ayen i wumi nsemma tamiḍrant n “usizreg”. Deg tezwara n yixef-a nefka-d tibatutin n sin yimeslayan-a igejdanen “**asennulfu aseklan**, d win **n ufares aseklan** akked win n **usizreg**” s tmuyli n tezri tasenmettit n tsekla. Syen nemmeslay-d yef umaḍal n usizreg n tewsit n ungal n tsekla taqbaylit, anda id- nwala d acu i d šsenf n yimazragen id-yell an s lmendad n usizreg n tewsit-a deg unnar n udlis i d-yettwarun s teqbaylit. Anect-a yefka-yay-it-id unadi amezwaru i nexdem deg unnar ilmend n umuy n tuttriwin” inaw amenzu”.

Deg-s nufa-d igemmuḍen-a:

- Deg temdint n Lzayer nufa-d azal n **(07)** yimezragen i d-yessuffyen azal n **(08)** wungalen. Afmiḍ n usizreg yewweḍ yer wazal n **28,35%**.

- Ugar n **(09)** n yexxamen n usizreg, id yessuffyen azal n **(16)** n wungalen i d-yettwasizrgen deg tmurt n yinig. Afmiḍ n usizreg deg uḥric-a yewweḍ yer wazal n **24,61%**.

- Di tamdint n Tizi Uzzu llan ugar n **(09)** n yimazragen i d-yernan azal n **(12)** n yizwlen. S waya: tamdint-a tetṭef azal n **22,38%** deg ufares aseklan n wungal n tsekla taqbaylit.

- Asqamu unnig n timuzya (H-C-A) yessufy-d azal n **(11)** yeḍrisen irefden limarat n wungal. Afmiḍ n usizreg yewweḍ yer wazal n **16,41%**.

- Deg tamdint n Bgayet llan azal n **(06)** n yimazragen i d-yessezrgen azal n **(10)** wungalen yettwarun s tutlayt n teqbaylit. S waya tamdint n Bgayet teṭtef azal n **14,92%** deg ufares n wungalen n tsekla taqbaylitt.

Anadi i nga deg uḥric-a teḡḡa-yay nufa-d tuget n yimezragen iqedcen deg uḥric-a d wid yellan ilmend n umaru, amedya: tizrigin tira n umnagal Brahim Tazayart, ayamun n umnagal Σmer Mezdad,...Atg. Akked wid icudden yer tdukliwin tidelsanin (amedya: tizrigin Yuba Wis sin, agraw adelsan amaziḡ...atg).

Asizreg d allal amezwaru ara yettwaxedmen yef myal asennulfu aseklan ara d-yawḡen yer ufus n umazrag. Leqdic n usizreg ur yettawed ara yef lḥedd-s ma yella ur d- yelli ara ullal wis sin deg ukala n usennulfu aseklan. Aya d ayen i wumi nessewal asedger akked tnezwit n tfuras tiseklanin deg unnar. D ayen i yef d- nemmeslay deg yisebter n yixef wis sin n uḥric-a. Dya deg tezwra nessegza-d tamidṛrant n usedger d tin tenezwit, syen nēdda yer teṣleḡt n unnar wis sin, i ay-d-yessegzan amek iga umaḡal n usedger d tnezwit n tewsit n wungal n tsekla n teqbaylit, anda i d- nemmeslay yef idellasen yefkan adeg d wazal i usennulfu aseklan yeeṇan tawsit n wungal.

Agmuḡ i ay-d- yefka unadi nga deg unnar-a:

-Deg yidellasen n temdint n Tizi Uzzu (tadellast n yedlisen yemgaraden, rreḡba n udlis, sliman Σazem) nufa-d azal n ukuz n ungalen ineggura id- yeffyen yer rreḡba n udlis: ungalen n umnagal **Σmer Mezdad**: “*yiwen was deg tefsut*”, “*tettḡilli-d ur d-keččem*”, ungal n **Ḥmed Nekker**: “*gar zebra d yefḡisen*”, akked d win n **Σmer MAεuc** “*tasusmi-k*”.

-Deg krad n tdellasin n temdint n Bgayet yer idellasen-a: (El Baraka, Guraya) nufa-d ukuz n yezwlen-a: “*inig aneggaru*”, “*salas d nuja*” n umnagal **Brahim Tazayart**. “*abrid n tala*” n umaru **Ḥmed Nekker**, akked d wid n **Σmer Mezdad** “*yiwen wass deg tefsut*”

Deg temdint n Lzayer tamannayt, nerza yer ugar n (7) idellasen, maca nufa-d ala sin ungalen-a: “*yiwen was deg tefsut*”, akked win n **Taher Wetṭar** “*Remmana*”.

-Deg temdint n Bumerdes ur d-nufi ara ula d yiwen ungal yettwarun s tutlayt n teqbaylit.

Deg temkerdiyın n tdukliwin tidelsanin: tara, tisednan, tin usehbiber yef twennađt, akked d tin n tyiwant n At Yellilten nufa-d siwa ungalen imezwura id-yettwasizergen : ungalen n **Racid Sallic** “*asfel*”, “*faffa*” , “*askuti*”, akked d win n **Σmer Mezdad** “*tagrest uryu*”. Ma yella deg temkerdit n tyiwant Iferhunen ur nufi ala yiwen uđris win n **Buēlam Rabia** “*nnig usennan*” id yessufey deg useggas n 2009.

Agemmuđ i-ay-d yefka unnar-a n unadi, asedger n tewsit n wungal ur igerrez ara, d ayen ixușšen s wațas, ma yella nessemgared gar-s akked d win n usizreg ad ten-id naf aur edilēn ara. Anect-a yettuyal yer wațas n wuguren yerzan asedger n yedlisen n tmaziyt. Acku nufa-d ațas n temnađin ur tewwiđ ara tawsit-a n ungal

Tanezwit n tewsit-a, yella-d lexșas deg-s, acku ugar n ungalen ulac iten ass-a deg unnar. Ugar n (80) n yezwlen, ulac-itēn ass-a deg unnar, ama deg wadeg aggag ney deg wadeg ayerfan.

Amedy-a:

Akka am temkerdiyın n iyerbazēn (tisnawiyin akked iyerbazēn ilemmasēn) ney ula d tid n tyiwanin akked tid n tdukliwin tidelsanin amedya-a tin n tyiwant n At Yellilten, timkerdiyēn n temnađt n “Micli” Am wakken yella lexșas ula deg wayen i wumi isemma umaru (R.) Escapit “adeg n uggag” akka am idellasen n Tmdint n Lzayer tamannayt, d tid yellan deg tamdint n Uqbu, mebla ma nettu tid yellan deg tamdint n Bumerdes. Yerna ma nessaked annar n usizreg iħuza merřa timnađin-a i d nebder bexlaf tin n Bumerdes. Deg uħric-a nezmer ad-nini : ungal n tsekla tamaziyt yeqqim deg wadeg anda yella usuter-ines akka am temnađt n Tizi wezzu, akk d tin Bgayet.

Ugur-a yesēa usedger n tawsit n wungal deg unnar n udlis n tmaziyt d ugur yerzan inezwayen-ines acku ur teșșawađēn ara merřa yer umsudu i t-id-yessuturen

Amedya:

Ma yella nmuqel wid i d-yettwasizrgen syur usqamu unnig n timuzya(H.C.A) ad d- naf fella-sen limarat “ **adlis-a ur yettnuz-ara**” maħsub tettmuddun-ten bațel; S waya amek i yezmer ad d- yaweđ yer ufus n yimeyri? Amek i yezmer ad yesēu yimeyriyen?

Aṭas n yimeyriyen ur nesɛi ara tezmert ad rezzun yer H. C. A. akken ad d- awin idlisen baṭṭel amek ara ten- issinen?.

Akken dayen nuda deg unnar yef yinaw n yimeyri i yezmer ad yesɛu ungal n tsekla taqbaylit, nga ilmend n waya umuɣ n tuttriwin. Nefren anadi deg unnar ideg llan wid yesɛan assay usrid akked tutlayt d yedles n tmaziyt: isdawanen, (iselmaden, inelmaden n igezda n tutlayt d yedles n tmaziyt), wid yellan daxel n tdukliwin tidelsanin, iqedcen yef yedles amaziɣ, akked ixeddamen n temkerdiy n d idellasen. Agmuɗ iyer nessawed deg unnar-a n unadi :

Deg krad n tseddawiyin: (ama d taseddawit n Mulud At Mɛemmer, Sebɗ Arrehman Mira, ney d tin n Akli Muḥend Ulḥağ.) ngemr-d azal n(80) imedyaten: deg - sen yella azal n 27 yiselmaden, i yeqqaren ungal yettwarun s tutlayt n tmaziyt. s waya nezmer ad d-nini afmiɗ n tyuri yerzan inaw-a amenzu yewwed yer **33,75%**. Rnu yer-s ngemr-d azal n (53) d inelmaden, deg-sen yella azal n (30) deg-sen i yeqqaren tawsit n wungal. Swaya nufa-d afmiɗ n tyuri yettɛf azal n **37,5%**.

-Deg tdukliwin tidelsanin ngemr-d azal n(34) imedyaten, deg-sen llan azal n (07) i yeqqaren ungal n tasekla tamaziyt. s waya afmiɗ n tyuri yettɛf azal n **20,58%**

-Ter yixeddamen n temkerdiy n akked wid n tdellasin ngerw-d azal n (12) yimedyaten, deg-sen ala yiwen i yeqqaren ungalen n tmaziyt. Afmiɗ n tyuri yettɛf azal n deg uḥric-a: **8,33%**.

Imi ula d ungal aqbayli, d tawsit yellan deg tsekla n teqbaylit, ad d- naf yur-s akk inawen yimeyriyen:

Imeyri n tezri: d win id- yessugun myal amnagal aqbayli, mi ara yeeddi yer usennulfu n uɗri-ines. Deg yinnaw-a nezmer ad d- nebder wigad akk teɛna temsalt ntmagit, ney akked wid yesɛan laḥmala n tyuri n yedlisen.

Imeyri illaw: d wid akk i- yettayan ungalen-a, ama qqaren-t, ama ur teqqaren-ara. Deg-sen llan wid yettnaɗaḥen yef tutlayt n tmaziyt, akked kra n yisdawanen, imaynasen.

Imeyri n wadeg: d wid akk isean assay d tutlayt akked yedles n tmaziyt. ttayen-d ungalen n tsekla tamziyt qqaren-t . Deg yinaw-a ad d- nebder isdawanen n ugzdu n tutlayt n tmaziyt. (tmetti taqbaylit anda ttidiren imesnulfuyen-a).

Am akken d ayan nezmer ad d-nernu inaw wis ukuz d win i yef d yemmeslay umusnaw (J.) (P.) Sartre deg udlis-ines d acu id tasekla? Imeyri i zemren ad iyer ungal, maḥsub yesca tizemmer n tyuri maca ur yeqqar ara (potentiel).

Ter tagara n tezrawt-a, nezmer ad d- nini yas akken atas n tlufa ahat i nezel, ama s lebyi-nney ama d ahettem i nettwaḥtem, imi asentel n tezrawt-a d tayult meqqren atas n temsal i yef ara inadi deg-s, dayen nezmer ad d- nini myal ixef iyef i d- nemmeslay deg tezrawt-a yezmer ad d-telli fell-as tezrawt waḥd-s, maca nessaram ad yelli d tawurt ara yeldin sdat inadiyen ara d- iḍfren di lewhi n usentel-a, rnu yer-s ad d- yelli ubeddel ama deg unnar n usizreg, asedger d tnezwit, akked deg usuder n ungal aqbayli. Ama s yur yimesnulfuyen-is, imezragen-is, ney ula d imsuder-ines.

Tiybula

Tiybula

❖ Idlisen.

1. BACHELARD, (G.) *à la poétique de la rêverie*, Librairie José Corti, Paris, 1942.
2. BARTHES, (R.), *les degrés zéro de l'écriture*, Ed. Du Seuil, 1953.
3. BOUZAR, (W), *Lecture maghrébine*, O.P.U. Alger, 1983.
4. NDIRKX, Pul, *sociologie de la littérature*, Armand colin, 2000.
5. ESCARPIT, (R.), *le littéraire et le social, élément pour une sosiologie de la littérature*, Ed. Flammarion, 1970.
6. MILLY, (J.), *Poétique des textes*, Ed. Nathan, 1992.
7. NACIB, (Y.), *Anthologie de la poésie kabyle*,
8. SALHI, (M.A.), *Etudes de la littérature kabyle*, ENAG, Alger, 2011.
9. SARTRE, (J.P.), *Qu'est ce que la littérature*, Gallimard, 1948.
10. ESCARPIT, (R.), *sociologie de la littérature*, 8em édition, Dahlab, 1992.

❖ Tizrawin.

1. AMEZIANE, (A.), *Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle*, Thèse de doctorat (S.dir. Abdellah BOUNFOUR) INALCO.Paris, 2009, 241p.
2. بردوس نادية، السرد في النثر القصصي القبائلي – دراسة مقارنة بين السرد في الحكاية الشعبية الشفوية ومؤلفات بلعيد أث علي والرواية القبائلية، رسالة ماجستير، 2001/2000، جامعة مواد معمرى تيزي وزو، 163 ص.

❖ Imagraden.

1. ABROUS, (D.), «Kabylie: Littérature», in 26| *Judaïsme – Kabylie*, Aix-en-Provence, Edisud («Volumes», no26), 2004 [En ligne], mis en ligne le 01 juin 2011, consulté le 0 juillet 2013. [URL:http://encyclopedieberbere.revues.org/1434](http://encyclopedieberbere.revues.org/1434).
2. SALHI, (M.A.), «la nouvelle littérature et ses rapport a l'oralité traditionnel», in asinag, 2010.
3. SHAKER, (S.), «la naissance d'une littérature écrite- le cas de berbère (kabyle) », in *Bulletin des études Africaines* (Inalco) : IX (17/18); 1992.

❖ Imawalen d yisegzawalen.

3. IDRES, (A.), et MADI, (R.), *Dictionnaire universel Bilingue – Français/Tamaziyt Tamaziyt Français*, Jazz, Alger, 2003.
4. SALHI, (M.A.), *Asegzawal amezzyan n tsekla*, L'Odysee, Alger, 2012.
5. ARON & ALL, (P.), *Dictionnaire du littéraire*, Ed. Quadriga/ Puff, 2002.
6. HADDADDU, (M.) (A.), dictionnaire de tamaziyt, Ed. Berti, 214.

T'imeria¹

Coordonnées de la maison d'édition :

1. Nom de la Maison d'Édition:
2. Nom de la personne-ressource:
3. Fonction de la personne-ressource: Auteur& éditeur ☐
Editeur ☐
Autre (avec précision) ☐
4. Quel est votre niveau d'études ?
5. Quelles est vôtres spécialités ?
6. Avez-vous faits des cours en tamazight ?.....
7. Ou ?.....
8. Quelle est l'année de création de votre maison d'édition?.....
9. Ou.....
10. Depuis combien d'années votre maison d'édition est-elle en opération ?
.....
11. Adresse du siège social :
12. Téléphone :
13. Site internet :

Ligne éditoriale et activité de la structure

1. Présentation de la maison d'éditions en quelques lignes (petit historique et politique éditoriale)
.....
.....

Éditez- vous des œuvres en langue amazighe ? Oui ☐ Non ☐

2. Quels sont vos principaux domaines éditoriaux dans cette langue ?

- | | | |
|---|-------------------------------------|--------------------------------|
| ☐ Roman | ☐ Poésie | ☐ Conte |
| ☐ Théâtre | ☐ Nouvelle | |
| ☐ Biographie | ☐ recueilles | |
| ☐ Autre(s), précisez : | | |

3. Pouvez – vous nous présenter les titres des romans édités ? (suivez le tableau suivant)

4. Pouvez – vous nous présenter les titres des romans édités ? (suivez le tableau suivant)

Le titre de roman	Le non de l’auteur	Date d’édition	Nombre pour chaque éditions

5. Dans combien point de vente estimez vous être diffusé ce genre d’œuvre ?

.....

Lesquels ?

.....

.....

.....

6. Dans combien de librairies indépendantes estimez-vous être diffusé ?

.....

Lesquels ?.....

.....

.....

.....

.....

7. Quelle part de votre chiffre d'affaires représente la vente de livre ?

☐ -De 50%

☐ De 51 à 70%

☐ De 71 à 99%

☐ 100%

8. Quelle part de votre chiffre d'affaire représente la vente de roman kabyles ?

☐ -De 50%

☐ De 51 à 70%

☐ De 71 à 99%

☐ 100%

Autre :.....

9. Etes-vous satisfaits de sort du roman ? Oui ☐ Non ☐

10. Ou on est actuellement de l'édition du roman kabyle ?

.....

.....

.....

11. Pouvez- vous nous dire quel type de clients pourrait avoir le roman kabyle ?

Des enseignants ☐

Des étudiants ☐

Des militants ☐

Autres.....

12. Est-ce que vous recevrez des demandes sur ce nouveau genre, que soit de la part des clients indépendants, ou de la part des points de diffusions ?

.....

.....

.....

13. Etes-vous un lecteur de roman kabyle ? Oui ☐ Non ☐

14. Quels sont les romans que vous avez lus ?

.....

.....

.....

.....

15. Quand avez-vous commencé cette lecture ?

.....

.....

16. Quels genres de lectures que vous faites sur ce genre de livres littéraire ?

.....

.....

17. Que pourrez-vous nous dire ou ajouter sur ce genre nouveau dans la littérature amazighe ?

(La vie, la distribution, la consommation de roman amazighe, ...)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

TANMIRT- NWEN !

Umuy n tuttriwin (01)

I. Tifras n yimeyri:

1. D Argaz
Tamettut
2. Isem-ik (im) :
3. Ačhal di læemer-ik (im):
4. Dacu itxedmeč? (Votre profession)
 - D aselmad
 - D anelmad
 - D ayen nničen
5. D acu i teyrič ?
6. Dacu i teselmadeč?
7. Ini-d ma yella teyrič yakan tamaziyt ? IH ALA
8. Anida ?
9. Teqqareč idlisen n tmaziyt ? IH ALA

II. Isteqsiyen yerzan imeyri:

10. D acu id ššenf n yedlisen i teqqareč s wačas?

- D Ungalen		-D Timucuha	
-D Tullisin		-D Temedyazt	
-D Idlisen n umazruy .			

 - D ayen nničen ?
11. Fka-ay-d izwlen n wungalen n tmaziyt i tesneč ?
.....
.....
.....
.....
12. Ini-d ma yella teyrič ššenf-agi n udlis (ungalen)? IH A

13. D anwa i tɣriɖ? (Azwel d yesem n umaru, melmi id yeffeɣ,).

.....

.....

.....

.....

.....

.....

14. Ffek-d aššad agejdan i myal ungal i- tɣriɖ?

.....

.....

.....

.....

.....

15. Iwacu i tɣriɖ ungalen-agi?

Tɣriɖen iwheggi n tezrawt (preparation de votre mémoire).

- Iwakken ad d-heggiɖ timsirin.

- Ikayaden

- I tiferkiwin ntɣuri (TD).

-teɣriɖen s leħmala-k i tsekla n tmaziɣt.

I wayen nniɖen

16. D acu id tamuɣli-inek i wungalen-a tɣriɖ ama deg wayen yeɛnan amawal, ayanib, lebni n tefyer?

.....

.....

.....

.....

17. Melmi I tebdid̄ tayuri n ššenf-agi n udlis?

18. Ačhal n wungalen id tettaYeđ deg useggas?

19. Ilmen-d n wacu id fernerđ ungalen I teqqard̄?

- Ilmed n uzwel (asentel).

-Imend n umaru.

-Ilmed n wačhal n yisebter iyesæa wungal.

-Ilmen-d n uxxam n usizreg.

- Ilmen-d n ssuma-s deg ssuq (prix).

- Ayen nniđen:

20. Ačhal n ungalen i teqqaređ deg useggas?

21. D acu ideg- d terna tyuri n ššenf -agi n udlis yer tudert-ik?

.....

.....

.....

.....

.....

22. I kečč yellan d imeyri n wungal n tmaziyt, amek tettwaliđ tameddurt-ines ass-a deg tmetti-nney?

.....

.....

.....

.....

.....

Tanmirt s tusda!

Umuy n tuttriwin (02)

Isteqseyen yerzan timkerdiyin:

I. Tifras n temkerdit :

1. Isem yettunefken i temkerdit-a.....
2. Anwa id aseggas ideg teldi? (Overture).....
3. Isem n win yellan yef uqarru-is? (le responsable)
4. Açal di læmer-ik (im)?
5. D acu I txedmeḍ deg tuder-ik (im)?
6. D acu I teyrid? (niveau intellectuelles).....

II. Isteqsiyen yerzan axeddim n temkerdit:

1. Inid d acu id šşenf n yidlisen id yettilin deg temkerdit-a?

.....

.....

.....

.....

2. Inid ma yella tettawimd idlisen yettwarun s tutlayt n tmaziyt?

Ih Ala

3. D acu id šşenf n yidlisen id ttawim s waṭas?(avec porcentage)

-Ungalen		- Timucuha	
-Idlisen n tmedyazt		-Tullisin	
-Ilisen n umezruy			
-Idlisen yerzan tauri (manuel/ guide scolaire)			

4. Semmid ungalen id yellan deg temkerdit-a yef lahsab n tfelwit-a :

[illegible]

5. Amek id -yettawed sşenf- agi n udlis(ungalen) yer-wen ?

.....

.....

.....

6. Ačhal id- ttawim deg useggas deg wayen yezan sşenf-agi n udlis?

.....

7. D acu i deşşenf n udlis n tmaziyt yettnuzun s waţas?

.....

.....

.....

8. Anwa i yettawen ungalen yettwarun s tmaziyt?

.....

.....

.....

9. Gef lehsab n wen yettil-id usuter yef sşenf-agi n syur yimeyriyen?

Ih

Ala

10. Ikec yellan d aqerru yef temkerdit-a, akked yixeddamen yellan deg-s, txedmem tayuri i wungal n tmaziyt

Ih Ala

11. D anwa id ungalen i tayrid(am)?

.....

.....

12. ffek-d aşşad agejdan i myal ungal?(Leurs personages principals)

.....

.....

13. D acu i k-iæejben deg wungal-agi i tayrid?

.....

.....

Tanmirt s tusda!

Amawal

Amawal Umrís

Awal s teqbaylit	Amegrud-ines s tefransist
Tasenmettit n tsekla	Sociologie de littérature
Innaw	Discours
Taywalt n wegdu	Communication de masse
Imeyri	Lecteur
Adlis aseklan	Œuvre littéraire
Tayuri taseklant	La lecture littéraire
Asennulfu aseklan	La création littéraire
Tifuras tiseklanin	Production littéraire
Amesnulfuy	Créateur
Aneḍru aseklan	Un fait littéraire
Tahregt	Inspiration
Asizreg	Editer, publier
Axxam n usizreg	Edition
Tayuri timawit	Lecture oral
Tayuri n uzayez	Lecture public
Aslugam	Imprimerie
Amsiwel	Conteur
Azayez	Public
Adellas	Le libraire
Tidellasin	Les librairies
Amezrag n usfuser	Editeur commercial
Aseffuser	Le commerce
Asedger	La distribution
Tanezwit	La diffusion
Anezway	Le diffuseur
Afran	La sélection
Afares	Fabrication
Tamhelt	Opération
Amsudu	Consommateur
Adeg n tmusniwin	Le circuit lettré
Adeg ayerfan	Le circuit populaire
Azayez illaw	Le public réel
Azayez asklan	Le public littéraire
Azayez n tezri	Le public théorique
Azayez n wadeg	Le public milieu
Imeyri n tezri	Lecteur théorique
Imeyri n wadeg	Lecteur milieu
Imeyri nwadeg	Le lecteur milieu
Aḍru	Courant